HUESCA INTERNATIONAL FILMFESTIVAL

9–17 JUNE 2023 SPAIN

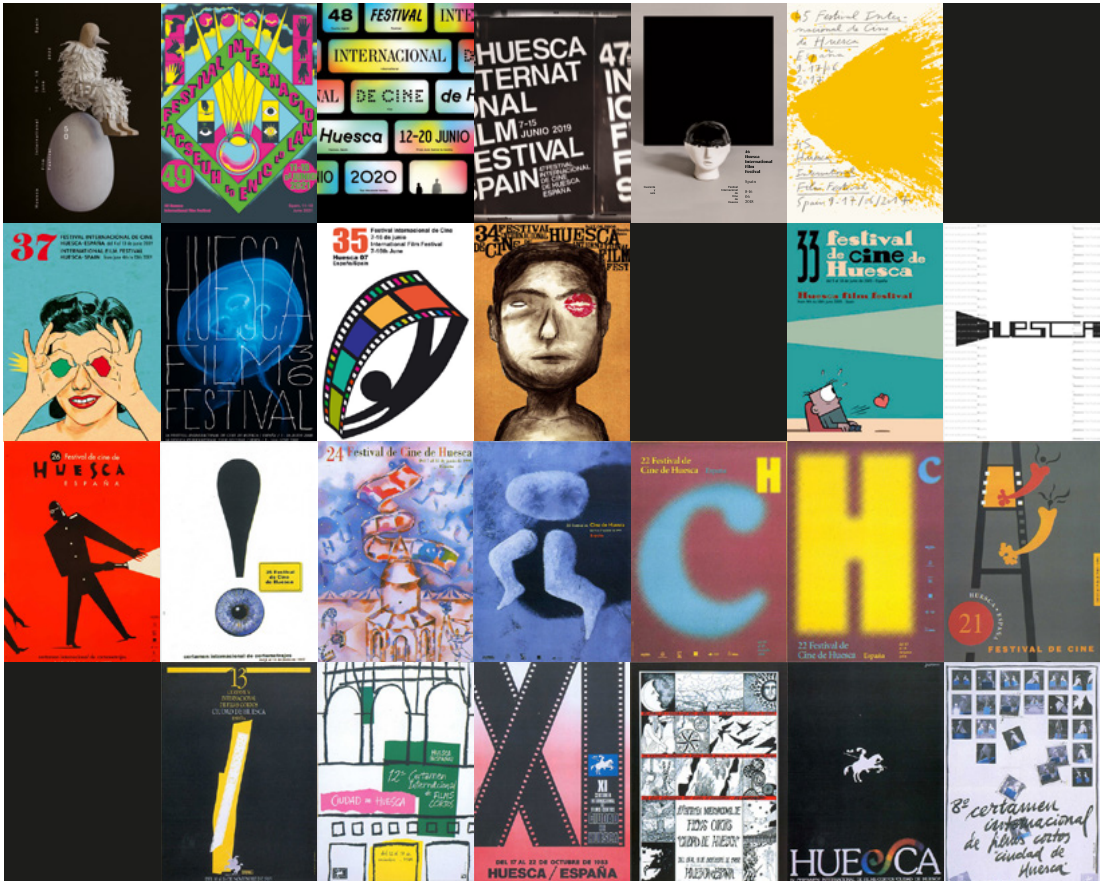
51

Cartel de
Poster by

IT'S RAINING ELEPHANTS

It's Raining Elephants es un estudio de ilustración con sede en Lucerna. Desde 2008, desarrollamos nuestros propios proyectos y trabajos por encargo en un lúdico diálogo visual. Juntas creamos libros ilustrados, *live visuals* e ilustraciones para diversos ámbitos. Además, diseñamos y distribuimos nuestra línea de cerámica *hoi* y enseñamos dibujo narrativo en la Escuela de Arte y Diseño de Lucerna y otras instituciones.

It's Raining Elephants is an illustration studio based in Lucerne. Since 2008, the two of us have been developing our own projects and commissioned work in a playful visual dialogue. Together, we create illustrated books, live visuals, and illustrations for diverse applications. In addition, we design and distribute the hoi ceramics line and teach narrative drawing at the Lucerne School of Art and Design and other institutions.



HUESCA
Huesca
FILM FESTIVAL
42
HUESCA 41 FILM FESTIVAL
39
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE HUESCA
HUESCA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
38
FESTIVAL
HUESCA
2010
31
HUESCA FILM FESTIVAL
30
29
27
20 FESTIVAL DE CINE
HUESCA
16
COMUNIDADES EUROPEA
14
6º CERTAMEN INTERNACIONAL FILMS CORTOS
CIUDAD DE HUESCA
3er CONVERSACIONES SOBRE
3er CERTAMEN INTERNACIONAL DE FILMS CORTOS CIUDAD DE HUESCA
PATROCINA
ORGANIZA
EXCMO. AYUNTAMIENTO
PEÑA RECREATIVA ZOTI
2º CERTAMEN INTERNACIONAL DE FILMS CORTOS
1er CERTAMEN INTERNACIONAL DE FILMS CORTOS CIUDAD de HUESCA

HUESCA IN
9-17 JUNE 2023 FI
SPAIN

ITERNATIONAL
ILMFESTIVAL

EDITORIAL
EDITORIAL

La Fundación y el equipo del Festival Internacional de Cine de Huesca quieren dedicar esta edición a la memoria de Carlos Saura, cineasta aragonés nacido en Huesca, imagen internacional de nuestro cine que deja un legado artístico de gran valor y un legado personal y de apoyo a este Festival de valor incalculable.

Estamos aquí, un año más, en la 51 edición, esa que sigue a la 50, la que nos marca nuevos comienzos tras el balance de medio siglo. Es como volver a la 1, con esa ilusión que dan los inicios, pero con el «haber» de 50: 50 programaciones, 50 equipos, 50 palmarés, 50 entregas de premios, 50 historias vividas.

Ahora toca vivir la 50+1, **la 51**. Reviviremos escenas ya conocidas: un año más se encenderán los focos para la gala inaugural, la ciudad de Huesca se llenará nuevamente de cortometrajistas de todo el mundo que vienen a defender sus trabajos para alzarse con un Danzante, escucharemos ese mágico *click* –ahora casi imaginario– al comienzo de las proyecciones. Pero también experimentaremos nuevas historias, nuevas actividades (profesionales y para el público), nuevos encuentros. La ciudad se llenará de magia, la magia del cine, que traspasará fronteras nacionales e internacionales dando visibilidad al trabajo de 79 cineastas de 23 países.

En este «nuevo comienzo» no podemos olvidar nuestra razón de ser y de nacer: **el cortometraje.** Visibilizar los trabajos de films cortos de todo el mundo, servir de plataforma y lanzadera de nuevos talentos a la par que dinamizar cultural, social y económicamente nuestro territorio son nuestros objetivos. En esta lucha y trabajo diario participan muchas personas, grandes equipos que han sido y son el motor de este proyecto. Profesionales del cine, amantes de la cultura, gestores, técnicos, voluntarios, intérpretes, músicos, periodistas, críticos gastronómicos, altos y bajos, zurdos y diestros... Todos ellos con una clara cosa en común: la ilusión.

Así comenzamos esta 51 edición, con una tremenda ilusión. Con un infinito agradecimiento al pasado que nos trae hasta aquí; con la mirada al frente, hacia el futuro, para que este histórico proyecto siga creciendo, y con las piernas aquí, en el presente, caminando juntos para preservar y fomentar nuestro derecho a la cultura.

«La realidad, sin imaginación, es la mitad de realidad», apuntaba Luis Buñuel. Yo quiero imaginar que este año seguimos teniendo la sonrisa y la luz de Laura Gómez Lacueva y esos ojos curiosos llenos de ingenio de Carlos Saura. Así que imaginemos, sin cesar, para tener una realidad completa, la nuestra, llena de historias que ver y que contar. ¡¡¡OS ESPERAMOS EN EL CINE!!!

Estela Rasal
Directora de la 51 edición
del Festival Internacional de Cine de Huesca
Director of the 51st edition
of the Huesca International Film Festival

The Foundation and the team of the Huesca International Film Festival want to dedicate this edition to the memory of Carlos Saura, Aragonese filmmaker born in Huesca, an international icon of our cinema who leaves behind an invaluable artistic and personal heritage, as well as a priceless legacy of support for this Festival.

Here we are, once again, at the 51st edition, the one that comes after the 50th, just like a new beginning after a half-century milestone. It's akin to revisiting the 1st, feeling the excitement that accompanies new starts but with the "assets" of 50 programs, 50 teams, 50 award-winning films, 50 award ceremonies, 50 lived stories.

Now it's time to embrace the 50+1 experience, **the 51st edition**. We will relive familiar scenes: once again, the spotlights will illuminate the opening ceremony, and the city of Huesca will buzz with the presence of short filmmakers from around the world, converging to showcase their works and compete for the Danzante award.

We will hear that magical click – now almost imaginary – at the beginning of the screenings. But we will also experience new stories, new activities (for professionals and the public), and new encounters. The city will be filled with magic, the magic of cinema, transcending national and international borders, giving visibility to the work of 79 filmmakers from 23 countries. Amidst this "fresh start," it is crucial not to overlook our purpose and the very reason behind our existence: **the short film**. Our objectives remain centered on showcasing exceptional short films from around the globe, acting as a platform and launchpad for emerging talents, and actively contributing to our cultural, social, and economic growth... Many people participate in this daily endeavor, a great team that has been the driving force behind this project and continues to do so. Film professionals, culture enthusiasts, managers, technicians, volunteers, interpreters, musicians, journalists, gastronomy critics, individuals from all walks of life—each of them shares a singular, unequivocal trait: passion for cinema. Thus, we begin this 51st edition with tremendous excitement. With infinite gratitude to the past that has led us here and our eyes set on the future, so that this historic project keeps on growing, but with our feet on the ground, walking together each day to preserve and promote our right to culture.

"Reality, without imagination, is only half of reality," pointed out Luis Buñuel; I want to imagine that this year we continue to feel the smile and light of Laura Gómez Lacueva and the curious look full of wit of Carlos Saura. Thus, let's keep imagining, tirelessly, so that our reality be a whole, brimming with stories waiting to be witnessed and shared. WE LOOK FORWARD TO SEEING YOU AT THE MOVIE THEATRE!!!

ACT
FREE ENTRY

ÍNDICE INDEX

EDITORIAL / EDITORIAL / 6
ÍNDICE / INDEX / 10
CRÉDITOS / CREDITS / 12
AGRADECIMIENTOS / ACKNOWLEDGEMENTS / 14
PATROCINIOS / SPONSORS / 15

PREFESTIVAL / PREFESTIVAL / 16
HUESCA EN CORTO / HUESCA IN SHORT / 17
CDAN-CÁMARA OSCURA / CAMERA OBSCURA / 18
VELADAS VIOLETA / VIOLET EVENINGS / 19

FESTIVAL / FESTIVAL / 21

HOMENAJES / TRIBUTES / 22
VENTANA SUR / PREMIO PEPE ESCRICHE 2023 / PEPE ESCRICHE AWARD 2023 / 23
PABLO LARRAÍN / PREMIO CIUDAD DE HUESCA CARLOS SAURA 2023 / CIUDAD DE HUESCA CARLOS SAURA AWARD 2023 / 25
AITANA SÁNCHEZ-GIJÓN / PREMIO LUIS BUÑUEL 2023 / LUIS BUÑUEL AWARD 2023 / 28
PREMIOS DANZANTE / DANZANTE AWARDS / 32

COMITÉ DE SELECCIÓN / SELECTION BOARD / 34
CONCURSO IBEROAMERICANO / IBEROAMERICAN CONTEST / 35
CONCURSO INTERNACIONAL / INTERNATIONAL CONTEST / 38
CONCURSO DOCUMENTAL / DOCUMENTARY CONTEST / 42
COMITÉ DE LA JUVENTUD / YOUTH COMMITTEE / 45

JURADO / JURY / 48
JURADO DEL CONCURSO IBEROAMERICANO DE CORTOMETRAJES / IBEROAMERICAN SHORT FILM CONTEST JURY / 49
JURADO DEL CONCURSO INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES / INTERNATIONAL SHORT FILM CONTEST JURY / 52
JURADO DEL CONCURSO DE CORTOMETRAJE DOCUMENTAL / DOCUMENTARY SHORT FILM CONTEST JURY / 55
JURADO JOVEN / YOUTH JURY / 58
JURADO DE GUIÓN / SCRIPT JURY / 60

CONCURSOS DE CORTOMETRAJES / SHORT FILM CONTEST / 62
CONCURSO IBEROAMERICANO DE CORTOMETRAJES / IBEROAMERICAN SHORT FILM CONTEST / 63
CONCURSO INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES / INTERNATIONAL SHORT FILM CONTEST / 87
CONCURSO DE CORTOMETRAJE DOCUMENTAL / DOCUMENTARY SHORT FILM CONTEST / 111

SECCIONES PARALELAS / PARALLELL SECTIONS / 125

LAS VELADAS DEL FESTIVAL / FESTIVAL EVENINGS / 126
INAUGURACIÓN / OPENING / 127
VENTANA ARAGONESA / ARAGONESE WINDOW / 128
LARGOMETRAJES / FEATURE FILMS / 130
SESIÓN PREMIO LUIS BUÑUEL / LUIS BUÑUEL AWARD SESSION / 134

FUERA DE CONCURSO / OUT-OF-COMPETITION / 139
CORTOLÍTICOS / CORTOLÍTICOS / 140
UNIVERSIDAD SAN JORGE / SAN JORGE UNIVERSITY / 140
LUCHA SOCIAL / SOCIAL STRUGGLE / 144
EN FEMENINO / FEMALE VOICES / 146
ZINENTIENDO / ZINENTIENDO / 150
III MUESTRA DE REALIZADORES ARAGONESES DE CINE FULLDOME / III SHOWCASE OF ARAGONESE FULLDOME FILMMAKERS / 154
GASTROCINE / GASTROCINE / 156
MAYORES AL FESTIVAL / ELDERLY TO THE FESTIVAL / 161
FIESTAS / PARTYS / 166
VERMÚ CON... / VERMOUTH WITH... / 167
TALLERES / WORKSHOPS / 168
TALLER DE CHARLES CHAPLIN / CHARLES CHAPLIN WORKSHOP / 168
NIÑOS AL FESTIVAL / CHILDREN TO THE FESTIVAL / 169
CREACIÓN AUDIOVISUAL CON MÓVILES PARA REDES SOCIALES / AUDIOVISUAL CREATION WITH MOBILE DEVICES FOR SOCIAL NETWORKS / 170

EXPOSICIONES / EXHIBITIONS / 171
COMERCIOS DE CINE / CINEMA STORES / 172
GOYA, PRECURSOR DE LOS HERMANOS LUMIÈRE / GOYA, PRECURSOR OF THE LUMIÈRE BROTHERS / 173

NETWORKING / NETWORKING / 174
MASTERCLASS: CÓMO PRODUCIR CINE DESDE LA BASE / MASTERCLASS: HOW TO PRODUCE CINEMA FROM THE GROUND UP / 175
II ENCUENTRO DE MUJERES DIRECTORAS DE FESTIVALES / II MEETING OF WOMEN CINEMA FESTIVAL DIRECTORS / 178
PRESENTACIÓN DE PROYECTOS / PRESENTATION OF PROJECTS / 179
ENCUENTRO DE LA RED DE FESTIVALES Y MUESTRAS: ARAFILMFEST / ARAFILMFEST MEETING / 182
ENCUENTRO DE CORTOMETRAJISTAS CON LA INDUSTRIA / MEETING OF SHORT FILMMAKERS WITH THE INDUSTRY / 182

VISITA GUIADA HUESCA DE CINE / GUIDED TOUR 'HUESCA DE CINE' / 183
LA JOYA DEL FESTIVAL / THE JEWEL OF THE FESTIVAL / 183
SEDES Y LUGARES DEL FESTIVAL / FESTIVAL VENUES / 185
PARRILLA DE PROGRAMACIÓN / PROGRAMME SCHEDULE / 186

CRÉDITOS
CREDITS

EQUIPO
TEAM

Dirección general
General Management
Estela Rasal

Dirección artística y comunicación
Artistic and Communication Management
Jorge Puértolas

Dirección técnica
Technical Management
Costis Mitsotakis

Dirección de producción
Production Management
Manuel López

Producción / *Production*
Manuel López
Pilar África
Juan Tabuenca

Laboratorio / *Lab*
Costis Mitsotakis
Sebastián Vanneuville
Guillermo Tarazona

Oficina de prensa
Press Office
Jorge Puértolas
Adela MacSwiney

Secretaría, protocolo e invitados
Secretary, Protocol & Hospitality Departments
Cristina Mériz

Departamento de películas
Film Department
Sara Marquina

Administración y contabilidad
Administration & Accounting
Cristina Mériz

Asesoría fiscal, laboral y contable
Labour Law Services, Tax & Accounting Consultancy
Estallo Asesores

Oficina de información
Information Office
Sandra Bellosta

Invitados y apoyo a protocolo
Guests & Protocol Support
Comunicación & Protocolo
(Blanca Peleato)

Asistente de cortometrajistas
Shortfilm Makers Assistant
Sara Marquina
Florentina Lavinia Popa

Coordinación jurados
Jury Coordinator
Laura Gutiérrez

Coordinación Niños al Festival
'Children to the Festival' Coordinator
Un Día de Cine

Coordinación Mayores al Festival
'Elderly to the Festival' Coordinator
Jesús Bosque

Coordinación y edición de catálogo
Catalogue Edition & Coordination
Chus Fenero
David Adiego

Traducciones
Translations
Daniela Jouet

Producción y postproducción de vídeo / *Video Production*
La Colmena Creativa
(Manuel Avellanas, Luis Cortías)

Fotografía / *Photography*
El Estudio
(Ana Escario, Adela Moreno)

Redes sociales / *Social Media*
La Colmena Creativa (Manuel Avellanas, Sara Palacino, María Llavero)

Spot homenajes / *Tribute Spot*
DeDía Producciones

Galas / *Galas*
Zazurca Producciones

Presentación de galas
Presentation of galas
Carmen Barrantes
Jorge Usón

Presentación de proyecciones
Presentation of screenings
Elena Gómez

Presentación de vermús
Presentation of vermouths
Chus Fenero

Meritorios de producción
Production merits
Lucas Hernández Romero
Tula Weyand Lapetra
Amanda López

Meritoria de prensa
Press merit
Raquel Gomollón

Diseño web
Web Design
Carmen Laín

Diseño gráfico
Graphic Design
David Adiego

Cartel
Poster
It's Raining Elephants

Diseño de laureles
Laurels Desing
Lorenzo Caudevilla

Imprenta
Printing House
Gráficas Alós
Mentha

Impresión digital
Digital Printing
Raster Digital
Buenaventura

Serigrafía
Screen Printing
Seytam

Proyecciones
Screenings
Servoelectrico
Guillermo Tarazona

Subtitulado
Subtitling
María Garrido

Festival online
Online Festival
Festhome

Coordinación Festival online
Festival Online Coordinator
Costis Mitsotakis

COMITÉ DE SELECCIÓN
SELECTION BOARD

Concurso Iberoamericano
Latin American Contest
David Asensio
Lucas Castán
Ana Escario
Claudia Lorenzo
Costis Mitsotakis

Concurso Internacional
International Contest
Ignacio Lasierra
Cynthia Parra
Roberto Sánchez
Sebastián Vanneuville
Daniel Vergara

Concurso Documental
Documentary Contest
Pai Alcolea
Raúl Capdevila
Alicia Ferrer
Arturo Méndiz

Comité de la Juventud
Youth Committee
María Agenjo
Cecilia Buil
Calma Día
Alba Forradellas
Pablo Marcelo Segovia
Florentina Lavinia Popa
Izan Rodal
Álvaro Torres
Javier Vida

FUNDACIÓN FESTIVAL DE CINE DE HUESCA
HUESCA FILM FESTIVAL FOUNDATION

Presidente / *President*: Manuel Avellanas
Vicepresidente / *Vice-president*: J. Ramón Día
Vocales / *Board member:*
Luis Artero
Isidro Ferrer
Jesús Moreno
Julio Luzán

AGRADECIMIENTOS
ACKNOWLEDGEMENTS

Agustín Pueyo | Alberto Lacasta | Alberto Olivar | Alberto Velasco | Álex Rodrigo | Alfonso Palomares | Álvaro Lavín | Ana Benedet | Ana Bescós | Ana Gállego | Ana Lanuza | Andrés Serentill | Ángel Gonzalvo | Ángel S. Garcés | Angelita Cavero | Anna Saura | Antonio Fernández | Antonio Marcos | AraFilmFest | ArtLab | Asociación de Cineastas Aragoneses (ACA) | Asociación de Comercio de Huesca | Asociación de Libreros de Huesca | Asociación Oscense Pan y Rosas | Azucena Garanto | Bárbara Maier | Bernardo Bergeret | Berta Sáez | Brigadas Municipales de Huesca | Carlos Benedet | Carlos Escó | Carmen Barrantes | Carmen Esteban | Chema Aniés y Librería Anónima | Claudia Lorenzo | Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Huesca | Consuelo León | Cristiana Giaccardi | Cristina Bescós | Daniel Vergara | David Fernández | Domingo Malo | Eduardo Estallo | Elena Blanco | Elena Capapé | Elena Gómez Zazurca | Elena Pérez | Emilia Esteban | Enrique Mainé | Escuela de música Mumo | Eulàlia Ramon | Fernando Blasco | Fernando Obis | Festival de arte y discapacidad Diversario | Francisco Aso | Gaizka Urresti | Gala Gracia | Guillermo Boix | Héctor J. Oliva | Hermanos Aquilué | Ignacio Lasierra | Iris Jordán | Isabel Claver | Isabel Puig | Isidro Ferrer | Itziar Miranda | Javier Fillat | Jesús Bosque | Jesús Estallo | Jesús Moreno | Jesús Pérez | Jorge Dueso | Jorge Núñez | Jorge Usón | José Luis Díaz | José Manuel Herráiz | José Víctor Alfaro | Joseba Acha | Juan José García | Juanjo Artero | Juanjo Javierre | Julio Luzán | Kike Lera | Laura Laporta | Laura Olivares | Lucas Castán | Lucas Fernández | Luciano Nanni | Lucrecia Cardoso | Luis Alegre | Luis Artero | Luis Lles | Luisa Gavasa | María Jesús Sanvicente | Mabilé | Maite Robles | Manolo Avellanas | Manolo Pérez | María Botto | María Gil | María José Fondevila | María Maldonado | María Rodrigo | María Zafra | Maribel de Pablo | Marina Seresesky | Marta Gómez | Marta Javierre | Marta Poveda | Martín Mena | Matías Cimadon | Merche Albero | Miguel Ángel Lamata | Miquel de Ribot | Muestra de Cine Realizado por Mujeres de Huesca | Nata Moreno | Natalia Martínez | Nuria Garcés | Obarra Nagore | Oficina de Turismo del Ayuntamiento de Huesca | Orencio Boix | Pablo Cruz | Paco García | Patricia Roda | Paulina Palacios | Pedro Asín | Pilar Barrio | Pilar Felices | Pilar Mairal | Platino Educa | Premios Simón | Ramiro Fumanal | Ramón Día | Ramón Lasaosa | Rampa | Raúl Capdevila | Residencias: Centro Ocupacional Manuel Artero (Valentia), Saturnino López Novoa, Sagrada Familia, Hermanos de la Cruz Blanca, Ciudad de Huesca, C.R.P. Santo Cristo de los Milagros, Hogar de Mayores IASS, Casa Aísa, ASPACE, Misioneras Ntra. Sra. del Pilar, Residencia Rey Ardid | Roberto Sánchez | Rosa García | Rubén Moreno | Sergio Rodrigo | Silvia Abad | Silvia Anoro | Silvia Castillo | Silvina Cornillón | Teresa Lavina | Teresa Sas | Ultramarinos La Confianza | Universidad San Jorge | Valérie Delpierre | Vanesa Cano | Vanesa Fernández | Vicky Calavia | Víctor Villacampa

PATROCINIOS
SPONSORS

Academia de Cine Aragonés (ACA) | Academia de las Artes y de las Ciencias Cinematográficas de España | Academy of Motion Picture Arts and Sciences | Aragón Film Commission | ArtLab Huesca | Asociación de Empresarios de Comercio y Servicios de Huesca | Asociación de Libreros de Huesca | Asociación Oscacine | Asociación Provincial de Empresarios de Hostelería y Turismo de Huesca | Asociación de realizadores Oscenses | Comunicación & Protocolo | Casino de Huesca | COPE Huesca | El Escocés Volante | Es Radio Huesca | ESCAC | Escuela de Arte de Huesca | Festival Diversario | La Catalítica | El Edén | Librería Anónima | Ludotecas Municipales de Huesca | Nut Producciones | Onda Cero Huesca | RTVE | Sociedad Deportiva Huesca | TAP Consultoría | Ultramarinos La Confianza | Tomatejamón | Un día de cine | Viajes Carrefour | Ylmer & Stell | Zazurca Artes Escénicas | Zinentiendo

APOYOS

MEDIOS COLABORADORES

COLABORACIONES

PATROCINADORES

PATROCINADORES PRINCIPALES

Con la financiación de
GOBIERNO DE ESPAÑA

PREFESTIVAL
PREFESTIVAL

HUESCA EN CORTO
HUESCA IN SHORT

Proyección itinerante en la que los edificios más emblemáticos del centro de la ciudad se convierten en pantallas de cine. Huesca en Corto es una actividad al aire libre que ofrece la oportunidad de ver algunos de los cortometrajes participantes en la sección oficial de la 50 edición del Festival.

Traveling projections using the most representative buildings of the city centre as screens. *Huesca en Corto* (Huesca in Short) is an outdoor activity that offers the opportunity to see some of the short films participating in the official section of the 50th edition of the Festival.

Sábado, 3 de junio, 22 h
Centro de la ciudad

Saturday, June 3, 10 p.m.
City centre

Plaza de
San Pedro

LOVE, DAD
Diana Cam Van Nguyen
República Checa, Eslovaquia
2021
12'. Documental, Animación

Plaza de
Luis López Allué

LEOPOLDO EL DEL BAR
Diego Porral
España
2021
5'. Animación

Coso Alto
(iglesia de la Compañía)

SE VAN SUS NAVES
Elías Pérez
España
2022
11'. Ficción

Porches de Galicia
(Cuatro Esquinas)

PARRESIA
Ignacio Lasierra
España
2021
12'. Ficción

Plaza de
Alfonso el Batallador

TERRA SOMNUS
Daniel Othon M. Gallardo
México
2022
9'. Animación

PREFESTIVAL
PREFESTIVAL

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL
DOCUMENTARY FEATURE FILM

Martes, 6 de junio, 19:00 h
Tuesday, June 6, 7:00 p.m.
CDAN / Cámara oscura

DEMAIN (MAÑANA)
TOMORROW

Francia. 2016. 116'. Documental

Dirección: Cyril Dion, Mélanie Laurent. **Guion:** Cyril Dion. **Producción:** Bruno Levy. **Edición:** Sandy Bompar. **Fotografía:** Alexandre Léglise. **Música original:** Fredrika Stahl. **Sonido:** Laurent Cercleux. **Reparto:** Cyril Dion, Mélanie Laurent, Pierre Rahbi

¿Qué pasaría si mostrar soluciones o contar historias que hacen el bien fuera la mejor manera de resolver los problemas ecológicos, económicos y sociales? Siguiendo la publicación de un estudio que anunciaba la posible desaparición de parte de la humanidad de aquí a 2100, Cyril Dion y Mélanie Laurent se propusieron, junto a un equipo de cuatro personas, iniciar su propia investigación en diez países para averiguar qué podría estar provocando tal catástrofe y, sobre todo, cómo se podría evitar.

What if presenting solutions or narrating stories that create positive impact became the most effective approach to addressing ecological, economic, and social issues? In response to a study forecasting the potential extinction of a significant portion of humanity by 2100, Cyril Dion and Mélanie Laurent, accompanied by a team of four individuals, embarked on their own research across ten countries. Their aim was to identify the underlying causes of this impending catastrophe and, more importantly, explore strategies to avert it.

VELADAS VIOLETAS
VIOLET EVENINGS

Jueves, 8 de junio, 22 h
Thursday, June 8, 10 p.m.
Plaza de San Pedro

En colaboración con el Instituto Aragonés de la Mujer
In collaboration with the Aragonese Women Institut

Una jornada al aire libre en la que la actriz Luisa Gavasa compartirá con el público asistente su trayectoria, a través de una compilación de material audiovisual y gráfico que repasa su trayectoria actoral en el mundo del cine.

An outdoor activity during which the actress Luisa Gavasa will share her career with the audience through a compilation of audiovisual and graphic material that reviews her acting trajectory in the world of cinema.

Luisa Gavasa

Luisa Gavasa nació en 1951 en Zaragoza, de donde es hija predilecta y pregonera de sus fiestas. En su trayectoria profesional ha actuado sobre los escenarios de los principales teatros españoles como el María Guerrero, el Teatro de la Comedia o el Liceo de Barcelona.
Su debut en el cine tuvo lugar en 1977 con *Doña Perfecta,* y a lo largo de su carrera ha actuado con directores como Pedro Almodóvar, Miguel Picazo, Agustí Villaronga, Julio Medem, José Luis Garci o Paula Ortiz, entre otros. Sus dos trabajos más premiados han sido *De tu ventana a la mía* y *La novia* (Premio Simón a Mejor Interpretación en ambas). Esta última le valió además el Premio Feroz, la Medalla del Círculo de Escritores Cinematográficos y el Premio Goya a la Mejor Actriz de Reparto a sus 65 años.
También se ha prodigado la actriz en televisión donde ha trabajado en series tan populares como *Amar en tiempos revueltos, Farmacia de guardia, La que se avecina, El Ministerio del tiempo* o *Velvet.*

Luisa Gavasa was born in 1951 in Zaragoza, where she was declared "hija predilecta" and a spokesperson for its festivities. Throughout her professional trajectory, she has performed on the stages of Spain's main theaters such as María Guerrero, Teatro de la Comedia, and Liceo de Barcelona.
Her debut in cinema took place in 1977 with ***Doña Perfecta***, and over the course of her career, she has worked with directors such as Pedro Almodóvar, Miguel Picazo, Agustí Villaronga, Julio Medem, José Luis Garci, and Paula Ortiz, among others. Her two most acclaimed works are ***De tu ventana a la mía*** and ***La Novia*** (both awarded the Simón Award for Best Performance). The latter also earned her the Feroz Award, the Medalla del Círculo de Escritores Cinematográficos, and the Goya Award for Best Supporting Actress at the age of 65.
The actress has also made appearances on television, where she has worked on popular series such as ***Amar en tiempos revueltos, Farmacia de guardia, La que se avecina, El Ministerio del Tiempo*** and ***Velvet.***

FES
TI
VAL
FES
TIVAL

HOMENAJES
TRIBUTES

PREMIO PEPE ESCRICHE 2023

El mercado audiovisual Ventana Sur recibirá el Premio Pepe Escriche de la 51 edición del Festival Internacional de Cine de Huesca. La cita argentina es uno de los puntos neurálgicos para la industria iberoamericana con cerca de 3.000 acreditados de entre los que cada año hay más de 250 compradores y vendedores llegados de todo el mundo. Este galardón reconoce el trabajo por el entendimiento entre culturas a través del cine y su entrega se llevará a cabo el 9 de junio durante la gala inaugural del certamen altoaragonés. Además, se enmarca en un año especial para la cinematografía albiceleste, ya que Argentina ha sido invitado como País de Honor del Festival en esta edición.

Ventana Sur es el mercado más importante de contenidos audiovisuales de América Latina, una cita obligada en la agenda de los distribuidores y compradores de la industria internacional. Organizada por el Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA) y el Marché du Film del Festival de Cannes, reúne a los diferentes actores de la industria audiovisual para promover la coproducción, financiación y distribución internacional de contenidos latinoamericanos.

El evento recibe cada año en Buenos Aires a compradores y vendedores de los cinco continentes, así como representantes de las cadenas y plataformas internacionales más importantes. A lo largo de las diversas jornadas se llevan a cabo rondas de negocios con los productores de contenidos, sesiones de *pitching* y reuniones individuales, así como mesas redondas, actividades específicas para productores con proyectos en desarrollo, *workshops,* charlas y conferencias sobre temas de actualidad con visión de futuro.

El eje central se diversifica en diferentes secciones: Primer Corte, Copia Final, Blood Window, Animation!, Proyecta, Punto Género, SoloSeries, El Principio del Film, Maquinitas y DocSur, que se suman a las actividades y servicios que oferta, como conferencias, proyecciones y Video Librería. Una promoción única de contenidos latinoamericanos en todos los formatos y géneros (ficción, documentales, animación, fantasía, *queer* latinoamericano) que brinda un amplio abanico de posibilidades de negocios y promoción único en la región.

VENTANA SUR

BUENOS AIRES / NOV 27 – DEC 1
VS 2023
VENTANA SUR

PEPE ESCRICHE AWARD 2023

VENTANA SUR

The Ventana Sur audiovisual market will receive the Pepe Escriche Award from the 51st Huesca International Film Festival. The Argentine event is one of major hub for the Ibero-American industry with nearly 3,000 accredited, among which, more than 250 buyers and sellers from all over the world. The Pepe Escriche Award recognizes its work in promoting cultural understanding through cinema. This year's award will be presented during the opening ceremony of the Huesca Festival on June 9th. In addition, it is part of a special year for Albiceleste cinematography, since Argentina has been invited as "Country of Honor" of the Festival in this edition.

Ventana Sur is the most important audiovisual content market in Latin America, a must-attend event for distributors and buyers in the international industry. Organized by the National Institute of Cinema and Audiovisual Arts (INCAA) and the Marché du Film - Festival de Cannes, it brings together different players in the audiovisual industry to promote the co-production, financing, and international distribution of Latin American content. Every year, the Buenos Aires event receives buyers and sellers from the five continents, as well as representatives of the most important international chains and platforms. Throughout the various sessions, business rounds are held with content producers, pitching sessions, and individual meetings, as well as round tables, specific activities for producers with projects in development, workshops, talks, and conferences on current and future topics.

The event is divided into various sections: First Cut, Final Print, Blood Window, Animation!, Proyecta, Punto Género, SoloSeries, The Principle of Film, Maquinitas and DocSur, which are added to the activities and services offered, such as conferences, screenings, and Video Library. It provides a unique promotion of Latin American content in all formats and genres (fiction, docs, animation, fantasy, queer Latin American), offering a wide range of unique business and promotion opportunities in the region.

PREMIO CIUDAD DE HUESCA CARLOS SAURA 2023

PABLO LARRAÍN

El Festival Internacional de Cine de Huesca entregará el Premio Ciudad de Huesca Carlos Saura en su 51 edición al director y productor Pablo Larraín. El galardón reconoce una de las trayectorias del panorama iberoamericano con mayor proyección global.

Nacido en Santiago de Chile, Pablo Larraín debutó en la dirección con *Fuga* en 2006, premiada en el Festival de Málaga como Mejor Película Latinoamericana, además de otros reconocimientos. Tres años después estrenaría en la Quincena de Realizadores de Cannes su segundo trabajo, *Tony Manero.* Sus siguientes largometrajes le llevarían por los principales festivales internacionales: *Post Mortem* (2010), competiría en la Sección Oficial del Festival de Venecia; *No* (2012) supondría su regreso a La Croisette francesa, además de conseguir la nominación a los Premios Oscar; y con *El Club* (2015) obtendría el Gran Premio del Jurado en el Festival de Berlín, además de la nominación a los Globos de Oro, cuatro premios Fénix (entre ellos el de Mejor Película) y el Premio Platino a Mejor Guion. En 2016 el largometraje *Neruda,* sobre el icónico poeta y político chileno, le llevaría de nuevo al Festival de Cannes y a los Globos de Oro, además de revalidar el Fénix como Mejor Película, que sumaba a Mejor Edición y Mejor Diseño de Vestuario.

Con una prolífica carrera en Iberoamérica, daría el salto a Hollywood para ir combinando desde entonces ambas industrias. Su entrada en la meca del cine sería con *Jackie* (2016), con la oscarizada Natalie Portman en el papel de la viuda de John Fitzgerald Kennedy. La cinta obtendría el premio a Mejor Guion en Venecia, tres nominaciones a los Oscar y una a los Globos de Oro. Tras este éxito, llegaría *Ema*. Su obra más reciente es *Spencer,* sobre Diana de Gales, que optó de nuevo al León de Oro.

Su pasión por el séptimo arte ha trascendido a su labor detrás de las cámaras. Junto a su hermano Juan de Dios, fundó la productora Fabula, con la que ha levantado proyectos propios y ajenos, como el de Sebastián Lelio, con quien trabajó entre otras en *Una mujer fantástica,* ganadora del Premio Oscar a Mejor Película en Habla no Inglesa.

CIUDAD DE HUESCA
CARLOS SAURA AWARD 2023

PABLO LARRAÍN

The 51st Huesca International Film Festival will present the Carlos Saura City of Huesca Award to director and producer Pablo Larraín. The award recognizes one of the most globally renowned careers in the Ibero-American film industry.

Born in Santiago de Chile, Pablo Larraín made his debut as a director with ***Fuga*** in 2006, that was awarded as the Best Latin American Film at the Málaga Festival, as well as many others recognitions. Three years later, he premiered his second work, ***Tony Manero,*** at the Cannes Directors' Fortnight. His subsequent films would take him to the world's major festivals: ***Post Mortem*** (2010) competed in the Official Selection at the Venice Film Festival, ***No*** (2012) marked his return to the French Croisette and received a nomination for the Academy Awards, while ***El Club*** (2015) won the Grand Jury Prize at the Berlin Film Festival, as well as nominations for the Golden Globes, four Fénix Awards (including Best Picture), and the Platinum Award for Best Screenplay. In 2016, ***Neruda,*** a film about the iconic Chilean poet and politician, brought him back to the red carpet of the French Riviera and the Golden Globes, and also won the Fénix Award for Best Picture, Best Editing, and Best Costume Design.

With a prolific career in Iberoamerica, he made the leap to Hollywood and has been combining both industries ever since. He conquered the North American film industry with ***Jackie*** (2016) and the Oscar-winning actress, Natalie Portman in the role of the widow of John Fitzgerald Kennedy. The film won the award for Best Screenplay at Venice, three Oscar nominations, and one for the Golden Globes. After this success, he would release ***Ema,*** also selected for the Italian festival. His most recent work is ***Spencer,*** about Diana of Wales, with which he would once again be in contention for the Golden Lion.

His love for the art of cinema goes far beyond his work. Along with his brother Juan de Dios, he founded the production company Fabula, with which he has developed his own projects and those of other filmmakers. Under this label, he has supported talents such as Sebastián Lelio, with whom he worked on, among others, ***A Fantastic Woman,*** winner of the Oscar for Best International Feature Film.

Pablo Larraín. Foto: Luis Poirot

PREMIO LUIS BUÑUEL 2023

AITANA SÁNCHEZ-GIJÓN

La actriz Aitana Sánchez-Gijón será galardonada con el Premio Luis Buñuel de la 51 edición del Festival Internacional de Cine de Huesca. Con este galardón el Festival quiere reconocer un talento innato que ha brillado en largometrajes, cortos, televisión y teatro, y que la ha convertido en todo un referente para el sector y merecedora de la alabanza de la crítica y el cariño del público.

Con una trayectoria y prestigio internacional incuestionables, Aitana Sánchez-Gijón (Roma, 1968) ha trabajado a lo largo de su carrera por toda Europa, América Latina e incluso en Hollywood. Su debut artístico fue en el teatro y la televisión, pero sería con *Bajarse al moro,* de Fernando Colomo (1989), cuando atraería todas las miradas. Su primer papel protagonista le llegaría con *Vientos de cólera,* de Pedro de la Sota. En la década de los noventa acumularía grandes éxitos de crítica y público como *Boca a boca,* de Manuel Gómez Pereira; *El pájaro de la felicidad,* de Pilar Miró; *Celos,* de Vicente Aranda; o *La camarera del Titanic* y *Volaverunt,* de Bigas Luna. Por este último papel recibió la Concha de Plata a la Mejor Actriz en el Festival de Cine de San Sebastián. También la meca del cine llamaría a su puerta con *Un paseo por las nubes,* de Alfonso Arau, donde compartía pantalla con Keanu Reeves.

Su filmografía acumula obras de José María Forqué, Fernando Fernán Gómez, Gonzalo Suárez, Imanol Uribe, Jaime Chávarri, Adolfo Aristarain, Juan José Campanella, Luis Puenzo, Gabrielle Salvatores, Silvio Muccino o Pedro Almodóvar. Con este último ganaría una nominación a los Goya, y los premios Platino y Feroz como Mejor Actriz de Reparto por *Madres paralelas.*

El teatro, otra de sus pasiones, le ha reportado importantes éxitos como *A puerta cerrada,* de Miguel Narros, o *La gata sobre el tejado de zinc caliente* y *Las criadas,* de Mario Gas, o *Un Dios salvaje,* de Yasmina Reza.

También la televisión le ha dado grandes satisfacciones y su trabajo ha destacado en las series *La Regenta, La viuda valenciana* y *Velvet*. En 2019 se unió al reparto de la serie de TVE, *Estoy vivo.*

En 1998, Aitana Sánchez-Gijón se convirtió en la primera mujer que accedió al puesto de presidenta de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España, cargo que desempeñó hasta el año 2000.

Aitana Sáncehz-Gijón. Foto: Antonio Rubial

LUIS BUÑUEL AWARD 2023

AITANA SÁNCHEZ-GIJÓN

Actress Aitana Sánchez-Gijón will be awarded the Luis Buñuel Award at the 51st edition of the Huesca International Film Festival. With this award, the Festival aims to honor an exceptional talent that has brilliantly excelled in feature films, short films, television, and theater. She has become a true role model in the industry, deserving praise from critics and garnering the affection of the audience.

Aitana Sánchez-Gijón (Rome, 1968) is one of the most charismatic performers in the Spanish audiovisual industry. With an unquestionable international trajectory and prestige, throughout her career she has worked all over Europe, Latin America, and even in Hollywood. Her artistic debut was in theater and television, but it was with Fernando Colomo's film ***Bajarse al Moro*** (1989) that she attracted all the attention. Her first leading role came with Pedro de la Sota's ***Vientos de Cólera***. During the 1990s, she garnered widespread critical acclaim and was celebrated by audiences with Manuel Gómez Pereira's ***Mouth to Mouth,*** Pilar Miró's ***The Bird of Happiness,*** Vicente Aranda's ***Jealousy,*** and ***The Chambermaid on the Titanic*** and ***Volaverunt*** by Bigas Luna. For the latter role, she received the Silver Shell for Best Actress at the San Sebastián Film Festival. Hollywood would also knock on her door with the film ***A Walk in the Clouds*** by Alfonso Arau, in which she shared the screen with Keanu Reeves.

Her filmography includes works by José María Forqué, Fernando Fernán Gómez, Gonzalo Suárez, Imanol Uribe, Jaime Chávarri, Adolfo Aristarain, Juan José Campanella, Luis Puenzo, Gabrielle Salvatores, Silvio Muccino, and Pedro Almodóvar. With the latter, she earned a nomination for the Goya Awards, as well as the Platino and Feroz Awards for Best Supporting Actress in ***Parallel Mothers***.

The theater, another of her passions, has brought her important successes such as Miguel Narros' ***A puerta Cerrada,*** Mario Gas' ***Cat on a Hot Ton Roof*** and ***The Maids*** and Yasmina Reza's ***God of Carnage***.

She is also recognized for her work in televisión and she stood out in ***La Regenta, LaVviuda Valenciana*** and ***Velvet*** as Doña Blanca. In 2019, she joined the cast of the TVE series ***Estoy Vivo.***

In 1998, Aitana Sánchez-Gijón became the first woman to take the position of President of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences of Spain, a position she held until 2000.

PREMIOS DANZANTE

CONCURSO IBEROAMERICANO DE CORTOMETRAJES

Se celebrará en el transcurso del Festival y se concederán los siguientes premios:

Primer Premio · DANZANTE IBEROAMERICANO: 5.000 € y trofeo.
Automáticamente clasificado para participar en la categoría de Cortometrajes de los Premios de la Academy of Motion Picture Arts and Sciences de Hollywood de la temporada correspondiente.
Segundo Premio · DANZANTE IBEROAMERICANO CACHO PALLERO: 2.000€ y diploma.
DANZANTE IBEROAMERICANO ÓPERA PRIMA ALBERTO SÁNCHEZ: 1.000 € y diploma.
Entendiéndose como ópera prima la primera y segunda realización. Otorgado por el Jurado Joven.

CONCURSO INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

Se celebrará en el transcurso del Festival y se concederán los siguientes premios:

Primer Premio · DANZANTE INTERNACIONAL: 5.000 € y trofeo.
Automáticamente clasificado para participar en la categoría de Cortometrajes de los Premios de la Academy of Motion Picture Arts and Sciences de Hollywood de la temporada correspondiente.
DANZANTE INTERNACIONAL DE ANIMACIÓN JINETE IBÉRICO: 2.000 € y trofeo.
Concedido por el INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES.
DANZANTE INTERNACIONAL ÓPERA PRIMA: 1.000 € y trofeo.
Concedido por la FUNDACIÓN ANSELMO PIÉ SOPENA. Entendiéndose como ópera prima la primera y segunda realización. Otorgado por el Jurado Joven.
MENCIÓN VALORES HUMANOS FRANCISCO GARCÍA DE PASO: Diploma.
Al cortometraje que mejor resalte la defensa de los valores humanos.

CONCURSO DOCUMENTAL DE CORTOMETRAJES

Se celebrará en el transcurso del Festival y se concederán los siguientes premios:

Primer Premio · DANZANTE DOCUMENTAL: 5.000 € y trofeo.
Automáticamente clasificado para participar en la categoría de Cortometrajes de los Premios de la Academy of Motion Picture Arts and Sciences de Hollywood de la temporada correspondiente.
DANZANTE DOCUMENTAL IBEROAMERICANO JOSÉ MANUEL PORQUET: 2.000 € y diploma.
Al mejor corto documental producido en un país iberoamericano.

PREMIO DEL PÚBLICO ARAGÓN TELEVISIÓN

Premiado con la compra de los derechos de emisión por parte de Aragón Televisión por un valor de 900€, así como su promoción y difusión.

PREMIO DE GUION

500 € y diploma.
Concedido por la Fundación Anselmo Pié Sopena y la Asociación de Libreros de Huesca.

DANZANTE AWARDS

IBEROAMERICAN SHORT FILM COMPETITION

It will be held during the Festival and the following official awards will be given:

1st Prize · IBERO-AMERICAN DANZANTE AWARD: 5,000€ and a trophy.
It will be automatically qualified to participate in the Short Films category of the Oscar Academy Awards for the corresponding year.
2nd prize · CACHO PALLERO IBERO-AMERICAN DANZANTE: 2,000€ and a certificate.
ALBERTO SÁNCHEZ DIRECTORIAL DEBUT IBERO-AMERICAN DANZANTE: 1,000€ and a certificate.
The 1st and 2nd productions are considered as a directorial debut. It is awarded by the Youth Jury.

INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

It will be held during the Festival and the following official awards will be given:

1st Prize · INTERNATIONAL DANZANTE AWARD: 5,000€ and a trophy.
It will be automatically qualified to participate in the Short Films category of the Oscar Academy Awards for the corresponding year.
JINETE IBÉRICO ANIMATION INTERNATIONAL DANZANTE: 2,000€ and a trophy.
Awarded by the Instituto de Estudios Altoaragoneses.
DIRECTORIAL DEBUT INTERNATIONAL DANZANTE: 1,000€ and a trophy.
Awarded by the Fundación Anselmo Pié Sopena. Awarded by the Youth Jury.
FRANCISCO GARCÍA DE PASO HUMAN RIGHTS MENTION: certificate.
A certificate for the short film that best highlights the defence of human values.

DOCUMENTARY SHORT FILM COMPETITION

It will be held during the Festival and the following official awards will be given:

1st prize · DOCUMENTARY DANZANTE AWARD: 5,000€ and a trophy.
It will be automatically qualified to participate in the Short Films category of the Oscar Academy Awards for the corresponding year.
JOSÉ MANUEL PORQUET IBERO-AMERICAN DOCUMENTARY DANZANTE: 2,000€ and a certificate.
For the best short documentary produced in an Ibero-American country.

THE AUDIENCE AWARD

The award consists of the purchase of the broadcasting rights by Aragón Televisión for a value of 900€, as well as its promotion and dissemination.

THE SCRIPT AWARD

500€ and a certificate.
Awarded by the Fundación Anselmo Pié Sopena and the Asociación de Libreros de Huesca (Association of Booksellers of Huesca).

COMITÉ DE SELECCIÓN
SELECTION BOARD

CONCURSO IBEROAMERICANO
IBEROAMERICAN CONTEST

DAVID ASENSIO

Licenciado en Ciencias y Técnicas de la Comunicación en la especialidad de Cine por la Universidad Iberoamericana de Ciudad de México en 1993. Hasta la fecha, ejerce como director de fotografía, colaborando en numerosos proyectos de ficción, publicidad y documentales. Ha sido también profesor universitario en la especialidad de Fotografía Cinematográfica. Actualmente, dirige su propia productora, dirige el Pirineos Mountain Film Festival y coordina el departamento de Producción de la UNED, en Barbastro.

Graduated in Communication Sciences and Techniques in the specialty of Cinema from the Ibero-American University of Mexico City in 1993. He works as a director of photography, collaborating in various fiction, advertising and documentary projects. He has also been a university professor specializing in Film Photography. Currently, he manages his own production company and the Pirineos Mountain Film Festival, and coordinates the Production department of the UNED, in Barbastro.

LUCAS CASTÁN

Guionista y director. Compagina su actividad como realizador con la docencia, impartiendo clases en la Universidad San Jorge. Ha formado parte del equipo de dirección del largometraje *La novia*, de Paula Ortiz, de la serie de TVE *La caza: Monteperdido* y ha coordinado la figuración en el largometraje *Los hermanos Sisters*, de Jacques Audiard. Es autor de varios cortometrajes, destacando *Los hombres de verdad no lloran*, seleccionado en 140 festivales de todo el mundo, ganador de 37 premios y candidato a los premios Goya y a los premios Forqué 2018. En la actualidad, prepara su primer largometraje.

Screenwriter and director. He combines his activity as a filmmaker with teaching at the San Jorge University. He has been part of the directing team of the feature film ***La novia***, by Paula Ortiz, from the TVE series ***La Caza: Monteperdido***, and coordinated extras in the feature film ***Los Hermanos Sisters***, by Jacques Audiard. He is the author of several short films including ***Los hombres de verdad no lloran***, selected in 140 festivals around the world, winner of 37 awards and candidate for the Goya Awards and the Forqué Awards 2018. He is currently preparing his first feature film.

ANA ESCARIO

Huesca, 1995. Inicia su trayectoria profesional como *freelance* en 2016 en el sector fotográfico y audiovisual. Durante los primeros años localiza su trabajo en Zaragoza, donde se especializa en el ámbito musical trabajando para distintos festivales y dirigiendo vídeoclips para grupos aragoneses.
Actualmente trabaja con Adela Moreno. A través de El Estudio han dirigido vídeos musicales para Lady Banana, Sangre, Vermú, Idoipe, Elem, Sharif, MRXGXN, La Mujer Inversa, Mi.Amargo o Vicente Navarro. En 2022 realizan el documental que recoge la gira en México de Lágrimas de Sangre y *Esquicio,* su primera creación de video-danza junto a la compañía Led Silhouette.

Huesca, 1995. She began her professional career as a freelancer, dedicating herself to both the photographic and audiovisual sectors. During the first years she worked in Zaragoza, where she specialized in the musical field, working for various festivals and directing video clips for Aragonese bands.
Currently, she works with Adela Moreno. Through El Estudio, they have worked on music videos for Lady Banana, Sangre, Vermú, Idoipe, Elem, Sharif, MRXGXN, La Mujer Inversa, Mi.Amargo o Vicente Navarro. In 2022 they made the documentary included in the Mexican tour of Lágrimas de Sangre y ***Esquicio,*** their first video-dance creation together with the Led Silhouette company.

CLAUDIA LORENZO

Periodista de cultura especializada en cine, escritora y guionista. Ha escrito para medios de comunicación como *JotDown, Vanity Fair, SModa, GQ* o Paramount Channel. Es coautora del libro *El cine en 100 preguntas* junto a Emilia Esteban y Blanca Garrido. Colabora con el Festival de Cine de Huesca desde 2018. Actualmente es editora de Cultura en la plataforma de divulgación The Conversation España.

Culture journalist specialized in cinema, writer and screenwriter. She has written for media outlets such as *JotDown, Vanity Fair, SModa, GQ* and the Paramount Channel. She is co-author of the book *El cine en 100 preguntas* together with Emilia Esteban and Blanca Garrido. She has collaborated with the Huesca Film Festival since 2018. She is currently the editor of Culture on the dissemination platform The Conversation Spain.

KONSTANTINOS MITSOTAKIS

Diplomado en Dirección de Fotografía y como Ingeniero de Sonido. Trabajó en Stefi Films y en Eco Studios, Sounds Studios y Stars. Tras diseñar los primeros estudios de pre-post producción de la agencia Leo Burnett en Atenas, coordinó numerosos trabajos de pre-post producción y abrió su propio estudio de imagen y sonido, Linear SA., para producir documentales, videoclips, largometrajes, cortometrajes, series de televisión y publicidad. Luego se especializó en producciones marítimas y subacuáticas, participando en numerosos proyectos internacionales y en expediciones de investigación y arqueología. Lideró el proyecto *52 days, 1943*.
Posteriormente se dedicó a viajar y realizar documentales para diferentes productoras en Grecia, Turquía, Inglaterra, África. Al final llegó a Monegros, en la provincia de Huesca. Ahora ha creado la productora Bold&Bald con base en Dinamarca.

Diploma in Cinematography and as a Sound Engineer. He worked at Stefi Films and at Eco Studios, Sounds Studios, and Stars. After designing the first pre-post production studios for the Leo Burnett agency in Athens, he coordinated numerous pre-post jobs production and opened his own sound and image studio, Linear SA., to produce documentaries, video clips, feature films, short films, television series and advertising. He then specialized in maritime and underwater productions, participating in numerous international projects and in research and archeology expeditions. He led the *52 days, 1943* project. Later he dedicated himself to traveling and making documentaries for different production companies in Greece, Turkey, England, and Africa. In the end he reached Monegros, in the province of Huesca. He has now created the production company Bold & Bald based in Denmark.

CONCURSO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL CONTEST

DANIEL VERGARA

Huesca, 1986. Graduado en Comunicación Audiovisual por la Universidad San Jorge. Desde 2015 trabaja como director de fotografía y operador de cámara en ficción y publicidad.
En 2019 inicia su carrera como productor con el largometraje *Armugán: El último acabador* (Jo Sol, 2021). Actualmente se encuentra desarrollando la ópera prima de Lucas Castán basada en la historia del boxeador Perico Fernández titulada *El mundo en sus manos;* y el largometraje *Ese lugar inexistente,* de Alejandro Alonso y Alejandro Pérez.
Ha recibido los premios a Mejor Dirección de Fotografía por los largometrajes *Armugán: El último acabador* en los Premios Simón 2022; *Marcelino: El mejor payaso del mundo* (Germán Roda, 2020) en los Premios Simón 2021; y por los cortometrajes *Vera* (Laura Rubirola, 2020) en los Premios Pávez 2020, *El color de la sed* (Gala Gracia, 2017) en los Premios Simón 2018 y *Los hombres de verdad no lloran* (Lucas Castán, 2017) en el Festival de Cine de Fuentes de Ebro 2017.

Huesca, 1986. Graduated in Audiovisual Communication at San Jorge University. Since 2015, he has been working as a director of photography and camera operator in fiction and advertising.
In 2019, he started his career as a producer with the feature film ***Armugán: El último acabador*** (Jo Sol, 2021). He is currently developing Lucas Castán's first feature-length film based on the story of the boxer Perico Fernández entitled ***El mundo en sus manos,*** as well as the feature film ***Ese lugar inexistente*** by Alejandro Alonso and Alejandro Pérez.
He received the Best Cinematography Award for the feature films ***Armugán: El último acabador*** at the Simón Awards 2022, ***Marcelino: El mejor payaso del mundo*** (Germán Roda, 2020) at the Simón Awards 2021; and the short films ***Vera*** (Laura Rubirola, 2020) at the Pávez Awards 2020; ***El color de la sed*** (Gala Gracia, 2017) at the Simón Awards 2018 and ***Los hombres de verdad no lloran*** (Lucas Castán, 2017) at the Fuentes de Ebro Film Festival 2017.

ROBERTO SÁNCHEZ

Ha sido profesor de la Universidad de Zaragoza, y es doctor en Historia del Arte de la misma universidad. Especialista en historia del cine y otros medios audiovisuales, crítico y comentarista cinematográfico y musical en medios de comunicación (ahora en el programa *Aquí la radio*, de Aragón Radio). Vocal de la Academia del Cine Aragonés, y promotor, director y coordinador de muestras cinematográficas, como Cine Arte Fuendetodos y la Muestra Cinematográfica de Moyuela. Sus líneas de investigación y trabajo incluyen el diseño y los carteles cinematográficos, tanto en su función promocional de los filmes como de las muestras y festivales (con una especial dedicación en los últimos años al Festival Internacional de Cine de Huesca y las muestras cinematográficas aragonesas), y las relaciones del cine con el mundo del cómic y el jazz. Recientemente ha publicado los libros *Jazz de película*, *El jazz y el cine español* o *Papeles de cine: Los carteles del Festival de Cine de Huesca, 1973-2016*.

Professor at the University of Zaragoza, and Doctor in Art History from the same University. Specialist in history of cinema and other audiovisual media, collaborator as film and music critic and commentator in the media (currently on the Aragón Radio program ***Aquí la radio***). Member of the board of the Aragonese Film Academy, and promoter, director, and coordinator of cinematographic exhibitions as Cine Arte Fuendetodos and the Muestra Cinematógrafica de Moyuela. His lines of research and work include design and film posters - both as a film promotion tool and for exhibitions and festivals (with a special dedication in recent years to the Huesca International Film Festival and the Aragonese film exhibitions)-, and the relationship between cinema and the world of comics and jazz. He has recently published the books ***Jazz de Película***, ***El Jazz y el cine español***, and ***Papeles de cine: Los carteles del Festival de Cine de Huesca, 1973-2016***.

SEBASTIÁN VANNEUVILLE

Licenciado en Artes Audiovisuales por la Universidad de Guadalajara (México), y máster en Dirección de Fotografía por la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña. Ha cursado diversos *workshops* relacionados con el trabajo de cámara e iluminación. Actualmente es director de fotografía, operador de cámara y etalonador *freelance*.
Ha colaborado con productoras nacionales e internacionales en documentales, videoclips, piezas de videoarte, *spots* publicitarios, vídeos promocionales y corporativos. Dentro de sus trabajos destaca la dirección de fotografía del largometraje *Análisis de sangre azul* (2016), de Blanca Torres y Gabriel Velázquez; diversos documentales para Aragón TV, como *Sangre real* y *La roca en el mar*; miembro del equipo de cámara de *Incierta gloria* (2017), de Agustí Villaronga y diversos cortometrajes.

He has a degree in Audiovisual Arts from the University of Guadalajara (Mexico) and a master's degree in Photography Direction from the Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña. He has attended various workshops related to camera and lighting work. He is currently a cinematographer, camera operator and freelance colorist.
He has collaborated with national and international production companies in documentaries, video clips, video art, advertising spots, and promotional and corporate videos. His works include the photography direction of the feature film ***Análisis de sangre azul*** (2016), by Blanca Torres and Gabriel Velázquez; various documentaries for Aragón TV such as ***Sangre real*** and ***La roca en el mar***. He was also part of the camera team of ***Incierta gloria*** (2017), by Agustí Villaronga, and various short films.

IGNACIO LASIERRA

Doctor en Comunicación por la Universidad San Jorge (2017), máster en Guion de Ficción para Cine y Televisión por la Universidad Pontificia de Salamanca y máster en Cine, Televisión y Nuevas Tecnologías por la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid. Ha escrito, dirigido y producido varios cortometrajes: *La granja* (2011), *Mi tío Ramón* (2015), *La comulgante* (2019) y *Parresia* (2021). Su último cortometraje fue candidato en la categoría de Mejor Cortometraje de Ficción en los Premios Goya 2023. Ha trabajado como primer ayudante de dirección en películas como *Rider* (Ignacio Estaregui, 2023) o *Las niñas* (Pilar Palomero, 2020). En la actualidad, es docente del grado de Comunicación Audiovisual de la Universidad San Jorge y se encuentra en pleno desarrollo de *Perseidas,* su primer largometraje de ficción como director.

Doctor in Communication from the San Jorge University (2017), he has a master's degree in Fiction Script for Film and Television from the Pontifical University of Salamanca and a master's degree in Film, Television and New Technologies from the Rey Juan Carlos University of Madrid. He has written and directed several short films: ***La granja*** (2011), ***Mi tío Ramón*** (2015), ***La comulgante*** (2018) and ***Parresia*** (2021). His last short film was a candidate in the category of Best Fiction Short Film at the Goya Awards 2023. He has also worked as an assistant director in films such as ***Rider*** (Ignacio Estaregui, 2023) or ***Las niñas (***Pilar Palomero, 2020). He is currently teaching in the Audiovisual Communication Degree at San Jorge University, and working on his first feature film as a director: ***Perseidas.***

CYNTHIA PARRA

Nacida en Madrid, ha vivido en diferentes países que le han llevado a completar y evolucionar en su trayectoria personal y profesional. (España, Italia, Turquía y Australia). Ha trabajado en diferentes áreas de la comunicación audiovisual, tanto en la programación y coordinación de eventos y festivales relacionados con el cine, la televisión y la música como en la producción de diversos cortometrajes. Actualmente forma parte del equipo de programación y *compliance* (revisión y control de los contenidos) de Disney Channel y Disney + Iberia.

Born in Madrid, she has lived in different countries that have led her to develop her personal and professional career. (Spain, Italy, Türkiye and Australia). She has worked in different areas of audiovisual communication, both in the programming and coordination of events and festivals related to film, television and music, as well as in the production of various short films. She is currently part of the programming and compliance team (review and control of content) of Disney Channel and Disney + Iberia.

CONCURSO DOCUMENTAL
DOCUMENTARY CONTEST

ALICIA FERRER

Formada en cine documental y antropología, y además apasionada de la fotografía, el cine y la ilustración. Ha intentado estar vinculada siempre a industrias creativas, primero a la gestión cultural, luego como librera especializada en literatura infantil y juvenil. Actualmente, se dedica por completo a la videorrealización.
Ganadora, junto a Cinta Tabuenca, de la beca Ramón Acín 2019 por su proyecto *Todavía no conocemos a Joël Henry*. Su anterior documental, *Nascer-Morrer,* formó parte del festival Una Casa. III Muestra de Cine en Primera Persona de Madrid.

Trained in documentary film and anthropology, she is also passionate about photography, cinema and illustration. She has always been tightly linked to creative sectors, first through cultural management, later as a bookseller specializing in children and youth literature. Currently, she is fully dedicated to video production.
She won, along with Cinta Tabuenca, the Ramón Acín 2019 scholarship for her project ***Todavía no conocemos a Joël Henry***. Her previous documentary project, ***Nascer-Morrer***, was part of the Una Casa. III En Primera Persona Film Festival in Madrid.

RAÚL CAPDEVILA

Binéfar (Huesca), 1992. Graduado en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Barcelona, cursó el postgrado de Montaje Audiovisual y Edición de Vídeo, y el máster en Documental de Creación en la Universidad Pompeu Fabra.
En 2017 debutó con la película, *Judas*, con recorrido en varios festivales nacionales. En 2022 estrenó su segunda película, *Los saldos,* un proyecto a mitad de camino entre el documental y la ficción que muestra el presente agroganadero de su pueblo. Estrenada internacionalmente en Visions du Réel (Suiza), se encuentra finalizando su recorrido por festivales.
Como editor, ha trabajado en el equipo de montaje de directoras como Eva Vila (*Penélope,* 2017) y Maider Fernández *(Las letras de Jordi,* 2019). Es uno de los editores principales de la película *À procura da estrella,* del director gallego Carlos Martínez-Peñalver, que espera ser estrenada este 2023.

Binéfar (Huesca), 1992. Graduated in Audiovisual Communication from the University of Barcelona, he completed the postgraduate course in Audiovisual Editing and the master's degree in Creative Documentary at the Pompeu Fabra University.
In 2017 he released his first film, ***Judas*** with toured in several national festivals. In 2022, he released his second film, ***Los saldos***, halfway between documentary and fiction that shows the current agribusiness in his town. Internationally premiered at Visions du Réel (Switzerland), it is ending its tour of festivals.
As an editor, he has worked in the editing team of directors such as Eva Vila (***Penélope***, 2017) and Maider Fernández (***Las letras de Jordi***, 2019). He is one of the main editors of the ***film À procura da estrella,*** by the Galician director Carlos Martínez-Peñalver, which is expected to be released in 2023.

PAI ALCOLEA

Zaragoza, 1983. Directora y jefa de producción de películas y series como *Nuestros amantes*, *De tu ventana a la mía*, *Mitos y leyendas* o *El último show*.
Desde 2004 trabaja en equipos de producción internacionales para series como *Juego de tronos* o *The English* y nacionales como *Tarde para la ira*, *Volver* o *Torrente 3*. Premio Corona de Aragón 2018 a la trayectoria profesional.

Zaragoza, 1983. Director and head of production of films and series such as ***Nuestros Amantes***, ***De tu ventana a la mía, Mitos y leyendas*** and ***El último show.***
Since 2004 she has worked in international production teams for series such as ***Game of Thrones*** and ***The English***, and national ones such as ***Tarde para la ira, Volver*** and ***Torrente 3.*** She received the Corona de Aragón Award 2018 for her professional career.

ARTURO MÉNDIZ

Productor de cine y televisión con alrededor de 300 premios en todo el mundo, entre los que destacan 3 Goya por los cortometrajes *El barco pirata* (2012), *El corredor* (2016) y *Timecode* (2017), y la Palma de Oro en Cannes y la nominación al Oscar de Hollywood por este último. Su segundo largometraje de ficción, *Lo que queda de ti,* está actualmente en postproducción. Además, es guionista y director de 5 documentales y está a punto de estrenar *Una estrella fugaz, un amor de verano,* su proyecto más ambicioso.

Film and television producer with around 300 awards worldwide, including 3 Goyas for the short films ***El barco pirata*** (2012), ***El corredor*** (2016) and ***Timecode*** (2017), the Palme d'Or at Cannes and the Hollywood Oscar nomination for the latter. His second feature film, ***Lo que queda de ti***, is currently in post-production. In addition, he is a scriptwriter and director of 5 documentaries and is about to release ***Una estrella fugaz, un amor de verano***, his most ambitious project.

COMITÉ DE LA JUVENTUD
YOUTH COMMITTEE

MARÍA AGENJO

Zaragoza, 2004. Estudiante de Gráfica Audiovisual en la Escuela de Arte de Huesca y de un grado de Fotografía a distancia. Interesada en todo lo relacionado con las artes, ya sean plásticas o escénicas, también ha bailado danza contemporánea durante muchos años.

Zaragoza, 2004. Student of Audiovisual Graphics at the Huesca School of Art and an on-line degree in Photography. She is interested in everything related to art, both plastic and performing arts, she has also danced contemporary dance for many years.

CECILIA BUIL

Barbastro (Huesca), 2002. Estudiante del grado superior de Realización de Proyectos Audiovisuales y Espectáculos en el Instituto Martínez Vargas de Barbastro (Huesca). Le interesa el mundo cultural, especialmente el ámbito artístico: música, literatura, fotografía y cine.

Barbastro (Huesca), 2002. Student of the higher degree of Production of Audiovisual Projects and Shows at the Martínez Vargas Institute in Barbastro (Huesca). She is interested in the cultural world, especially the artistic field: music, literature, photography, and cinema.

CALMA DÍA

Huesca, 2006. Su mayor interés es el arte por su capacidad de revolucionar el mundo. Disfruta especialmente de la literatura y el cine porque ambas comparten la construcción de la historia, la metáfora y el diálogo.

Huesca, 2006. Her greatest interest is art for its ability to change the world. She especially enjoys literature and films because both share story construction, metaphor, and dialogue.

ALBA FORRADELLAS

Alba tiene 21 años y es alumna del segundo curso de Gráfica Audiovisual en la Escuela de Arte de Huesca. Apasionada del cine, actualmente trabaja en su proyecto de final de grado.

Alba is 21 years old and is a student of the second year of Audiovisual Graphics at the Huesca School of Art. She is passionate about cinema; she is currently working on her final degree project.

PABLO MARCELO SEGOVIA

Málaga, 2001. Actualmente estudia el grado superior de Realización de Proyectos Audiovisuales en Imagen y Sonido. Ha estado en contacto con el mundo audiovisual desde los 11 años, cuando surgió el boom de los *youtubers* y creadores de contenido.

Málaga, 2001. He is currently studying the higher degree of Production of Audiovisual Projects in Image and Sound. She has been in contact with the audiovisual world since she was 11 years old, when the boom of youtubers and content creators arose.

FLORENTINA LAVINIA POPA

Huesca, 2002. En la actualidad se halla inmersa en proyectos personales donde poder plasmar su interés por los procesos de creación, desde el desarrollo de la idea hasta la postproducción. Forma parte del colectivo creativo Inalviis.

Huesca, 2002. She is currently immersed in personal projects where she can express her interest in the creative processes, from the development of the idea to post-production. She is part of the creative collective Inalviis.

IZAN RODAL

Estudiante del grado superior de Realización de Proyectos Audiovisuales y Espectáculos. Desde pequeño siempre ha sentido un profundo amor por el séptimo arte. Su proyecto de futuro es dedicarse profesionalmente al mundo del cine.

Higher degree student in Audiovisual Project Production. Since he was a child, he has always felt a deep love for the seventh art. His future project is to dedicate himself professionally to the world of cinema.

ÁLVARO TORRES

Huesca, 2004. Amante del entretenimiento y de la cultura audiovisual, en la actualidad estudia Administración y Dirección de Empresas.

Huesca, 2004. Lover of entertainment and audiovisual culture, currently studying Business Administration and Management.

JAVIER VIDA

Barbastro (Huesca), 2005. Estudiante de segundo de bachillerato en la Escuela de Arte de Huesca. Aficionado al dibujo, al arte, la literatura y sobre todo al cine. En un futuro pretende estudiar Animación 2D y 3D para cine de animación o realizar los estudios en diseño de escenografías.

Barbastro (Huesca), 2005. Second year high school student at the Huesca School of Art. He is fond of drawing, art, literature and especially cinema. In the future he intends to study 2D and 3D Animation for animated films or study set design.

JURADO
JURY

JURADO DEL CONCURSO IBEROAMERICANO DE CORTOMETRAJES
IBEROAMERICAN SHORT FILM CONTEST JURY

JUANJO ARTERO

Foto: Manuel Fiestas

Desde que Antonio Mercero lo ficha de manera casual a los 14 años para interpretar a Javi en la mítica serie *Verano azul* pasando por el reconocimiento con el Premio Protagonistas 2011 a la Carrera Televisiva, su nominación a Mejor Actor de Reparto en los Goya 2012 o las giras de teatro por España y Latinoamérica, Juanjo Artero se convierte en el reputado y activo actor que es hoy, reconocido por sus trabajos televisivos en las series *El comisario* (12 temporadas), *El Barco* o la reciente *Servir y Proteger* (7 temporadas). En la pantalla grande participa en más de 15 películas, entre ellas *No habrá paz para los malvados,* de Enrique Urbizu, o las películas de Antonio del Real *Corazón loco*, *¡Por fin solos!* y *El río que nos lleva*. En esta última ejerce, además de actor, como productor, y le lleva a algunos de los festivales de cine más importantes hasta que la UNESCO la declara película de interés cultural. Protagoniza grandes giras de teatro como *Seis clases de baile en seis semanas, La discreta enamorada, Historias de Karaoke* o *El milagro de la Tierra*.

Since Antonio Mercero casually recruited him at the age of 14 to play Javi in the legendary Spanish series ***Verano azul***, and through his recognition with the Protagonistas 2011 Award for his Television Career, his nomination for Best Supporting Actor at the Goya Awards 2012, and theater tours throughout Spain and Latin America, Juanjo Artero has become the renowned and active actor he is today, recognized for his television work in series such as ***El Comisario*** (12 seasons), ***El Barco***, and the recent ***Servir y Proteger*** (7 seasons). On the big screen, he has participated in more than 15 movies, including Enrique Urbizu's ***No habrá paz para los malvados***, and Antonio del Real's ***Corazón loco***, ***¡Por Fin Solos!,*** and ***El río que nos lleva***, in which he also worked as a producer, and which took him to some of the most important film festivals and was even declared as a film of cultural interest by the UNESCO. He has also starred in major theater tours such as ***Seis clases de baile en seis semanas, La discreta enamorada, Historias de Karaoke***, and ***El milagro de la Tierra.***

CLAUDIA COSTAFREDA

Graduada en la ESCAC en 2016 con su proyecto final de grado, *Néboa,* un cortometraje que obtuvo reconocimientos como Mejor Cortometraje en el Festival de Huesca 2017, la selección en el Festival de Málaga o la candidatura a los Premios Goya 2018.
Un año más tarde rueda *Benidorm 2017*, su segundo cortometraje, con el que gana la Biznaga de Plata a Mejor Cortometraje en el Festival de Málaga.
Ha trabajado como guionista en la serie *Veneno* de Javier Calvo y Javier Ambrossi sobre la vida de Cristina, *la Veneno,* con Suma Content y Buendía Estudios. Junto a Ana Rujas es la creadora de la serie *Cardo,* ganadora del Premio Feroz a Mejor Serie Dramática y a Mejor Protagonista, y el Premio Ondas a Mejor Serie Internacional, entre otros reconocimientos. En *Cardo* ha desempeñado también el rol de guionista y directora. Este año 2023, ha estrenado la segunda temporada de *Cardo* y está trabajando como directora en tres capítulos de *Vestidas de azul*, la continuación de *Veneno*.

In 2016, she graduated from ESCAC with her final degree project, ***Néboa***, a short film that received awards such as Best Short Film at the 2017 Huesca Festival, selection at the Málaga Festival, and a nomination for the 2018 Goya Awards.
A year later, she directed ***Benidorm 2017***, her second short film, which won the Silver Biznaga for Best Short Film at the Málaga Festival.
She has worked as a screenwriter on the series ***Veneno*** by Javier Calvo and Javier Ambrossi about Cristina la Veneno's life with the support of Suma Content and Buendía Estudios. Along with Ana Rujas, she is the creator of the series ***Cardo***, winner of the Feroz Award for Best Dramatic Series and Best Lead Actress, and the Ondas Award for Best International Series, among other recognitions. In ***Cardo***, she has also worked as a screenwriter and director.
In 2023, she premiered the second season of ***Cardo*** and is currently working as a director on three episodes of ***Vestidas de Azul***, the sequel to ***Veneno***.

ARIEL DIRESE

Buenos Aires (Argentina), 1974. Actualmente se desempeña como director nacional de Innovación Cultural de la Secretaría de Desarrollo Cultural del Ministerio de Cultura de la Nación y coordina el desarrollo de la Plataforma del Mercado de Industrias Culturales Argentinas (MICA). Se formó como realizador cinematográfico (IDAC), director de montaje (ENERC) y es técnico especialista en Digitalización y Nuevas Tecnologías Audiovisuales; obtuvo, entre otros, un diplomado superior en Gestión de Proyectos Públicos (UCES) y un posgrado en Televisión Digital y Nuevas Plataformas (UNLaM). Es docente adjunto en Medios Audiovisuales de la carrera de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de Buenos Aires (UBA). Fue experto principal en el Proyecto Mercosur Audiovisual y coordinador general de la Unidad de Digitalización y Nuevas Tecnologías Audiovisuales del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales, donde también se desempeñó como jefe técnico a cargo de la señal televisiva CINE.AR y de la plataforma CINE.AR Play y Estrenos del INCAA.

Buenos Aires (Argentina), 1974. Currently, he is the National Director of Cultural Innovation at the Secretariat of Cultural Development of the Ministry of Culture of the Nation, and coordinates the development of the Platform of the Argentine Cultural Industries Market (MICA). He trained as a film director (IDAC), an editing director (ENERC), and is a specialist in Digitalization and New Audiovisual Technologies; he obtained, among others, a higher diploma in Public Project Management (UCES) and a postgraduate degree in Digital Television and New Platforms (UNLaM). He is an assistant professor in Audiovisual Media for the Communications Sciences program at the University of Buenos Aires (UBA). He was a principal expert in the Mercosur Audiovisual Project and General Coordinator of the Audiovisual Digitalization and New Technologies Unit of the National Institute of Cinema and Audiovisual Arts, where he also worked as technical head in charge of the CINE.AR television channel and the CINE.AR Play and Estrenos platform of the INCAA.

JURADO DEL CONCURSO INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES
INTERNATIONAL SHORT FILM CONTEST JURY

MARÍA BOTTO

Hija de la actriz y profesora de interpretación Cristina Rota y el actor Diego Fernando Botto, es la mayor de tres hermanos (Juan Diego Botto y Nur Levi). Abandonó su Argentina natal en 1978 con el resto de su familia para huir de la represión de la dictadura que acabó con la vida de su padre.
Con sólo 14 años, María debutó en la película *Si te dicen que caí,* dirigida por Vicente Aranda. Desde entonces, ha rodado a las órdenes de directores como Montxo Armendariz, David Trueba, Fernando Tejero, Ventura Pons, Joaquín Oristrell o Kevin Reynolds, y en dos ocasiones más con Aranda: *Carmen* y *Celos,* por la que fue nominada a Mejor Actriz Revelación en los Goya y recibió el Premio a Mejor Actriz en el Festival de Toulouse.
Ha compatibilizado su carrera cinematográfica con apariciones en numerosas series televisivas, entre las que destacan *Pelotas, Cuerpo de élite, Cuéntame cómo pasó* o *Mad Dogs;* y con su participación en más de veinte obras de teatro.

Daughter of actress and acting teacher Cristina Rota and actor Diego Fernando Botto, she is the eldest of three brothers (Juan Diego Botto and Nur Levi). She left her native Argentina in 1978 with the rest of her family to flee the repression of the dictatorship that ended the life of her father.
With only 14 years old, María made her debut in the film, ***Si te dicen que caí,*** directed by Vicente Aranda. Since then, she has shot with directors such as Montxo Armendariz, David Trueba, Fernando Tejero, Ventura Pons, Joaquín Oristrell and Kevin Reynolds, and on two more occasions with Aranda: ***Carmen*** y ***Celos***, for which she was nominated for Best New Actress. at the Goyas and received the Best Actress Award at the Toulouse Festival.
She has combined her film career with appearances in a large number of television series, including ***Pelotas, Cuerpo de élite, Cuéntame cómo pasó*** or ***Mad Dogs***, in addition to working in more than twenty theatre plays.

JUAN JESÚS GARCÍA (GALO)

Sevilla, 1978. Director de cine de animación y director de arte. Comenzó en la industria de los videojuegos como diseñador, productor y supervisor de arte. Más tarde, dio el salto al cine y participó como director de arte en el primer cortometraje de animación *Tadeo Jones,* que obtuvo una gran cantidad de premios, incluido un Goya. A este siguieron los cortometrajes *Tadeo Jones y el sótano maldito, Tadeo Jones y la mano de Nefertiti, La Bruxa,* de Pedro Solís, y *Cuerdas,* que sostiene el récord Guinness al cortometraje más premiado de la historia. Ha sido director de arte en los largometrajes *Tadeo Jones, Atrapa la bandera* y *Tadeo Jones 2: El secreto del rey Midas*.
Recientemente, ha dado el salto a la dirección de animación con la película *Momias*, que se ha convertido en la película de mayor distribución internacional en la historia del cine español y ha conseguido entrar en el top 10 de los directores españoles más taquilleros. Actualmente, está codirigiendo junto a Pedro Solís una nueva película de animación llamada *Buffalo Kids*.

Seville, 1978. Director of animation and art director. He started in the video game industry as a designer, producer, and art supervisor. Later on, he made the leap into film and participated as an art director in the first animated short film ***Tadeo Jones***, which received a great number of awards, including a Goya. This was followed by the short films ***Tadeo Jones and the cursed basement, Tadeo Jones and the hand of Nefertiti, La Bruxa*** by Pedro Solís, and ***Strings,*** which holds the Guinness World Record for the most awarded short film in history. He has been the art director for the feature films ***Tadeo Jones, Capture the Flag,*** and ***Tadeo Jones 2: The Secret of King Midas.***
Recently, he has started working in animation directing with the film ***Momias,*** which has become the most internationally distributed film in the history of Spanish cinema and has managed to enter the top 10 of the most successful Spanish directors at the box office. Currently, he is co-directing a new animated film called ***Buffalo Kids*** together with Pedro Solís.

ANNU SUVANTO

Annu Suvanto trabaja como programadora de cortometrajes para el Festival Internacional de Cine de Helsinki-Love & Anarchy. Suvanto es una profesional con experiencia como productora y coordinadora en diferentes festivales de cine en Finlandia. Ha cursado la carrera de Medios de Comunicación en la Universidad de Turku y Gestión Cultural en la Universidad de Ciencias Aplicadas Humak. Tiene un interés especial en la narración visual y los enfoques cinematográficos de los problemas sociopolíticos.

Annu Suvanto works as a short film curator for the Helsinki International Film Festival - Love &Anarchy. Suvanto is a film festival professional with a background as a producer and a coordinator at many different film festivals in Finland. She has studied Media Studies at the University of Turku and Cultural Management at the Humak University of Applied Sciences. She has a special interest in visual storytelling and cinematic approaches to socio-political issues.

JURADO DEL CONCURSO DE CORTOMETRAJE DOCUMENTAL
DOCUMENTARY SHORT FILM CONTEST JURY

RUBÉN CORRAL

Coordinador de programación de ZINEBI-Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao, codirector de ZINEBI Networking y profesor en la Escuela de Cine del País Vasco, ha colaborado con el Festival Internacional de Cine de Gijón, el Festival Internacional de Cine UNAM (México) y el Indiana University Cinema (EE. UU.). Participó en el comité evaluador del Fondo para el Desarrollo Cinematográfico (Proimágenes Colombia) y ha sido ponente en actividades de industria de festivales como Doclisboa (Portugal) o Visions du Réel (Suiza).
Nacido en Sabiñánigo (Huesca), es licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad del País Vasco, máster de Periodismo Multimedia y diploma de estudios avanzados en Historia del Cine Español. En Bilbao, ha sido asesor de Zinemateka de Azkuna Zentroa entre los años 2011 y 2021 y, siempre en relación con la programación de cine ha colaborado con el Museo de Bellas Artes de Bilbao, el Colegio de Arquitectos Vasco Navarro, la Filmoteca de Navarra, la Sala BBK de Bilbao o Muxikebarri Aretoa (Getxo).

Programming coordinator of the ZINEBI-Bilbao International Documentary and Short Film Festival, co-director of ZINEBI Networking and professor at the Basque Country Film School, he has collaborated with the Gijón International Film Festival, the UNAM International Film Festival (Mexico) and the Indiana University Cinema (USA). He participated in the evaluation committee of the Fund for Cinematographic Development (Proimágenes Colombia) and has been a speaker in industry activities at festivals such as Doclisboa (Portugal) or Visions du Réel (Switzerland).
Born in Sabiñánigo (Huesca), he has a degree in Audiovisual Communication from the University of the Basque Country, a master's degree in Multimedia Journalism and an advanced studies diploma in Spanish Film History. In Bilbao, he has been an advisor to Azkuna Zentroa's Zinemateka between 2011 and 2021 and, always in relation to film programming, he has collaborated with the Bilbao Fine Arts Museum, the Vasco Navarro College of Architects, the Filmoteca de Navarra, the BBK Room in Bilbao and Muxikebarri Aretoa (Getxo).

AGNESE LÀPOSI

Graduada en 2019 con una licenciatura en Cine de ECAL (École Cantonale d'Art de Lausanne). Su película de diplomatura *Alma nel branco* fue nominada al Swiss Film Award 2021. Codirigió *Zu Dritt* en 2020, que se presentó en varios festivales internacionales (IDFA, Visions du Réel, Doclisboa, etc.). En 2021 obtuvo un máster en Documental del École Documentaire de Lussas con su película *La patience des vignes*. En 2022 participó en la Academia de Primavera del Festival de Cine de Locarno y dirigió un episodio de la serie documental *Futura!.* Vive en Lugano (Suiza) y dirige la programación de cortometrajes del Festival de Cine Joven de Castellinaria.

Graduated in 2019 with a BA in Cinema from ECAL (École Cantonale d'Art de Lausanne). Her diploma film ***Alma Nel Branco*** was nominated for the Swiss Film Award 2021. She co-directed ***Zu Dritt*** in 2020, which was presented in various international festivals (IDFA, Visions du Réel, Doclisboa, etc.). In 2021 she graduated with a master in Documentary from École documentaire de Lussas with her film ***La Patience des Vignes.*** In 2022, she participated in the Spring Academy of the Locarno Film Festival and directed an episode of the documentary collection ***Futura!.*** She lives in Lugano (Switzerland) and she's head of the short film program for the Castellinaria Young Film Festival.

TERESA LAVINA

Cineasta española afincada en Galway (Irlanda). Graduada en Cine y Documental por la GMIT, obtuvo una matrícula de honor en su máster con «La representación de las minorías éticas en la pantalla en Irlanda». Sus películas enfocan temas relacionados con los derechos humanos y la justicia social con un interés particular por los grupos minoritarios. Su trabajo se ha proyectado fuera y dentro de Irlanda. Su película *Untold Secrets* cerró el Galway Film Fleadh 2021 y seguidamente realizó una gira por todo el mundo.
Teresa Lavina ha ganado premios en Toronto (Mejor Película sobre Derechos Humanos), Vancouver (Mejor Película sobre Justicia Social), Festival Internacional de Cine de Ámsterdam (Mejor Directora), Festival de Cine Independiente de Los Ángeles (Mejor Director y Mejor Cortometraje Documental 2019) y el Premio al Cine Alternativo de Dublín (Mejor Documental 2019). Recientemente ha obtenido una nominación a Mejor Documental en la Seminci de Valladolid. Su última película, *Mincéir,* se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Dublín.

Spanish film maker based in Galway, Ireland. She graduated from GMIT in Film and Documentary and further her education obtaining Academic Excellence in her masters degree on "The representation of ethic minorities on screen in Ireland'. Her films focus on themes of human rights and social justice with a particular focus on underrepresented groups. Her work has been screened both in Ireland and internationally. Her film ***Untold Secrets*** closed the 2021 Galway Film Fleadh and consequently toured around the world.
She has won awards at Toronto (Best Human Rights Film), Vancouver Independent Film Festival (Best Social Justice Film), Amsterdam International Film Festival (Best Female Director), L.A. Independent Film Festival (Best Director and Best Short Documentary 2019) and the Dublin Underground Film Awards (Best Documentary 2019). She has had a recent nomination for Best Documentary at Seminci - Valladolid. Her newest film ***Mincéir*** has premiered at Dublin International Film Festival.

JURADO JOVEN
YOUTH JURY

ZOE BACALE

Nacida en 2003, Zoe lleva tres años en la Escuela de Arte de Huesca alimentando su interés por el arte. Tras haber acabado el bachillerato de Artes, actualmente cursa el ciclo de grado superior en Fotografía y dedica gran parte de su tiempo al dibujo y la lectura.

Born in 2003, Zoe has been attending the School of Art in Huesca for three years, nurturing her interest in art. After completing her high school studies in Arts, she is currently pursuing a higher degree in Photography and devotes a significant amount of her time to drawing and reading.

NICOLE BLANCO

Uruguay, 2004. Estudiante del grado superior de Gráfica Audiovisual en la Escuela de Artes de Huesca. Le apasiona el cine, y sus géneros favoritos son el drama, el thriller y la ciencia ficción.

Uruguay, 2004. Student of the higher degree in Audiovisual Graphics at the School of Arts in Huesca. She is passionate about cinema, and his favorite genres are drama, thriller, and science fiction.

SANDRA BRUNO

Estudiante de tercer curso de Comunicación Audiovisual en la Universidad San Jorge dentro de la especialidad de cine. Es becaria del grado y está dentro del Programa USJ Talento. Paralelamente, recibe formación en doblaje en los Estudios Roma. Además, forma parte del equipo de comunicación del Festival de Cine de Zaragoza, realizó prácticas en el Saraqusta Film Festival y fue meritoria de producción en la película *La estrella azul*, de Javier Macipe.

Third-year student of Audiovisual Communication at the University of San Jorge, specializing in film. She received a scholarship in the degree program and is part of the USJ Talent Program. In parallel, she is receiving training in dubbing at Estudios Roma. Additionally, she is a member of the communication team for the Zaragoza Film Festival, completed an internship at the Saraqusta Film Festival, and worked as a production assistant on the film ***La estrella azul*** by Javier Macipe.

MALENA GASCÓN

Ha estudiado Comunicación Audiovisual en la Universidad San Jorge. Durante esta etapa, pudo participar en diversos proyectos, entre ellos en uno de apoyo al Cluster Arahealth, en la producción, grabación y edición de entrevistas a empresas del sector sanitario aragonés. También ha trabajado en el magazine cultural *La Cadiera* de Aragón Radio como productora, redactora y locutora. Recientemente ha participado en el rodaje de la coproducción argentino-española *La estrella azul* como meritoria de producción.

She has studied Audiovisual Communication at the University of San Jorge. During this period, she took part in various projects, including one in support of the Arahealth Cluster, involving the production, recording, and editing of interviews with companies in the healthcare sector in Aragon. She has also worked as a producer, writer, and presenter for the cultural magazine ***La Cadiera*** on Aragón Radio. Recently, she has participated in the filming of the Argentine-Spanish co-production ***La estrella azul*** as a production assistant.

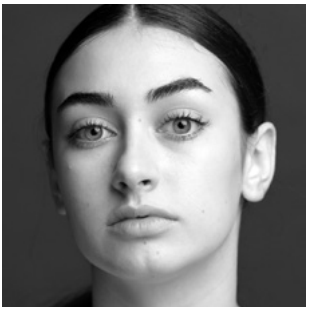
JURADO DE GUION
SCRIPT JURY

ALFONSO PALOMARES

Madrid, 1972. Formado en la Escuela Municipal de Teatro de Zaragoza y la Universidad de Verano de Santander, con José Luis Gómez. Especializado en teatro gestual con Norman Taylor (Escuela Jaques Leqoc), técnica de Clown con Eric de Bont y Comedia del Arte con Carlo Bosso. Miembro fundador de las compañías de teatro Los McClown y LagartoLagarto.
Ha actuado en más de 40 producciones de teatro con más de 2.500 funciones de teatro profesional. Como director de teatro, ha dirigido más de una docena de espectáculos por cuenta ajena y con su propia compañía. Es además autor de múltiples espectáculos teatrales. Gana el Premio a Mejor Espectáculo en el Certamen Nacional de Teatro de Torrelavega con la compañía Teatropello.
Alfonso Palomares ha trabajado durante años como guionista para la Televisión Aragonesa. Cabe destacar que forma parte del elenco de actores del popular programa de Aragón TV *Oregón Televisión,* líder de audiencias en la cadena desde hace más de 15 años.

Madrid, 1972. Trained at the Municipal Theater School of Zaragoza and the Summer University of Santander, with José Luis Gómez. Specialized in gestural theater with Norman Taylor (Jaques Leqoc School), Clown technique with Eric de Bont, and Commedia dell'Arte with Carlo Bosso. Founding member of the theater companies Los McClown and LagartoLagarto.
He has acted in over 40 theater productions with more than 2,500 professional theater performances. As a theater director, he has directed over a dozen shows both independently and with his own company. He is also the author of multiple theater productions. He won the award for Best Show at the National Theater Contest in Torrelavega with the Teatropello company.
Alfonso Palomares has worked for years as a scriptwriter for Televisión Aragonesa and is part of the cast of actors of the popular Aragón TV program ***Oregón Televisión,*** which has been the audience leader on the network for over 15 years.

LAURA TORRIJOS-BESCÓS



Huesca, 2000. Graduada en la Escuela Superior de Arte Dramático de Málaga, es actriz, guionista y directora. Ha realizado tres cortometrajes con los que acumula más de medio centenar de selecciones y premios. Ha recibido el Premio Jóvenes Creadores Aragoneses hasta en tres ocasiones, la Pajarita de Oro que otorga el *Diario del Alto Aragón,* y el Premio Simón del Cine Aragonés a la Contribución Social. El periódico *El País* la incluyó entre los cincuenta españoles más influyentes de la Generación Z.

Huesca, 2000. Graduated from the Superior School of Dramatic Art of Malaga, she is an actress, screenwriter, and director. She has made three short films with which she has accumulated more than fifty selections and awards. She has received the Young Aragonese Creators Award in three occasions, in addition to the Golden Bird Award given by the ***Diario del Alto Aragón,*** and the Simón Award for Social Contribution to Aragonese Cinema. The national newspaper ***El País*** included her among the fifty most influential Gen Z Spaniards.

CONCURSOS DE CORTOMETRAJES

SHORT FILM CONTEST

CONCURSO IBEROAMERICANO DE CORTOMETRAJES

IBEROAMERICAN SHORT FILM CONTEST

ALIEN0089

Chile, Argentina. 2023. 21'. Iberoamericano, Animación

Dirección: Valeria Hofmann. **Guion:** Valeria Hofmann. **Producción:** Augusto Matte, Daniela Camino, Pascual Mena. **Edición:** Javiera Gutiérrez Oteiza. **Diseño de Arte:** Camila Zurita, Pascual Mena. **Fotografía:** Manuel Vlastélica, Christopher Manhey. **Música original:** Christopher Manhey. **Animación:** Team 23. **Sonido:** Roberto Espinoza. **Reparto:** Mariana Di Girolamo

Mientras una *gamer* sube un vídeo testimonial para denunciar el acoso que sufre en un videojuego, un desconocido entra en su casa y hackea su ordenador, difuminando las fronteras entre el mundo real y el virtual.

While a gamer is uploading a testimonial video to report the harassment she is experiencing in a video game, a stranger enters her house and hacks her computer, blurring the boundaries between the real and virtual worlds.

AMANECE
LA NOCHE MÁS LARGA
IT DAWNS T
HE LONGEST NIGHT

España. 2022. 9'. Iberoamericano, Animación

Dirección: Lorena Ares, Carlos Fernández de Vigo. **Guion:** Lorena Ares, Carlos Fernández de Vigo. **Producción:** Carlos Fernández de Vigo, Joaquín Calderón, Mintxo Díaz, Damián Perea, Lorena Ares, Raquel Camacho. **Edición:** David Gallart, Lorena Ares. **Diseño de Arte:** Uxue Azkona, Carlos Fernández de Vigo. **Fotografía:** Marcos García. **Música original:** Mikel Salas. **Animación:** Lorena Ares. **Sonido:** Ernesto Santana. **Reparto:** Camilo García, Joaquín Calderón, Mercè Montalà, Roger Pera

Los 4 jinetes del Apocalipsis se reúnen para analizar el estado de la humanidad y discutir sus estrategias para el futuro. Una débil y moribunda Muerte recibe a sus compañeros con la intención de convencerles de torturar menos a los humanos, pero Hambre, Peste y Guerra sueñan con una humanidad atrapada en un mundo sin escapatoria.

The 4 horsemen of the Apocalypse meet to review the state of humanity and discuss strategies for the future. A weak and dying Death receives his companions with the intention of convincing them to torment humans less, but Famine, Pestilence and War dream of a humanity trapped in a world without escape.

AMARRADAS
ROPED

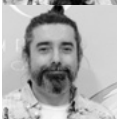
España. 2022. 10'. Iberoamericano, Animación

Dirección: Carmen Córdoba. **Guion:** Carmen Córdoba. **Producción:** Carmen Córdoba. **Edición:** Bernardo Moll. **Diseño de Arte:** José Manuel Palenzuela. **Música original:** Fryluka Musical. **Animación:** José Manuel Palenzuela. **Sonido:** Toni Mortero

Madre e Hija están amarradas de por vida por un vínculo eterno que sana y que hiere, y que se perpetúa cuando Hija se convierte en Madre.

Mother and Daughter are roped for life by an eternal bond that heals and hurts, and that is perpetuated when Daughter becomes a Mother.

Valeria Hofmann
Directora y guionista radicada en Valparaíso (Chile). Como miembro del colectivo documental MAFI, codirigió *Propaganda* (2014) y *Dios* (2019), ambas películas estrenadas en Visions du Réel. Graduada del programa Master Lav en Madrid, con piezas como el cortometraje documental *La siesta del carnero* (2020) exhibido en importantes festivales. *AliEN0089* es su primer trabajo de ficción, estrenado en el Festival de Sundance, donde ganó el Premio Mejor Dirección Cortometraje Internacional.
Film director and screenwriter based in Valparaíso (Chile). As a member of the documentary collective MAFI, she co-directed *Propaganda* (2014) and *Dios* (2019), both films premiered at Visions du Réel. She has recently graduated from the Master Lav program in Madrid, with pieces like the documentary short film *The Ram's Nap* (2020), shown at important festivals. *AliEN0089* is her first fiction work, which premiered at the Sundance Film Festival, where it won the Best Directing Award - International Short Film.



Lorena Ares, Carlos Fernández de Vigo
La ópera prima de Carlos fue el largometraje de animación 2D *Memoirs of a man in Pajamas,* nominado a los premios Goya y Platino, y ganador del Premio Gaudí. Director y guionista del cortometraje de animación *Morti,* con más de 20 selecciones. Ha participado en más de una docena de largos. Lorena es licenciada en Bellas Artes. Animadora en películas como *El sueño de una noche de San Juán, El espíritu del bosque* o *Holy Night!,* actualmente dirige el largometraje *Hanna y los monstruos*.
Carlos debut film, the 2D animation feature film *Memoirs of a Man in Pajamas,* has been nominated for the Goya and Platino awards, and has won the Gaudi award. He was also the director and scriptwriter of the animated short film *Morti,* which was selected on more than 20 occasions, and he has taken part in more than a dozen feature films. Lorena is a bachelor's in fine arts. She has animated films such as *El Sueño de una Noche de San Juan, El espíritu del Bosque* and *Holy Night!.* She is currently directing the feature film *Hanna y los Monstruos.*

Carmen Córdoba
Ingeniera Informática, en 2012 decidió dedicarse a lo que verdaderamente le apasiona: contar historias a través de la animación. Su primer cortometraje de animación *Roberto,* del que es guionista, directora y productora, se estrenó en 2020 y suma más de 160 premios nacionales e internacionales y más de 350 selecciones, incluidos 11 festivales que califican para los Oscar. Actualmente dirige el largometraje de animación *Un mundo propio,* en fase de desarrollo, presentado en Cartoon Movie 2022.
Computer Engineer, in 2012 she decided to dedicate herself to her real passion: telling stories through animation. Her first animated short film *Roberto,* of which she is the writer, director and producer, was released in 2020 and has won more than 160 national and international awards and has more than 350 selections, including 11 festivals that qualify for the Oscars. She is currently directing the animated feature film *A World of Their Own,* in development, presented in Cartoon Movie 2022.

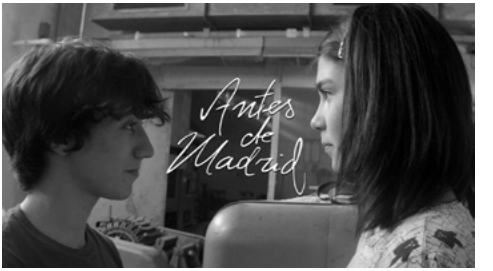
AMB LA BOCA PETITA
ON THE QUIET

España. 2023. 19'. Iberoamericano. Ópera prima

Dirección: Mór G. Dulcet. **Guion:** Mór G. Dulcet. **Producción:** Júlia Mur Bárzano. **Edición:** Alicia Gil Casero. **Diseño de Arte:** Marina Delgado. **Fotografía:** Cristina Rodríguez Bigas, Andrea B. Luna. **Música original:** Olivia Figueras. **Sonido:** Tamara Lores. **Reparto:** Mireia Ruiz, Ferran Rull, Laura Mamey, Laura Gaja, Álex Gómez Llort, Quique Muro

Laia se marcha unos días de vacaciones con su pareja Roger y unos amigos a una casa rural. Todo será idílico hasta que la mañana siguiente de una noche de fiesta, ella despierta con angustia sin saber bien qué pasó la noche anterior en la habitación.

Laia goes on a vacation with her partner Roger and some friends to a rural house for a few days. Everything is idyllic until the next morning after a party night, when she wakes up feeling anxious and not knowing well what happened the night before in the room.



ANTES DE MADRID
BEFORE MADRID

Uruguay. 2022. 20'. Iberoamericano

Dirección: Ilén Juambeltz, Nicolás Botana. **Guion:** Ilén Juambeltz, Nicolás Botana. **Producción:** Facundo Umpiérrez (Dulce Cine). **Edición:** Alexia Obeide, Carmela Marichal. **Diseño de Arte:** Agustina Pérez. **Fotografía:** Elisa Barbosa. **Música original:** Florencia Gamba. **Sonido:** Vivace Post, Andrés Costa, Claudia Píriz. **Cámara:** Elisa Barbosa. **Reparto:** Agustina Pérez

Micaela y Santiago son una pareja de adolescentes que vive en un pequeño pueblo de Uruguay. Están muy decididos a tener su «primera vez» o al menos intentarlo...

Micaela and Santiago are a teenage couple living in a small town in Uruguay. They are absolutely determined to have their "first time", or at least try to...

ARQUITECTURA EMOCIONAL 1959
EMOTIONAL ARCHITECTURE 1959

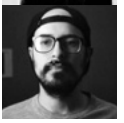
España. 2022. 30'. Iberoamericano

Dirección: León Siminiani. **Guion:** León Siminiani. **Producción:** Elías León Siminiani, Ainhoa Ramírez Lucendo, María Herrera. **Edición:** Juan Alba. **Fotografía:** Giuseppe Truppi, Víctor Benavides. **Música original:** Aránzazu Calleja. **Sonido:** Carla Silván, Maider Urkitza, Nacho Royo-Villanova. **Reparto:** Manuel Egozcue, Marta Carmona

He aquí la historia de amor de Sebas y Andrea, universitarios primerizos, en el curso 1958-1959. He aquí como clase social e ideología se convierten en obstáculos ¿insalvables?... He aquí la arquitectura marcando, inadvertida, la línea de puntos que acabe dictando su emoción.

Here is the love story of Sebas and Andrea, first-time university students, in the 1958-1959 academic year. Here is how social class and ideology become insurmountable obstacles? Here is the architecture marking, unnoticed, the dotted line that ends up dictating their emotion.

Mór G. Dulcet
Barcelona, 2001. Guionista y directora del cortometraje *Amb la boca petita,* con el que se gradúa en la ESCAC (Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña) y que realiza con cuatro compañeras más. Con estudios musicales y una pasión por la escritura y la psicología, construye esta historia que explora a sus personajes exponiendo un tema del que no se habla, y que si se ha hecho ha sido, como dice el título, «con la boca pequeña».
Barcelona, 2001. Screenwriter and director of the short film ***Amb la Boca Petita,*** her final work of the degree in Cinematography at ESCAC (Film and Audiovisual School of Catalonia) together with four more students. With musical training and a passion for writing and psychology, she builds this story that exposing a topic that is not talked about openly ***("Amb la Boca Petita"),*** through the film's characters.



Ilén Juambeltz, Nicolás Botana
Nicolás (Montevideo, 1986) es guionista, director y editor. Su último cortometraje *Blanes esquina Müller,* tras ser reconocido en numerosos festivales de cine, fue adquirido por HBO Max (USA) en 2022. Ilén (Uruguay, 1994) es guionista y directora graduada en la Carrera de Realización Cinematográfica de la ECU. Ha dirigido varios cortometrajes premiados. Actualmente trabaja en su largometraje *Ese todo que es solo mío* y coescribe la serie colombiana *Fin de mes*.
Nicolás (Montevideo, 1986) is a screenwriter, director and film editor. His latest short film ***Blanes st. and Müller,*** after being recognized at many international film festivals, was acquired by HBO Max (USA) in 2022. Ilén (Uruguay, 1994) is a screenwriter and filmmaker graduated from the Filmmaking Career at ECU. She has directed and exhibited several award-winning short films. She is currently working on her feature film ***Ese Todo que es Solo Mío*** and co-writing the Colombian series ***Fin de Mes.***

León Siminiani
Guionista y director. Ha explorado diferentes formatos y géneros en ocho cortometrajes y dos largometrajes documentales a medio camino entre el cine-diario y el ensayo fílmico. También ha escrito y dirigido series documentales para televisión y plataformas. Mientras prepara su tercer largometraje, ha estado inmerso en dos cortometrajes que marcan su retorno al territorio del cine-ensayo: *Síndrome de los quietos* (2021) y *Arquitectura emocional 1959* (2022), Premio Goya al Mejor Cortometraje de Ficción 2023.
Screenwriter and director. He has explored different formats and genres in eight short films and two feature documentaries halfway between diary-films and film-essays. He has also written and directed documentary TV series for platforms. While preparing his third feature film, he has been immersed in two short films which mark his return to the territory of the film-essay: ***The Stillness Syndrome*** (2021) and ***Emotional Architecture 1959,*** 2023 Goya Spanish Academy Award for Best Narrative Short Film.

AS MIÇANGAS
THE BEADS

Brasil. 2023. 19'. Iberoamericano

Dirección: Rafaela Camelo, Emanuel Lavor. **Guion:** Emanuel Lavor. **Producción:** Daniela Marinho. **Edición:** Henrique Laterza. **Diseño de Arte:** Sarah Noda. **Fotografía:** Joanna Ramos. **Música original:** Letícia Fialho. **Sonido:** Lyn Santos, Alexandre Martins. **Cámara:** Joanna Ramos. **Diseño de vestuario:** Juliana Ramos. **Reparto:** Tícia Ferraz, Pâmela Germano

En una casa rodeada de naturaleza, dos hermanas preparan un aborto sin darse cuenta de que dentro hay una serpiente.

In a house surrounded by nature, two sisters prepare an abortion without noticing that there is a snake inside.

BAJAMAR
LOW TIDE

Colombia, España. 2022. 18'. Iberoamericano

Dirección: Juana Castro. **Guion:** Juana Castro. **Producción:** Juana Castro. **Edición:** Andrés Castilla, Alejandra Bernal. **Diseño de Arte:** Mari Conteras, Luis Sánchez. **Fotografía:** Patrick Higgins. **Sonido:** Daniel Restrepo. **Reparto:** Candela Moreno, Carola Beneficio, Carles Goñi, Mia Falcó, Enzo Rodríguez

Luisa se enamora por primera vez de su vecina Anna mientras pasa las vacaciones de verano en la playa con su familia. Al mismo tiempo, Luisa se dará cuenta de que la relación de sus padres es más compleja de lo que pensaba, lo que la hará cuestionar sus ideales del amor e inevitablemente crecer.

Luisa falls in love for the first time with her neighbor Anna while she spends her summer vacation at the beach with her family. At the same time, Luisa will find out something about her parent's relationship that will make her question her ideals of love and inevitably grow up.

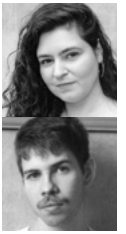
BEN

España. 2023. 11'. Iberoamericano

Dirección: Miki Durán. **Guion:** Miki Durán. **Producción:** Miki Durán. **Edición:** Miki Durán. **Diseño de Arte:** Gloria Gálvez. **Fotografía:** Pasqual Marí. **Música original:** Sergio Llopis. **Sonido:** Xim Terrassa. **Reparto:** Alex Galeote, Julie Nash, Christopher Groves, Alexander Ayres

Ben lleva todo el año entrenando para la competición más importante de su vida.

Ben has been training all year for the most important competition of his life.



Rafaela Camelo, Emanuel Lavor
Rafaela (Brasil, 1985) es directora de cine y guionista. Su primer cortometraje *Desires of the Flesh* se estrenó en Sundance 2019 y ganó importantes reconocimientos. En 2021 fue seleccionada para Berlinale Talents Buenos Aires. Está desarrollando su primer largometraje *Blood of My Blood*. *The Beads* es su tercer cortometraje. Emanuel (Brasil, 1995) es cineasta, actor y fotógrafo analógico. Realizó una maestría en guion en la EICTV, en Cuba, donde desarrolló su primer largometraje, *El jaguar. The Beads* es su segundo cortometraje.
Rafaela (Brazil, 1985) is a film director and screenwriter. Her first short film ***Desires of the Flesh*** was premiered at Sundance 2019 and won important recognitions. In 2021, she was selected for Berlinale Talents Buenos Aires. She is developing her debut film ***Blood of My Blood***. ***The Beads*** is her third short. Emanuel (Brazil, 1995) is a filmmaker, actor and an analog photographer. He completed a master's degree in scriptwriting at EICTV in Cuba, where he developed his first feature film, ***The Jaguar. The Beads*** is his second short.

Juana Castro
Graduada de la Escuela Nacional de Cine. Realizó un máster en Dirección y Puesta en Escena en la Escola de Cinema de Barcelona. Directora y productora de cortometrajes como *El dibujo de un pez,* el cual ha tenido un amplio reconocimiento en festivales, y su última producción *Bajamar.*
Graduated from the Escuela Nacional de Cine. She completed a master's degree in Directing and Staging at the Escola de Cinema de Barcelona. Director and producer of short films such as ***El dibujo de un Pez,*** which has been widely recognized at festivals, and her latest production ***Bajamar.***

Miki Durán
Desde que cogió prestada la cámara de su padre, con 14 años, supo que su vida giraría en torno al cine. Se formó como director en Barcelona y como montador en Madrid, y en esta última ciudad fue donde inicio su carrera como realizador de publicidad. Al margen de la publicidad, ha rodado tres cortometrajes de género fantástico, que han obtenido premios y selecciones en festivales tan reconocidos como Sundance London, El Cuervo y Festival de Terror de Torremolinos.
Since he borrowed his father's camera, at the age of 14, he knew that his life would be linked to cinema. He trained as a director in Barcelona and as an editor in Madrid, where he began his career as an advertising director. In addition to adverts, he has shot three fantastic genre short films, which have won prizes and selections by renowned festivals such as: Sundance London, El Cuervo and the Torremolinos Horror Festival.

CUANDO CRECE LA HIERBA
WHEN GRASS GROWS

España. 2022. 3'. Iberoamericano

Dirección: María Monreal. **Guion:** María Monreal. **Producción:** María Monreal. **Edición:** María Monreal. **Fotografía:** Tess Masero. **Música original:** Roberto Inglés. **Sonido:** Iker Aranguren, Javier Asín. **Cámara:** Tess Masero. **Reparto:** Arene Salaverri, Ane Ibarra

Cuestionarse es crecer. Porque no todo es fácil de entender... incluso cuando ya has crecido.

To wonder is to grow. Because not everything is easy to understand... even when you've grown up.

DE LA NADA
OUT OF NOWHERE

México. 2022. 15'. Iberoamericano

Dirección: Pablo Balderas. **Guion:** Pablo Balderas. **Producción:** Pablo Balderas, Fabi Medina. **Edición:** Omar Gómez. **Diseño de Arte:** Fernanda González. **Fotografía:** Sergio Ruiz Velasco. **Música original:** Sebastián Santana. **Sonido:** Sebastián Santana. **Cámara:** Sergio Ruiz Velasco. **Diseño de vestuario:** Melissa Cervantes. **Reparto:** Ruth Ramos, Jaime Bernache

Susana comienza a salir con Ángel, con quien parece tener una gran conexión. Pero todo se desmorona cuando Ángel comienza a desaparecer, como un fantasma.

Susana starts dating Angel, who seems to be a great match for her. But everything crumbles when Angel begins to disappear, like a ghost.

DE NIT
AT NIGHT

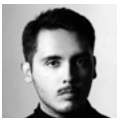
España. 2023. 19'. Iberoamericano

Dirección: Ona Jané. **Guion:** Ona Jané, Marina Rodriguez Colás. **Producción:** Gentileza Películas SL. **Edición:** Garazi Larrea. **Diseño de Arte:** Andrea Carbó. **Fotografía:** Sandra Roca. **Música original:** Sara Auñón, Jaume Francès. **Sonido:** Miguel Navarro. **Diseño de vestuario:** Paula López de Murillas. **Reparto:** Greta Fernández, Marta Millà, Anna Azcona

Lea y su madre, Jùlia marchan un fin de semana a una casa en la montaña para desconectar de sus ajetreadas vidas de ciudad. Un eclipse lunar sacará a la luz un conflicto que tenían pendiente, y que al mismo tiempo, les ayudará a reencontrarse.

Lea and her mother, Jùlia, go on a weekend getaway to a house in the mountains to disconnect from their hectic city lives. A lunar eclipse sheds light on a looming conflict, and at the same time, brings them closer together again.

María Monreal
Directora y realizadora de cine. Graduada en Periodismo por la Universidad de Navarra. Su ópera prima fue el largometraje documental *Con los ojos abiertos*. En 2020 creó la productora Cambur Producciones, centrada en el cine social. Saltó a la ficción con el cortometraje *Cuesta* al que siguieron los cortometrajes de ficción *Gaueko, O* y *Cuando crece la hierba,* premiado en el Notodofilmfest 2022, y el mediometraje documental *Toda la vida,* por estrenar. Su último cortometraje, *Colada,* está en posproducción.
Film director. She graduated in Journalism from the University of Navarra. Her debut film was the feature documentary *Con los Ojos Abiertos*. In 2020 she created Cambur Producciones, focused on social cinema. She debuted in fiction with the short film *Cuesta,* followed by the fiction short films *Gaueko, O, Cuando Crece la Hierba,* winner of several awards in Notodofilmfest 2022, and the medium-length documentary *Toda la vida,* awaiting release. She is finishing post-production on her latest short film *Colada.*



Pablo Balderas
Cineasta y artista visual mexicano egresado de la licenciatura en Artes Audiovisuales de la Universidad de Guadalajara. *Cándida vida,* su primer cortometraje documental, ganó dos premios a Mejor Documental Estudiantil, y *De la nada*, su más reciente ficción, ganó el premio a Mejor Cortometraje Mexicano en el Festival Internacional de Cine de Guanajuato. Actualmente trabaja en el desarrollo de su primer largometraje, una ficción sobre cómo hacer cine en el contexto de violencia e inseguridad en México.
Mexican filmmaker and visual artist with a Bachelor's Degree in Film Studies from the University of Guadalajara. *Cándida Vida,* his first documentary short film, won two awards for Best Student Documentary, and *Out of Nowhere,* his latest fiction, won Best Mexican Short Film at the Guanajuato International Film Festival. He is currently working on his first feature film, a fiction about how to make films against the backdrop of violence and insecurity in Mexico.

Ona Jané
Barcelona, 1992. Hija de una actriz, desde muy pequeña el mundo de la interpretación y el teatro ejercen una gran influencia. En el 2014 se gradúa como montadora por la Escac pero centra sus esfuerzos en la dirección. Rueda *Lea,* cortometraje que llega a ser candidato a los premios Gaudi y que recibe premios en importantes certámenes, como Mecal, Corto España y los Fugaz. Paralelamente, comienza su carrera como ayudante de dirección con *La luz de Elna* y se especializa como segunda ayudante de dirección.
Barcelona, 1992. As an actress' daughter, the world of acting and theater has had a great influence on her from a very young age. In 2014, she graduated with a Film Editing degree from ESCAC. However, she focused her effort on the field of directing. She shot the short film *Lea* in 2019, which was nominated for a Gaudi award, and received awards from prominent organizations such as Mecal, Corto España, and Los Fugaz. At the same time, she began her career as assistant director with *La luz de Elna,* and she specialized as second assistant director.

EL OTRO
THE OTHER

España. 2022. 19'. Iberoamericano

Dirección: Marc G. Ros. **Guion:** Marc G. Ros. **Producción:** Sandra Soriano. **Edición:** Roberto Bra. **Diseño de Arte:** Ruth Recasens. **Fotografía:** Carlos de Miguel. **Música original:** Ina Rodrikson. **Sonido:** Tidiane Diedhiou. **Reparto:** Adrià Salazar, Daniel Grao, Gio García, Rocío Muñoz-Cobo, Mar del Hoyo

El día de su decimoctavo cumpleaños, Iván irrumpe ilegalmente en una vivienda en busca de un regalo que le prometieron años atrás, pero que nunca llegó.

On his eighteenth birthday, Iván illegally breaks into a house looking for a gift that was promised years ago, but was never given.

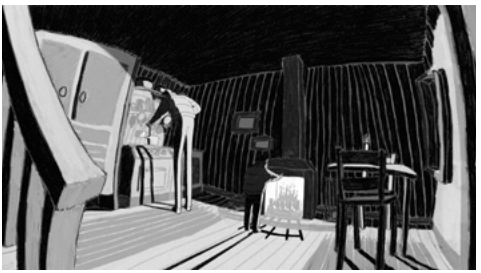
EL PENSAMIENTO MÁGICO
MAGICAL THINKING

España. 2022. 12'. Iberoamericano

Dirección: Eva Saiz. **Guion:** Eva Saiz. **Producción:** Raquel Pedreira, David Moreno. **Edición:** Pablo Barce. **Diseño de Arte:** Ernesto Soriano. **Sonido:** Amaia Yáñez, Martín Jiménez. **Reparto:** Saúl Esgueva, Marcos Pérez, Eneko Otero, Tristán Poza, Luis Turel, Diego Héctor López

A pesar de la realidad desconcertante en la que crece, para Pablo cada día es una oportunidad de descubrir el mundo y entenderlo a su manera.

Despite the bewildering reality in which he is growing up, for Pablo, every day is an opportunity to discover the world and understand it in his own way.



ICE MERCHANTS

Portugal, Francia, Reino Unido. 2022. 14'. Iberoamericano, Animación

Dirección: João Gonzalez. **Guion:** João Gonzalez. **Producción:** COLA Animation - Bruno Caetano / Wildstream - Michaël Proença / Royal College of Art - João Gonzalez. **Edición:** João Gonzalez. **Fotografía:** João Gonzalez. **Música original:** João Gonzalez. **Animación:** João Gonzalez, Ala Nunu. **Sonido:** Ed Trousseau, Ricardo Real

Todos los días un padre y su hijo saltan en paracaídas desde su casa, en un acantilado, para ir donde venden el hielo que producen.

Every day, a father and his son jump with a parachute from their vertiginous cold house, attached to a cliff, to go to the village on the ground, where they sell the ice they produce daily.

Marc G. Ros
Barcelona, 1999. Graduado por la Escola de Cinema de Barcelona en Dirección Cinematográfica. En 2016 estrena sus dos primeros cortometrajes de ficción *Wendigo* y *La llamada al 112*. En 2018, funda la productora Amica Produccions con la que produce su cuarto cortometraje de ficción *Felices 45*. En estos últimos años, compagina su carrera dentro del mundo de la ficción con la realización de videoclips. Se encuentra en la fase de distribución de su último cortometraje, *El Otro,* producido por Euphoria Productions.
Barcelona, 1999. Graduated from Escola de Cinema de Barcelona in Directing. In 2016, he released his first short films ***Wendigo*** and ***The call to 911***. In 2018, he founded the production company Amica Produccions and produced his fourth short film ***Happy 45th Birthday***. For the last few years, he is been working on his film projects while directing some music videos. Nowadays, he is distributing his last work ***The Other,*** produced by Euphoria Productions.

Eva Saiz
Diplomada en guion por la ECAM. Debuta en la dirección con el cortometraje *Mujer sin hijo,* que recibió la Biznaga de Plata a la Mejor Dirección y el Premio del Público en el Festival de Málaga. Según *Caimán Cuadernos de Cine,* fue uno de los mejores cortometrajes españoles del año 2019. *El pensamiento mágico,* su segundo cortometraje como directora, fue seleccionado por el Festival de Cannes para la primera edición del Focus Script. Es un extracto de su primer largometraje en desarrollo, *Casa de Fieras*.
ECAM Scriptwriting Graduate. ***Woman without a Child,*** her first short film as a director, received the Best Director Award and the Audience Award at the Malaga Film Festival. According ***Caimán Cuadernos de Cine,*** it was one of the Best Spanish Short Films of 2019. ***Magical Thinking,*** her second short film, was one of the projects selected by the Cannes Film Festival for the first edition of Focus Script. It is an excerpt from her debut feature film in development, ***Casa de Fieras.***

João Gonzalez
Portugal, 1996. Director de cine, animador, ilustrador y músico con formación clásica en piano. Recibió una beca de la Fundación Calouste Gulbenkian y realizó un máster en el Royal College of Art (Reino Unido), después de terminar su licenciatura en ESMAD (Portugal). En estas instituciones hizo 2 películas galardonadas, *Nestor* y *The Voyager.* En 2022 se convirtió en el primer cineasta de animación portugués en recibir el Premio del Jurado a la Mejor Película Corta en el Festival de Cannes, por *Ice Merchants*.
Portugal, 1996. Film director, animator, illustrator and musician with classical training in piano. He received a scholarship from the Calouste Gulbenkian Foundation, he did a Masters at the Royal College Art (UK), after finishing his BA at ESMAD (PT). In these institutions he made 2 multi-award winning films, ***Nestor*** and ***The Voyager.*** In 2022 he became the first Portuguese animation filmmaker to be awarded at Festival de Cannes, winning the Jury Prize for Best Short Film with ***Ice Merchants***

LA CALESITA

Argentina, Canadá, Estados Unidos. 2022. 9'. Iberoamericano, Animación. Ópera prima

Dirección: Augusto Schillaci. **Guion:** Augusto Schillaci. **Producción:** Reel Fx Animation & Autour de Minuit. **Edición:** Amy Grieshaber. **Diseño de Arte:** Augusto Schillaci. **Música original:** Yazmina Raies. **Animación:** Sébastien Bruneau. **Sonido:** TJ Callaway (MPSE), Frank Pittenger

Una conmovedora historia sobre los queridos operadores de carruseles argentinos, que han dedicado sus vidas a proporcionar diversión y felicidad a los niños y sus barrios. Es una historia de perseverancia y comunidad por encima del individuo.

A heartfelt story of the beloved Argentinian merry-go-round operators who have dedicated their lives providing fun and happiness to children and their neighborhoods. This is a story of perseverance and community above the individual.

LA MECHA

Chile. 2022. 14'. Iberoamericano, Animación

Dirección: Nicholas Hooper H.. **Guion:** Nicholas Hooper H.. **Producción:** Tomás Benavente. **Edición:** Cattalina Silva, Matías Riquelme. **Diseño de Arte:** Sofía Eluani. **Fotografía:** Manuel Vlastelica. **Animación:** Cattalina Silva. **Sonido:** Javier Zomosa. **Reparto:** Roberto Villena, Giannina Fruttero, Francisco Reyes, Paula Zúñiga

En un pueblo pesquero contaminado por una central termoeléctrica, Mecha es el alma en pena de una activista medioambiental que muere en circunstancias sospechosas. El día posterior a su muerte, intenta reconciliarse con su hijo Juan y que él se haga cargo de su memoria.

Mecha is the wandering soul of an environmental activist who dies under suspicious circumstances. Her death generates commotion in town and unleashes mixed feelings in her family. This leads Mecha's ghost to seek reconciliation with her son Juan and make him take charge of her fight.

LAVA

España. 2023. 18'. Iberoamericano

Dirección: Carmen Jiménez. **Guion:** Carmen Jiménez. **Producción:** Eduardo B. Muñoz, Nacho Pérez de Guzmán. **Edición:** Maia De Zan Match, Carmen Jiménez. **Diseño de Arte:** Pilar Angulo. **Fotografía:** Carolina Maltese, Gris Jordana. **Sonido:** José Tomé. **Reparto:** Alicia Hidalgo, Silvia Acosta, Adelfa Calvo, Julio Bohigas-Couto

Tras la separación de sus padres, Berta (7) va con su madre y su hermana a pasar unos días de verano a la casa de campo de su abuela. Durante la hora de la siesta, mientras los adultos duermen, su primo Jorge (15) se ofrece para enseñarle a montar en bicicleta. El adolescente es atento y cuidadoso con ella, hasta que el ambiente se enrarece.

After her parents separated, Berta (7) travels with her mother and sister to spend a few summer days at her grandmother's country house. During nap time, while the adults are sleeping, her cousin Jorge (15) offers to teach her how to ride a bicycle. The teenager is attentive and careful with her, and Berta is very happy to spend time with him, but doesn´t realize he has other intentions.

Augusto Schillaci
Argentina, 1975. Director, escritor y supervisor senior de VFX. Ha dirigido múltiples proyectos, incluidos los cortometrajes animados inaugurales de la franquicia de aplicaciones móviles Best Fiends, anuncios publicitarios animados para LEGO Batman y Chevrolet, así como cinemáticas de juegos para *Transformers* y *Charlie y la fábrica de chocolate*. Ocupó el cargo de supervisor senior de VFX en las películas en 3D de Reel FX, incluyendo la película nominada al Globo de Oro, *El Libro de la Vida.*
Argentina, 1975. Director, writer and Senior VFX supervisor. He directed a wide range of projects including the inaugural animated short films from the Best Fiends mobile app franchise, the animated commercial spots for LEGO Batman and Chevrolet as well as game cinematic for ***Transformers*** and ***Charlie and the Chocolate Factory.*** He held the role of Senior VFX Sup on Reel FX's 3D feature films including the Golden Globe-nominated film, ***The Book of Life***.

Nicholas Hooper H.
Talagante (Chile), 1997. Director y productor audiovisual. Tiene interés por retratar problemáticas sociales creando formas innovadoras de contar historias en diferentes formatos. Actualmente, trabaja en Micromundo Producciones y en paralelo desarrolla proyectos junto a CUBHO Audiovisual.
Talagante (Chile), 1997. Film director and producer. He is interested in portraying social problems creating innovative ways of telling stories in different formats. His is currently working at Micromundo Producciones and in parallel he develops projects with CUBHO Audiovisual.

Carmen Jiménez
Guionista y directora formada en la Universidad de Columbia. Como guionista, destaca la serie *La Mesías,* creada por los Javis, y *La red púrpura*, dirigida por Paco Cabezas, así como la película de Sony International *Adiós* (2019). Colabora regularmente con Félix Viscarret, Carlos Marques-Marcet o Benito Zambrano en el desarrollo de proyectos de cine y televisión. Sus cortos han tenido mucho recorrido por festivales y recibido el Premio del Sindicato de Directores de Estados Unidos.
Screenwriter and director trained at Columbia University. She is the co-writer of ***La Mesías***, the new TV show created by los Javis, and ***La red purpura,*** directed by Paco Cabezas, as well as the Sony International feature ***Adiós*** (2019). Carmen has worked with Félix Viscarret, Carlos Marques-Marcet o Benito Zambrano on several TV and cinema projects. Her short films have been selected in many international festival, and have been awarded by the US DGA amongst others.

LOBO
WOLF

España. 2023. 16'. Iberoamericano

Dirección: Charlie Reader. **Guion:** Charlie Reader. **Producción:** Trust & 15L Films. **Edición:** Souza Haz, Amuse the Butcher. **Diseño de Arte:** Núria López. **Fotografía:** Carlos Feher. **Música original:** Antonio Garamendi. **Sonido:** Diego Pedragosa, Candela Palencia, Mike Tehrani, Robbie Scott. **Cámara:** Carlos Feher. **Diseño de vestuario:** Mariona Seira. **Reparto:** Elaine Fernandes, María de Lourdes Nogueira, Adriano Brito, Izadora Ferreira, Sofia Serdari, Souza Haz, Edison Barcelos, Joselita de Souza, Reece Whyte

La vida continúa y el cambio es inevitable, un hecho que Aline debe aceptar al regresar a Brasil después de ser deportada del Reino Unido. Enfrentada a la incertidumbre sobre su futuro, unas tensiones familiares en medio de una preocupante sequía y la salud debilitada de su querido perro, debe encontrar una manera de volver a encajar en el hogar que dejó atrás.

Life goes on and change is inevitable - a fact that Aline must accept upon returning to Brazil following deportation from the UK. Faced with uncertainty about her future, family tensions amid a worrying drought, and the ailing health of her beloved dog, she must find a way to re-anchor herself to the home she left behind. Written and directed by Charlie Reader, Lobo is an exploration of life, death and identity.

LOS OJOS DE DOÑA LUCY
THE EYES OF DOÑA LUCY

México. 2023. 12'. Iberoamericano. Ópera prima

Dirección: Carlos Hinojosa, Gerardo Romero. **Guion:** Carlos Hinojosa, Gerardo Romero. **Producción:** Carlos Hinojosa, Gerardo Romero. **Edición:** Carlos Hinojosa, Gerardo Romero. **Diseño de Arte:** Irina Jiménez. **Fotografía:** Carlos Hinojosa. **Música original:** Huarache, Nyke Boy. **Sonido:** Gerardo Romero. **Cámara:** Carlos Hinojosa. **Reparto:** Martha Morales, Eduardo Arca, Antonio Gómez, Gustavo Zamarripa, Nyke Boy

Marco, un adolescente de bajos recursos, se da cuenta de que doña Lucy, una señora mayor con una pequeña tienda de abarrotes en el barrio, se está quedando ciega, y en un intento de encajar con sus malas amistades planean robarle al anochecer. Las cosas no van a salir como pensaba y Marco tendrá que cargar con las consecuencias.

Marco, a resourceful teenager, realizes that Doña Lucy, an old lady with a small grocery store in the neighborhood, is going blind, and in an attempt to fit in with her bad friends they plan to rob her after dark. Things are not going to turn out as he thought and Marco will have to deal with the consequences.

MADRUGADA
NIGHTWALKER

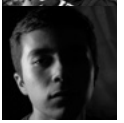
Brasil. 2022. 19'. Iberoamericano

Dirección: Leonardo da Rosa, Gianluca Cozza. **Guion:** Leonardo da Rosa, Gianluca Cozza, André Berzagui. **Producción:** João Fernando Chagas. **Edición:** André Berzagui. **Diseño de Arte:** Arthur Amaral. **Fotografía:** Rebeca Francoff. **Música original:** Otávio Vassão. **Sonido:** Humberto Schumacher. **Cámara:** Eloisa Soares. **Reparto:** Daniel Guimarães, Anderson Soninho

Muchos trabajadores arriesgan sus vidas subiéndose a trenes en movimiento para recolectar restos de granos y revenderlos. *Madrugada* transpone al cine esas noches de trabajo interminable en las que los cuerpos desaparecen, tragados por el paisaje industrial del puerto de Rio Grande y por la crisis económica brasileña.

Men risk their lives breaking into moving freight trains to recover leftover grain and sell it on. *Nightwalker* translates into film these nights of endless work in which bodies disappear, swallowed up by the striking industrial landscapes of the Rio Grande port and ensnared by the Brazilian economic crisis.

Charlie Reader
Escritor y director galardonado, conocido por su narración convincente y su distintivo lenguaje visual. Su primer cortometraje, *Everything You Didn't Say*, ganó el Premio del Público en el Festival de Cine Independiente Europeo y fue seleccionado en varios festivales. Coescrita con el galardonado guionista Peter Fellows, la película está protagonizada por Olga Kurylenko y Christian Cooke. Su último cortometraje, *Lobo*, es una sensible exploración de la vida, la muerte y la identidad.
Award-winning writer-director, known for his compelling storytelling and distinct visual language. His debut short film, *Everything You Didn't Say,* won the Audience Award at the European Independent Film Festival, and was selected at many festivals, including at the BAFTA qualifying Aesthetica Short Film Festival. Co-written with award-winning screenwriter Peter Fellows, the film stars Olga Kurylenko and Christian Cooke. His latest short, *Wolf* is a sensitive exploration of life, death and identity.



Carlos Hinojosa, Gerardo Romero
Carlos Hinojosa y Gerardo Romero, dos jóvenes directores de Jalisco, se conocieron mientras estudiaban en la Universidad de Medios Audiovisuales en Guadalajara (México). Junto con un par de amigos, crearon la compañía de producción Zombie Films con el propósito de producir sus propios proyectos y comenzaron con el cortometraje *Oclayo*, que fue el ganador del Concurso de Cortometrajes de Diez Segundos de Terror 2021. Un par de años después, realizan *Los ojos de doña Lucy* como tesis de graduación.
Carlos Hinojosa and Gerardo Romero, two young directors from Jalisco, met while studying at the University of Audiovisual Media in Guadalajara (Mexico). With a couple of friends they started the production company Zombie Films with the purpose of producing their own projects and began with the short film *Oclayo* which was the winner of the Ten Scary Seconds Short Film Competition 2021. A couple of years later they made *Los Ojos de Doña Lucy* as a thesis to graduate from the university.

Leonardo da Rosa, Gianluca Cozza
Leonardo da Rosa y Gianluca Cozza son cineastas graduados en Cine por la Universidad Federal de Pelotas. Su trabajo se centra en un retrato del trabajador del sur de Brasil, a través de una hibridación de documental y ficción. Entre sus trabajos anteriores se encuentran *Construcción* (2020) y *Um Lugar ao Sul* (2018).
Leonardo da Rosa and Gianluca Cozza are filmmakers graduated in Film Studies from UFPel. Their work focuses on a portrayal of the southern Brazilian worker, through a hybridism of documentary and fiction. Among their previous work is *Construction* (2020) and *Um Lugar ao Sul* (2018).

MARUJA

España. 2022. 15'. Iberoamericano. Ópera prima

Dirección: Berta Garcia-Lacht. **Guion:** Berta Garcia-Lacht. **Producción:** Estephania Bonnett, Isabel Coixet. **Edición:** Xavier Esteban Casas. **Diseño de Arte:** Julen Biguri. **Fotografía:** Lola Errando. **Música original:** Sílvia Pérez Cruz. **Sonido:** Pablo Yrazu. **Reparto:** Guadalupe Fiñana, Montserrat Roig, Neus Bos, Juan Manuel Urbano, Gemma Sastre, Carlos Cuevas

María Antonia Bravo García, más conocida como Maruja, vive con su marido en San Ildefonso, un barrio de clase obrera de Cornellà, en la periferia de Barcelona. Tiene 87 años, se aburre en casa y a menudo sale a la calle en busca de aire fresco que la haga sonreír, siempre con su carro de la compra.

María Antonia Bravo García, better-known as Maruja, lives with her husband in San Ildefonso, a working-class neighborhood of Cornellà, on the outskirts of Barcelona. She is 87 years old, she gets bored at home and often goes out in search of fresh air that makes her smile, always with her shopping cart.

NÉLIDA

Uruguay. 2023. 18'. Iberoamericano

Dirección: Marina Artigas, Celeste Lois. **Guion:** Marina Artigas. **Producción:** Federico Cetta, El Cielo Cine. **Edición:** Lautaro Colace. **Diseño de Arte:** Valentina Degener. **Fotografía:** Diego Pavese. **Música original:** Gustavo Vinitzca. **Sonido:** Federico Moreira, Celeste Lois. **Diseño de vestuario:** Valentina Casales. **Reparto:** Mirella Pascual, Marina Artigas, Emilia Diaz, Walter Rey

Nélida vive encerrada en su pequeño departamento desde hace tanto tiempo que la pandemia que pone al mundo en confinamiento no modifica su rutina. Hasta que un programa radial la llama intentando presentarle un pretendiente, dinamitando el muro que construyó a su alrededor y poniendo en jaque su realidad.

Nélida has been locked up in her small apartment for so long that the world's lock down due to the pandemic does not change her routine. Until a radio program calls her trying to introduce her to a suitor, blasting the wall she built around herself and putting her reality in check.

NON GRATA

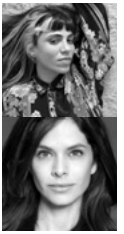
España. 2022. 15'. Iberoamericano. Ópera prima

Dirección: Alba Lozano. **Guion:** Alba Lozano. **Producción:** Alba Lozano. **Edición:** Pepa Roig. **Diseño de Arte:** Yanira Martínez. **Fotografía:** Antonio G. Albalate. **Sonido:** Iñigo Etxarri. **Reparto:** Cristina Brondo, Pol Carol

Julia asiste con su hijo Dani con TDAH a una fiesta de cumpleaños a la que no han sido invitados. Los padres, reticentes a que entren, les acaban dejando pasar y la fiesta trascurre con normalidad hasta que una agresión entre los niños hace que los adultos culpen a Dani y Julia pierde los estribos por defenderle.

Julia attends a birthday party with her son Dani, who has ADHD, but they were not invited. The parents are reluctant to let them in, but they end up allowing them, and the party goes smoothly until a fight between the children causes the adults to blame Dani. Julia loses her temper while defending him.

Berta Garcia-Lacht
Cineasta y actriz. Creadora y fotógrafa de Proyecto Tetas, exposición ganadora de Sigma Photo Spain y expuesta en la Galería Mutuo, CC Pati Llimona, Casa Orlandai y La Barraca. Su primer cortometraje, *Maruja,* participó en Acció Curts 2020 de Dones Visuals, recibió las ayudas ICEC e ICAA, y es una coproducción de Playlab Films con Miss Wasabi Films.
Filmmaker and actress. Creator and photographer of Proyecto Tetas, Sigma Photo Spain winner and exhibited at Mutuo Gallery, CC Pati Llimona, Casa Orlandai and La Barraca. Her first short film, *Maruja,* was selected to participate in Dones Visuals' Acció Curts 2020, received the ICEC and ICAA grants, and is a co-production between Playlab Films and Miss Wasabi Films.



Marina Artigas, Celeste Lois
Marina Artigas es una actriz de cine, tv y teatro, dramaturga, guionista y directora argentina. Escribió varias obras de teatro en Buenos Aires, y guionizó y actuó en los cortometrajes *Nena* y *Nélida,* siendo codirectora de esta última. María Celeste Lois es una directora argentina con una larga trayectoria en spots publicitarios, documentales de corta duración, cortometrajes y vídeos musicales. Dentro de su filmografía de ficción se encuentran los cortometrajes *Nena* y *Nélida.*
Marina Artigas is an Argentine film, television and theater actress, screenwriter and director. She wrote several plays in Buenos Aires, and wrote and acted in the short films *Nena* and *Nélida,* co-directing the latter. María Celeste Lois is an Argentine director with a long career making commercials, short documentaries, short films and music videos. Within her fictional filmography are the short films *Nena* and *Nélida*.

Alba Lozano
Estudió Dirección Cinematográfica en la ECPV y en la UDD (Chile), mientras cursaba Comunicación Audiovisual en la UPV/EHU. Su TFG *Plunge* fue parte de la muestra de cortos Zinemakumeak Gara!. Actualmente está en distribución del cortometraje *Non Grata,* su TFM de la Escac. Trabaja en el departamento de dirección de producciones como *El internado, Las cumbres, Descarrilados, Bosé* y es script de *Asombrosa Elisa, Ni p**a idea de la música* y decenas de cortometrajes.
She studied Film Direction at ECPV and at UDD (Chile) while studying Audiovisual Communication at UPV/EHU. Her short film *Plunge* was part of the Zinemakumeak Gara! short film festival. The short film *Non Grata* is currently being distributed. She works in the direction team in productions such as *El internado, Las cumbres, Descarrilados, Bosé* and she has been scriptwitter for *Asombrosa Elisa, Ni p**a Idea de la Música* and dozens of short films.

RATICIDA
RATICIDE

Portugal. 2022. 22'. Iberoamericano

Dirección: João Niza Ribeiro. **Guion:** João Niza Ribeiro. **Producción:** José Magro, João Niza Ribeiro, Ana Meleiro (Pantano Filmes) / João Matos, Leonor Noivo, Luisa Homem, Pedro Pinho, Susana Nobre, Tiago Hespanha (Terratreme Filmes). **Edición:** José Magro, Joana Gois, João Niza Ribeiro. **Fotografía:** Tiago Carvalho. **Sonido:** Manuel Mendes. **Cámara:** Tiago Carvalho

En una noche como cualquier otra, Carlos se encuentra encerrado fuera de su dormitorio. Más allá de la puerta, una rata toma el control, sin una llamada de cortesía o advertencia. Carlos se ve obligado a lidiar con una realidad progresivamente erosionada, incapaz de enfrentarse a lo que hay dentro de su dormitorio.

On a night like any other, Carlos finds himself locked out of his bedroom. Beyond the door, a rat has taken over, without a courtesy call or warning. Carlos is forced to deal with a progressively eroded reality, unable to face what lies inside his bedroom

REBELADO
REBELLED

Argentina. 2022. 9'. Iberoamericano. Ópera prima

Dirección: Eduardo Igolnikow. **Guion:** Eduardo Igolnikow. **Producción:** Victoria Andino. **Edición:** Susana Leunda. **Diseño de Arte:** Paula Morón. **Fotografía:** Pablo Parra. **Sonido:** Juan Protto. **Diseño de vestuario:** Camila Tellería. **Reparto:** Federico Aimetta

Carlo es propietario de un local de Foto Carnet. Los curas, asiduos entre su variada clientela, se acercan a lo largo de los años cada vez más a su hijo.

Carlo owns a photo ID store. The priests, regulars among his varied clientele, get closer and closer to his son over the years.

SE NOS HIZO DE NOCHE
IT GOT DARK

España. 2022. 15'. Iberoamericano

Dirección: Jorge Cantos. **Guion:** Jorge Cantos. **Producción:** Álvaro Díaz Calvo. **Edición:** Ana Bustamante. **Fotografía:** Alejandro Buera. **Sonido:** Martín Jiménez. **Diseño de vestuario:** Rebeca Durán. **Reparto:** Nuno Gallego, Adrián López, Siro Ouro, Theodor Cantos, Mia Cantos, Manuel Egozkue

Oca ha salido hoy de casa con sus dos hermanos pequeños y se los ha llevado a la montaña con los gilipollas de sus amigos. Pero no ha venido para pasar el día en el campo. Y no piensa volver a casa.

Oca went out with his two younger siblings today and took them to the mountains with his asshole friends. But he didn't go there to spend the day in the countryside. And he's not planning to go back home.

João Niza Ribeiro
Ribeiro (1987) estudió Cine en la Escuela de Artes de la UCP de Oporto donde terminó su Maestría en Dirección. Su última película, *The Damned Manifesto,* ganó el Premio Take One! en el Festival Internacional de Cine Curtas de Vila do Conde, entre otros premios. Como asistente de dirección, apoyó películas de Edgar Pera, José Magro y Vasco Saltão. En 2020, junto con el director José Magro, crea Pântano Films, con el fin de contribuir y catalizar el tejido cinematográfico en la región norte de Portugal.
Ribeiro (1987) studied Cinema at Porto's UCP School of Arts where he finished his Master's degree in Directing. His final film, ***The Damned Manifesto,*** won the Take One! prize at Curtas de Vila do Conde International Film Fest, among other prizes. As assistant director, he supported films from Edgar Pera, José Magro and Vasco Saltão. In 2020, together with director José Magro, he created Pântano Films, witch aims to contribute and catalyse the cinematographic fabric in the north region of Portugal.

Eduardo Igolnikow
La Plata (Argentina), 1980. Estudió Comunicación Audiovisual en la Facultad de Bellas Artes, UNLP. Desde mediados del 2000 se desempeña profesionalmente en el campo audiovisual: en sus inicios como productor de *casting* y posteriormente como asistente de dirección en proyectos, tanto publicitarios como cinematográficos. Actualmente dirige anuncios en Ojopichon Films.
La Plata (Argentina), 1980. He studied Audiovisual Communication at the Faculty of Fine Arts, UNLP. Since mid-2000 he has worked professionally in the audiovisual field: in his beginnings as a casting producer and later as an assistant director in both advertising and film projects. He currently directs commercials at Ojopichon Films.

Jorge Cantos
Madrid, 1987. Director, guionista y docente, es diplomado por la ECAM en Dirección Cinematográfica. En 2016 su cortometraje de fin de estudios *Take Away* gana FICUNAM y es seleccionado en festivales de todo el mundo. En 2020 gana con *Ráfagas de vida salvaje* el Grand Prix LABO del Festival de Clermont Ferrand, así como la Biznaga de Plata a la Mejor Dirección en el Festival de Málaga. Actualmente desarrolla el largometraje *Los vagabundos,* seleccionado por el programa de residencias de la Academia de Cine.
Madrid, 1987. Director, screenwriter and teacher. In 2016 his graduate short film ***Take Away*** wins FICUNAM and gets selected in various festivals around the world. In 2020, ***Gusts of Wildlife*** grants him the LABO Grand Prix at the Clermont Ferrand Festival, as well as the Silver Biznaga for Best Direction at the Malaga Festival. He is currently developing his first feature film ***The Wanderers***, project selected by the residency program of the Spanish Film Academy.

SUSHI

España. 2023. 20'. Iberoamericano

Dirección: Iván Morales. **Guion:** Iván Morales. **Producción:** Àngels Masclans, Roger Torras. **Edición:** Xavi Estebán. **Diseño de Arte:** Laura Santos. **Fotografía:** Nilo Zimmermann. **Música original:** Oscar Blanco, Jordi Busquets. **Sonido:** Cora Delgado. **Reparto:** Alex Monner, Xavi Sáez, Blanca Valletbó

Esta noche será la primera vez que Jaume, un guardia urbano de una ciudad de provincias, comerá sushi. Y también será la primera vez, y seguramente la última, que comparta unas pocas horas con su hijo biológico, Betu, un joven que pronto será padre.

Tonight will be the first time that Jaume, a local police from a provincial town, will taste sushi. And it will also be the first time, and surely the last, that he shares a few hours with his son, Betu, a young man who will soon be a father.

TAKANAKUY

Brasil, Perú. 2023. 18'. Iberoamericano. Ópera prima

Dirección: Gustavo Vokos. **Guion:** Fabrício Ide, Gustavo Vokos. **Producción:** True Players. **Edición:** Paulão de Barros, Ramiro Suárez. **Diseño de Arte:** Ana Henriques. **Fotografía:** Pepe Mendes. **Música original:** Pedro Santiago Salles. **Sonido:** Karl Candela. **Cámara:** Pepe Mendes. **Diseño de vestuario:** Daniel Miragem. **Reparto:** Joel Quispeo, Junior Bejar, Amiel Cayo

En una comunidad tradicional en lo alto de los Andes peruanos, una tierna relación entre dos adolescentes, Fausto y Chaska, conduce a una confrontación violenta en el Festival anual Takanakuy.

In a traditional community high in the Peruvian Andes, a tender relationship between two teenage boys, Fausto and Chaska, leads to a violent confrontation at the annual Takanakuy Festival.

Iván Morales
En el 2000 se inició como guionista con *Mi Dulce* (Jesús Mora), al que siguió *El truco del manco* (Santiago A. Zannou) y la serie de animación para adultos de TV3 *Heavies Tendres,* creada por Juanjo Sáez. En el 2000 debutó como director con el cortometraje *Ha llegado el momento de contarte mi secreto,* estrenado en el Festival de Gijón, y en el 2008 dirigió *Dibujo de David*, que gano el Premio a Mejor Guion en el Festival de Cortometrajes de Madrid.
In 2000 he began his career as a scriptwriter with *Mi Dulce* (Jesús Mora), which was followed by *El truco del Manco* (Santiago A. Zannou) and the adult animation series *Heavies Tendres*, created by Juanjo Sáez. In 2000 he made his debut as a director with the short film *Ha Llegado el Momento de Contarte mi secreto,* premiered at the Gijón Festival, and in 2008 he directed *Dibujo de David,* which won the Best Script Award at the Madrid Short Film Festival.

Gustavo Vokos
Director de cine, diseñador gráfico, director de arte e ilustrador. Ha filmado campañas nacionales e internacionales para Facebook, GM, Converse, Honda, Skol, Nestlé. Muchas de sus creaciones como diseñador e ilustrador se pueden encontrar en blogs y revistas de renombre; sus obras se han exhibido en galerías de arte de todo el mundo, como su exposición *Dirty Land* en Oslo.
Film director, graphic designer, art director, and illustrator. He has shot both domestic and international campaigns for Facebook, GM, Converse, Honda, Skol, Nestlé. Many of his creations as a designer and illustrator can be found in reputable blogs and magazines; his works have been put on display in art galleries across the world, like his exhibition *Dirty Land* in Oslo.

TORMENTA DE VERANO
SUMMER STORM

España. 2022. 22'. Iberoamericano

Dirección: Laura García Alonso. **Guion:** Laura García Alonso. **Producción:** Miriam Porté, Belén Gayán. **Edición:** Estel Roman. **Diseño de Arte:** Oian Arteta. **Fotografía:** Christos Voudouris. **Sonido:** Nora Haddad. **Reparto:** Lola Dueñas, Àlex Monner

En un verano de sequía, Oriol se traslada a la casa de campo donde vive su madre, Nuria, con la intención de cuidarla tras haber sufrido un brote psicótico. Con la llegada de una fuerte tormenta, aparecerá el miedo a una posible recaída, poniendo en duda los roles que hasta ahora se habían establecido.

In a dry summer, Oriol moves to the country house where his mother Nuria lives, to take care of her after having a psychotic breakdown. The fear of a possible relapse appears with the arrival of a severe storm, questioning the roles that had been established until then.

VICTORIA

Argentina. 2023. 23'. Iberoamericano

Dirección: Agustina Gatto. **Guion:** Agustina Gatto. **Producción:** Mariano Pozzi. **Edición:** Andrés Proaño. **Diseño de Arte:** Norah Busto. **Fotografía:** Ignacio Aveillé. **Música original:** Andina Music. **Sonido:** Gonzalo Komel. **Cámara:** Ignacio Aveillé. **Diseño de vestuario:** Analía Manouelián. **Reparto:** Magela Zanotta, Héctor Díaz

A Victoria su jefe le toca el culo en una fiesta de trabajo. Ella le pide a Pablo, su compañero de oficina, amigo desde hace veinte años y quien fue testigo del acoso, que la ayude a denunciarlo en Recursos Humanos, pero para él no fue tan grave.

Victoria's boss grabbed her ass at a work party. She asks Pablo, her office mate, a friend for twenty years and who witnessed the harassment, to help her report it to Human Resources, but for him it wasn't that serious.

Laura García Alonso
Graduada en ESCAC, empezó a trabajar como ayudante de dirección en producciones de Pedro Almodóvar y Ridley Scott. Su primer cortometraje, *Alex,* fue seleccionado en el Festival de San Sebastián, y nominado a los Premios Gaudí. Su segundo cortometraje, *Tormenta de verano,* reflexiona sobre las enfermedades mentales en el entorno familiar. Actualmente trabaja como realizadora de publicidad y como docente en la ESCAC. Paralelamente, está desarrollando su primer largometraje como directora.
Graduated from ESCAC, she began working as an assistant director on productions by Pedro Almodóvar and Ridley Scott. Her first short film, *Alex,* was selected for the San Sebastian Festival, and was nominated for the Gaudí Awards. Her second short film, *Tormenta de Verano,* reflects on mental illness in the family environment. She is currently working as an advertising director and as a teacher at ESCAC. At the same time, she is developing her first feature film as a director.

Agustina Gatto
Autora y directora. En 2021 filmó su primer cortometraje, *Todos los que no pueden algo*. *Victoria* es su segundo cortometraje. Es coautora de la película *El padre de mis hijos* y de documentales como *El cielo sobre Riace,* estrenado en el Festival de Taormina y premiado en el Bannáfest en 2020. Ganadora de la Incubadora Buenos Aires Film Comision 2022 con su serie *El sexo es cualquier cosa*. Fue elegida para participar en 2023 del Latin American Center Global Film & TV Program de Los Ángeles.
Author and director. In 2021 she filmed her first short film, *Todos los que no Pueden Algo. Victoria* is her second short film. She is co-author of the film *El Padre de mis Hijos* and documentaries such as *El cielo sobre Riace,* premiered at the Taormina Festival and awarded at the Bannafest in 2020. Winner of the Incubator Buenos Aires Film Commission 2022 with her series *El Sexo es Cualquier Cosa*. She was chosen to participate in the 2023 Latin American Center Global Film & TV Program in Los Angeles.

CONCURSO INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES

INTERNATIONAL SHORT FILM CONTEST

48 HOURS

Irán. 2022. 20'. Internacional, Ficción

Dirección: Azadeh Moussavi. **Guion:** Azadeh Moussavi. **Producción:** Azadeh Moussavi. **Edición:** Sepideh Abdolvahab. **Fotografía:** Masoud Amini Tirani. **Sonido:** Ensieh Maleki. **Reparto:** Baran Kosari, Reza Akhlaghi Rad, Dorin Afsharian

Después de tres años en prisión, Nader recibe un permiso para volver a casa. Tiene 48 horas para convertirse en padre de su hija de cuatro años.

After three years in prison, Nader is given a furlough to go home. He has 48 hours to become a father to his four years old daughter.

AFFRIKÁTA
AFFRICATE

Hungría. 2022. 26'. Internacional, Ficción

Dirección: Anna Gyimesi. **Guion:** Anna Gyimesi, Fruzsina Danszki. **Producción:** Umbrella, Cinesuper. **Edición:** Anna Gyimesi, Attila Csabai. **Fotografía:** Gergely Pálos. **Música original:** Flóra Lili Matisz. **Sonido:** Botond Csizmadia. **Reparto:** Adél Kováts, Kinga Csutak-Hoffmann, Lilla Kizlinger, Márk Nagy

La aventura de una madre soltera junto al mar la lleva a reconocer lo innecesario de su martirio por su hija adolescente discapacitada.

A single mother's adventure by the sea leads her to acknowledge her needless martyrdom for her disabled teenage daughter.

BIG BANG

Francia, Brasil. 2022. 14'. Internacional, Ficción

Dirección: Carlos Segundo. **Guion:** Carlos Segundo. **Producción:** Cristiano Barbosa, Damien Megherbi, Justin Pechberty. **Edición:** Carlos Segundo, Jérôme Bréau. **Fotografía:** Roberto Chacur

Uberlândia, Brasil. Chico se gana la vida arreglando hornos, en los que cabe fácilmente gracias a su pequeño tamaño. Despreciado y marginado por una sociedad que lo odia, Chico comienza a resistir.

Uberlândia, Brazil. Chico earns his living fixing ovens, in which he easily fits into thanks to his small size. Disregarded and marginalized by a society that hates him, Chico begins to resist.

Azadeh Moussavi
Directora y productora independiente iraní. Se licenció en Dirección y poco después dirigió el documental *From Iran, A Separation* (2013) que ganó numerosos premios y apareció en reconocidas cadenas de televisión. Su último documental *Finding Farideh* (2018) ganó múltiples premios y fue seleccionado para ser el candidato oficial de Irán a los Oscar. En 2020 completó el cortometraje *The Visit*, basado en sus recuerdos de infancia, y seleccionado en numerosos festivales internacionales de cine. Su último corto es *48 Hours*.
Iranian independent director and producer. She graduated in Directing and soon after she directed the documentary ***From Iran, A Separation*** (2013) which won many prizes and appeared in well-known TV channels. Her latest documentary ***Finding Farideh*** (2018) won many prizes and it has been selected to be Iran's official contender at Oscars. In 2020 she completed the short movie ***The Visit,*** based on her childhood memories, and selected in many international film festivals. Her latest short is ***48 Hours***.

Anna Gyimesi
Budapest (Hungría), 1985. Tras conseguir su título en Medicina en 2011, se dedicó al cine. Se graduó en Dirección de Cine por la Universidad de Artes Teatrales y Cinematográficas en 2019 y en Dirección de Cine Documental en el máster conjunto DocNomads Erasmus Mundus en 2021. Con *Affrikáta* ganó el Premio Cinelink a la Mejor Presentación en Talent Sarajevo Pack&Pitch 2020 y participó en el European Short Pitch Works-In-Progress Co-Production Forum en 2022. Actualmente, está desarrollando su primer largometraje.
Budapest (Hungary), 1985. After receiving her degree in Medicine in 2011, she turned to filmmaking. She graduated from the film directing program of the University of Theater and Film Arts in 2019 and from documentary film directing in the DocNomads Erasmus Mundus Joint Master Course in 2021. With *Affricate* she won Cinelink-award for the Best Pitch at Talent Sarajevo Pack&Pitch 2020 and took part in European Short Pitch Works-In-Progress Co-Production Forum in 2022. She is currently developing her first feature.

Carlos Segundo
Nacido en São Paulo (Brasil). Doctor en Cine y máster en Psicoanálisis. Enseña en la Universidad Federal de Rio Grande do Norte y fundó la productora brasileña O sopro do tempo. Su filmografía incluye *Fendas*, su ópera prima, y los cortos *De Vez Em Quando Eu Ardo* y *Sideral*. En 2023, *Sideral* ganó Mejor Película en Chicago, Mejor Cortometraje Internacional en Palm Springs y Mejor Drama en LA Shorts, entre otros premios. Su nuevo corto *Big Bang* ganó el Leopardo de Oro en Locarno 2022.
Born in São Paulo (Brazil). PhD in Cinema and master's degree in Psychoanalysis. He teaches at the Federal University of Rio Grande do Norte and founded the Brazilian production company O sopro do tempo. His filmography includes ***Fendas***, a feature debut, and the shorts ***From time to time I burn*** and ***Sideral***. In 2023, ***Sideral*** won Best Film at Chicago, Best International Short at Palm Springs, and Best Drama at LA Shorts amongst other awards. His new short ***Big Bang*** won the Golden Leopard at Locarno 2022.

DAS ANDERE ENDE DER STRASSE
THE OTHER END OF THE STREET

Hungría, Austria. 2022. 22'. Internacional, Ficción

Dirección: Kálmán Nagy. **Guion:** Kálmán Nagy. **Producción:** Alisa Frischholz. **Edición:** Sarah Kučera. **Fotografía:** Manuel Prett. **Sonido:** Cristi Iorga, Jakob Mäsel. **Cámara:** Manuel Prett. **Diseño de vestuario:** Anna Prischl. **Reparto:** Zsolt Nagy, Ágoston Sáfrány, Gáspár Téri, Milán Zikkert, Jeanne Katalin Lipták

Cuando Ábel, de 9 años, es atacado por su compañero Bence en la escuela, su padre decide visitar a los padres de Bence para acabar con el acoso constante. Sin embargo, la conversación no sale como se esperaba y enfrenta a padre e hijo con un dilema moral.

When 9-year-old Ábel is attacked by his classmate Bence at school, his father decides to visit Bence's parents to put an end to the constant harassment. However, the conversation does not go as hoped and confronts father and son with a moral dilemma.

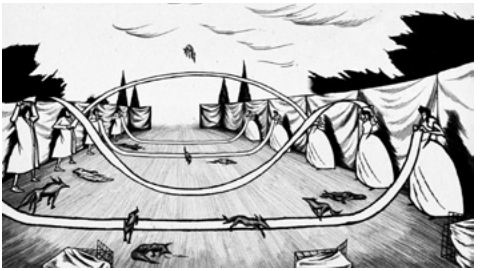
DIABEŁ
THE DEVIL

Polonia. 2022. 19'. Internacional, Ficción

Dirección: Jan Bujnowski. **Guion:** Jan Bujnowski. **Producción:** The Polish National Film, Television and Theatre School in Łódź. **Edición:** Olga Bejm, Stanisław Frankowski. **Diseño de Arte:** Weronika Lipka. **Música original:** Jan Bujnowski, Bogdan Klat. **Sonido:** Bogdan Klat. **Cámara:** Kasper Lorek. **Diseño de vestuario:** Aleksandra Dłutowska. **Reparto:** Sebastian Pawlak, Jadwiga Jankowska-Cieślak

En una investigación sobre la religiosidad de los polacos realizada en la década de 1990 por OBOP, el porcentaje de creyentes siempre fluctuaba alrededor del 95%. Al mismo tiempo, las tasas de desempleo alcanzaban también valores récord. La crisis fortaleció la necesidad de espiritualidad de la sociedad, lo que permitió que sucedieran cosas que no necesariamente eran posibles en otros tiempos.

In an investigation on the religiosity of Poles carried out in the 1990s by OBOP, the percentage of believers always fluctuated around 95%. At the same time, unemployment rates also reached record levels. The crisis strengthened society's need for spirituality, allowing things to happen that were not necessarily possible in other times.



FOX TOSSING

Hungría. 2023. 8'. Internacional, Animación

Dirección: Zénó Mira. **Guion:** Zénó Mira. **Producción:** Moholy-Nagy University of Art and Design Budapest. **Edición:** Judit Czakó. **Diseño de Arte:** Zénó Mira. **Música original:** Tomaso Albinoni. **Animación:** Zénó Mira. **Sonido:** Zénó Mira, András Pongor

En la Europa del siglo XVII, entre la aristocracia había un pasatiempo/deporte sangriento ahora olvidado llamado *lanzar zorros.* Basado en este extraño fenómeno cultural, el corto animado pretende presentar la vida hedonista de la gente de un palacio, en la que participan zorros como juguetes condenados a muerte.

In 17th-century Europe, there was a now-forgotten aristocratic pastime/bloodsport called ***fox tossing***. Based on this strange cultural phenomenon, the animated short aims to present the hedonistic life of the people of a palace, in which foxes participate as playthings sentenced to death.

Kálmán Nagy
Nacido (1992) y criado en un pequeño pueblo de Hungría, vive en Viena, donde comenzó sus estudios en la Filmakademie Wien en 2016. Se graduó en 2021 en la clase de Dirección de Michael Haneke. Su cortometraje *Olyan dolgok - Things like* fue premiado y proyectado en numerosos festivales internacionales de cine. Su último cortometraje *The Other End of the Street* se estrenó en el Festival de Cine de Sarajevo 2022 y ganó el First Steps Award 2022 en Alemania. Actualmente está desarrollando el guion de su primer largometraje.
Born (1992) and raised in a small town in Hungary, he lives in Vienna where he began his studies at the Filmakademie Wien in 2016. He graduated in 2021 in the Directing class of Michael Haneke. His short film *Olyan dolgok - Things like* was awarded and screened at many international film festivals. His latest short film *The Other End of the Street* premiered at the 28th Sarajevo Film Festival and won the First Steps Award 2022 in Germany. He is currently developing the script for his first feature film.

Jan Bujnowski
Graduado en Dirección de Cine en la Escuela Nacional de Cine de Łódź. También estudió Periodismo e Historia del Arte en la Universidad de Varsovia. Sus cortometrajes *Time machine*, *The Crossword*, *The Olympian* y *Diabel* se han proyectado en festivales de más de 30 países del mundo.
Graduate of Film Direction at National Film School in Łódź. He also studied Journalism and History of Art at University of Warsaw. His short films *Time machine, The Crossword, The Olympian* and *The Devil* were shown at festivals in over 30 countries in the world.

Zénó Mira
Estudiante de posgrado en la Universidad de Arte y Diseño Moholy-Nagy de Budapest. Trabajó como diseñador gráfico y de animación durante 8 años, y como diseñador y director de animación en varios proyectos diferentes. También trabaja en arte gráfico. Su principal campo de interés es la animación experimental, donde la expresividad gráfica es fundamental.
Postgraduate student at the Moholy-Nagy University of Art and Design in Budapest. He worked as an animation and graphic designer for 8 years, and as a designer and animation director on several different projects. He's also involved in graphic art. His main field of interest is experimental animation, where graphic expressiveness is essential.

GRANICA

Alemania. 2023. 20'. Internacional, Ficción

Dirección: Joshua Neubert. **Guion:** Joshua Neubert. **Producción:** Franziska Unger, Priska Kraft. **Edición:** Emma Holzapfel. **Diseño de Arte:** Barbara Fröhlich. **Fotografía:** Larius Kieninger. **Música original:** Peter Albrecht. **Sonido:** Jonathan Rösch, Marc Lehnert. **Cámara:** Larius Kieninger. **Diseño de vestuario:** Katharina Schweizer. **Reparto:** Barbara Wysocka, Arash Marandi

Otoño de 2021. La casa de Oliwia en el bosque entre Polonia y Bielorrusia se ha convertido en una zona de exclusión altamente militarizada. Todas las noches, deja comida y agua en su jardín para los refugiados que intentan atravesar el bosque. Todavía no ha conocido a nadie, hasta que Hamid aparece frente a su ventana. Su decisión de ayudarlo la enredará en una trágica lucha con un sistema que proscribe a la humanidad.

Autumn 2021. Oliwia's home in the forest between Poland and Belarus has become a highly militarized exclusion zone. Every night, she leaves food and water in her garden for the refugees who are trying to make it through the woods. She hasn't met anyone yet - until Hamid appears in front of her window. Her decision to help him entangles her in a tragic struggle with a system that outlaws humanity.

HERMIT ISLAND

Hungría. 2022. 17'. Internacional, Animación. Ópera prima

Dirección: Gábor Mariai. **Guion:** Gábor Mariai. **Producción:** József Fülöp. **Edición:** Judit Czakó. **Diseño de Arte:** Gábor Mariai. **Música original:** André Aires. **Sonido:** Péter Benjámin Lukács. **Reparto:** Lorena Santana Somogyi, Alexander Gratzer, David Crisp

En su camino de regreso de una misión heroica, Cassi queda varada en una isla misteriosa. Conoce a un ermitaño excéntrico y parten en busca de un barco nuevo para ella. Las profundidades erráticas de la isla obligan a Cassi a reevaluar su búsqueda, mientras que el ermitaño debe enfrentarse a alguien de su pasado.

On her way back from a heroic mission, Cassi gets stranded on a mysterious island. She meets an eccentric hermit, and they set off to find her a new boat. The erratic depths of the island force Cassi to reevaluate her quest, while the hermit must face someone from his past.

ԳՅՈՒՂԸ ՈՐ ԿԱՆԳՆԻ...
IT TAKES A VILLAGE...

Armenia, Francia, Bélgica. 2022. 23'. Internacional, Ficción. Ópera prima

Dirección: Ophelia Harutyunyan. **Guion:** Ophelia Harutyunyan. **Producción:** Nare Leone Ter-Gabrielyan, Lydia Indjova, Quentin Daniel, Pierre-Yves Le Cunff. **Edición:** Yvette M. Amirian, ACE. **Diseño de Arte:** Lusine Sargsyan. **Fotografía:** Gionatan Tecle. **Música original:** Simon Fransquet. **Sonido:** Julien Mizac, Jean-François Levillain. **Diseño de vestuario:** Hasmik Petrosyan. **Reparto:** Nanor Petrosyan, Liana Vardanyan, Ani Khachikyan, Astghik Abajyan, Siranush Barseghyan

Mariam vive en un remoto pueblo armenio donde no hay hombres. En su cumpleaños, sus esperanzas de tener una familia reunida se hacen añicos, pero debe dejar de lado sus propios sueños aplastados y construir las esperanzas de su amiga Anush de una vida idílica mientras se embarca en la maternidad.

Mariam lives in a remote Armenian village where there are no men. On her birthday, her hopes of having a reunited family are shattered, but she must put aside her own crushed dreams and build up her friend Anush's hopes of an idyllic life as she embarks into motherhood.

Joshua Neubert
Después de filmar sus primeros cortometrajes durante sus estudios de artes cinematográficas en Stuttgart y Los Ángeles, Joshua Neubert comenzó como asistente de dirección en producciones de largometrajes, televisión y transmisión en Berlín en 2018. En 2020, se matriculó en la Filmacademy Baden-Wuerttemberg para estudiar Dirección de Cine.
After shooting his first short films during his cinema arts studies in Stuttgart and Los Angeles, Joshua Neubert started as an assistant director on feature film, TV and streaming productions in Berlin in 2018. In 2020, he enrolled in the Filmacademy Baden-Wuerttemberg to study Film Directing.

Gábor Mariai
Hungría, 1991. Se graduó en MOME Budapest con el cortometraje *Hermit Island.* Actualmente vive en Portugal, donde continúa su trabajo en la escena de la animación independiente europea, evocando mundos lejanos con personajes tortuosos y colores vibrantes.
Hungary, 1991. Recently he graduated from MOME Budapest with the short film *Hermit Island*. Currently he lives in Portugal, where he continues his work in the European independent animation scene, conjuring up far-out worlds with devious characters and vibrant colors.

Ophelia Harutyunyan
Cineasta armenia radicada en Nueva York con experiencia tanto en ficción como documental. Junto a Alex Gibney y Suzanne Hillinger, dirigió y produjo el documental *Totally Under Control*. Produjo *Crazy, Not Insane*, que se estrenó en el Festival de Cine de Venecia, y escribió y produjo *Red Apples*, que se estrenó en el TIFF. Es alumna de Berlinale Talents y sus películas se han proyectado en festivales como Sundance, SXSW, IDFA, AFI, Clermont Ferrand, entre otros.
Armenian filmmaker based out of New York with a combined fiction and documentary background. Alongside Alex Gibney and Suzanne Hillinger, she directed and produced the documentary *Totally Under Control*. She produced *Crazy, Not Insane*, which premiered at the Venice Film Festival, and wrote and produced *Red Apples*, which premiered at TIFF. She's a Berlinale Talents alumna and her films have played at other festivals like Sundance, SXSW, IDFA, AFI, Clermont Ferrand and others.

ZE INYAN SHEL SHAOT O YAMIM
IT'S A MATTER OF HOURS OR DAYS

Israel. 2022. 25'. Internacional, Ficción. Ópera prima

Dirección: Efrat Lipshitz. **Guion:** Efrat Lipshitz. **Producción:** Efrat Lipshitz, Jordan Agian, Minshar School Of Art. **Edición:** Efrat Lipshitz. **Diseño de Arte:** Liya Hozeh, Noa Bendahan. **Fotografía:** Ben Peled. **Sonido:** Rotem Dror. **Cámara:** Ben Peled. **Reparto:** Maayan Poria, Tserruya, Nir Barak, Yigael Sachs

En un hospital, a altas horas de la noche, una hija se despierta de un sueño sobre la muerte de su padre. Al descubrir que su muerte es efectivamente inminente, y que se decidió sedarlo, huye de su madre que parece apática y se adentra en los oscuros pasillos en busca de la «respuesta» a una pregunta que la atormenta: ¿será realmente el final? Y al hacerlo, completar la tarea más difícil de todas: aceptar y dejar ir.

In a hospital, late at night, a daughter wakes up from a dream about her father's death. Upon discovering that her death is indeed imminent, and that it has been decided to sedate him, she flees from her mother who seems apathetic, and ventures into the dark corridors in search of the "answer" to a question that torments her: will it really be the end? And in doing so, completing the most difficult task of all: accepting and letting go.

JE VEUX DÉGUSTER
TASTE LIFE

Francia. 2023. 25'. Internacional, Ficción. Ópera prima

Dirección: Léo-Antonin Lutinier. **Guion:** Léo-Antonin Lutinier. **Producción:** Année Zéro. **Edición:** Marine Benveniste. **Fotografía:** Jordane Chouzenoux. **Música original:** Antonin Tri Hoang, Clémence Jeanguillaume, Thibault Perriard. **Sonido:** Francis Berrier. **Reparto:** Léo-Antonin Lutinier, Sarah Le Picard, Sébastien Pouderoux, Samuel Achache, Sylvain Sounier, Lionel Dray, Marion Picard

Antonin (35) ya no es tan joven, su ardor e insolencia deberían haberse ido con los años, pero sigue siendo impredecible en sus relaciones sociales, amorosas y de amistad. A menudo es divertido, a veces patético, o todo lo contrario. ¿Quién puede soportar su resistencia? Antonin choca contra la realidad, así que pase lo que pase, acabará sin aliento.

Antonin (35) is not so young anymore, his ardor and insolence should have gone with the years, but he is still unpredictable in his social relationships, in his love and friendship relationships. He is often funny, sometimes pathetic, or just the opposite. Who can bear his resistance? Antonin hits reality, so whatever happens, he'll end up out of breath.

LA CHARGE MENTALE
WIFE CARRYING

Francia. 2023. 25'. Internacional, Ficción

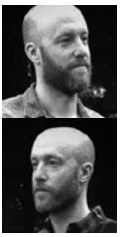
Dirección: Mathias Rifkiss, Colas Rifkiss. **Guion:** Mathias Rifkiss, Colas Rifkiss. **Producción:** Jérémie Chevret. **Edición:** Mathias Rifkiss, Colas Rifkiss. **Fotografía:** Romain Fisson-Edeline. **Música original:** Mathias Rifkiss, Colas Rifkiss. **Sonido:** Julien d'Esposito. **Reparto:** Sébastien Chassagne, Louise Massin

Dicen en el pueblo que Denis y Céline tienen un problemilla en su relación. Como afecta a su hombría, Denis decide participar en una carrera de llevar a mujeres a cuestas para recuperar la estima y el respeto.

In the village, they say that Denis and Céline have a little problem with their relationship. His manhood is affected and Denis decides to enter a wife-carrying race in the hope of regaining esteem and respect.

Efrat Lipshitz
Directora, escritora y actriz israelí nacida y criada en Tel Aviv. Efrat estudió Teatro en Beit Zvi y el Kibbutzim College, y Cine en el Departamento de Cine de la Escuela de Arte de Minshar, donde se graduó con honores en 2022. *Dad's Camera*, su película documental de tesis, se mostró en el Festival Internacional de Cine Documental Docaviv 2022. *Ze inyan shel shaot o yamim,* un corto producido y dirigido como su tesis narrativa fílmica, se estrenó en el Festival de Cine de Jerusalén de 2022.
Israeli director, writer and actress born and raised in Tel Aviv. Efrat studied Theater at Beit Zvi and the Kibbutzim College and Cinema at the Film Department of Minshar School of Art, where she graduated with honors in 2022. *Dad's Camera,* her documentary thesis film, was shown at the 2022 Docaviv International Documentary Film Festival. *It's a Matter of Hours or Days,* a short produced and directed as her narrative thesis film, premiered at the 2022 Jerusalem Film Festival.

Léo-Antonin Lutinier
París (Francia), 1982. Tras cuatro años de formación en el Conservatoire d'Art Dramatique, se incorpora a la École du Théâtre National de Strasbourg, donde se gradúa en 2007. Desde hace más de diez años explora diferentes formas teatrales y temas, como la familia, el Terror durante la Revolución Francesa o *El Capital* de Karl Marx. También ha realizado algunas apariciones en cine, tanto en cortometrajes como largometrajes. *Je veux déguster* es su primer cortometraje.
Paris (France), 1982. After four years of training at the Conservatoire d'Art Dramatique, he joined the École du Théâtre National de Strasbourg, from which he graduated in 2007. For more than ten years he has been exploring different theatrical forms and themes, such as the family, the Terror during the French Revolution or Karl Marx's *Capital*. He has also made a few film appearances, in both short and feature films. In 2021, ***Taste Life*** is his first short film.



Mathias Rifkiss, Colas Rifkiss
Colas y Mathias Rifkiss son gemelos. Inicialmente Colas era periodista y Mathias ingeniero de sonido en varios documentales, cortometrajes y películas de ficción; luego ambos dirigieron siete documentales que fueron seleccionados y premiados en festivales por todo el mundo. En la actualidad están desarrollando su primer largometraje de ficción. Son también compositores y músicos, y han producido y grabado toda la música de sus películas. Crearon el grupo PAM, cuyo primer álbum saldrá pronto.
Colas and Mathias Rifkiss are twin brothers. Colas was first a journalist. Mathias was a sound engineer on several documentaries, short films and feature films. They then directed seven short films which has been selected and awarded in festivals all over the world. They are currently developing their first feature film. Also composers and musicians, they have produced and recorded all the music for their films. They created the group PAM, whose first album will be released soon.

LE POINT DE REPRISE
BREAKPOINT

Francia. 2022. 17'. Internacional, Ficción

Dirección: Nicolas Panay. **Guion:** Nicolas Panay. **Producción:** Les Films Norfolk. **Edición:** Antoine Flandre. **Fotografía:** Giovanni C. Lorusso. **Sonido:** Thomas Van Pottelberge. **Diseño de vestuario:** Jennifer Minard. **Reparto:** Laurence Côte, Sonia Emamzadeh

Odile, una trabajadora del sector textil, y sus compañeros se ven obligados a evaluar a jóvenes tunecinas durante una semana. Aunque no hay una buena solución, Odile intentará hacer la buena elección.

Odile, a textile worker, and her colleagues are forced to evaluate Tunisian young women for a week. Although there is no good solution, Odile will try to make the good choice.

LES DOULEURS IMPATIENTES
IMPATIENT PAIN

Francia. 2022. 17'. Internacional, Ficción

Dirección: Marisa Ingold. **Guion:** Marisa Ingold. **Producción:** Jérémie Chevret. **Fotografía:** Maxence Lemonnier. **Música original:** Amin Goudarzi. **Sonido:** Guy Tourreau, Youri Tchao-Debats. **Reparto:** Adèle Wismes, Fleur Geffrier, Marion Bernard, Baptiste Dezerces

De guardia nocturna en urgencias psiquiátricas, Lisa, una joven interna dedicada a sus pacientes, se debate entre sus compromisos humanistas y la poderosa administración del hospital.

On night watch in the psychiatric emergency room, Lisa, a young intern devoted to her patients, is torn between her humanist commitments and the mighty hospital administration.

LESSONS OF MUSIC

Rusia. 2023. 25'. Internacional, Ficción. Ópera prima

Dirección: Kristina Zybenkova. **Guion:** Kristina Zybenkova. **Producción:** Anna Ushakova. **Edición:** Svetlana Rozhkova. **Diseño de Arte:** Arina Chivanova. **Música original:** Katya Dar. **Sonido:** Marina Ignatieva. **Cámara:** Alexey Fedorov

La vida de Vera, una talentosa pianista de 9 años, se vuelve extremadamente difícil en la víspera de un concurso de música. Su madre espera grandes logros de ella, y hace que la pequeña Vera practique sin parar, pareciendo fría y estricta a su hija. El aprovechado profesor de música trata a Vera cada vez peor. La niña apenas puede soportar las clases. Pero ¿cómo hacer frente al desapego y la hostilidad de su propia madre?

The life of nine-year-old Vera, a gifted pianist, becomes extremely difficult on the eve of a music competition. Her mom expects great achievements from her, and makes little Vera practice non-stop, seeming cold and strict her daughter. The profiteering music teacher is increasingly mean to Vera. The girl can hardly stand the hateful lessons. But how can she cope with the detachment and animosity of her own mother?

Nicolas Panay
Nacido en Mâcon (Francia), Nicolas tiene su primer contacto con el mundo del cine en el Liceo Lumière, en Lyon. Después de graduarse en estudios de cine en la Universidad de Lyon 2 y un breve período como autónomo en servicios audiovisuales, cofunda en 2016 y luego dirige el Festival Internacional de Cortometrajes Court en Scène de Troyes, de cuya programación también se encarga. *Le point de reprise* es la primera película que produce.
Born in Mâcon (France), Nicolas has his first contact with the world of cinema at the Lumière High-School, in Lyon. In 2016, after graduating in Cinema studies at Lyon 2 University and a short period as an independent audiovisual service provider, he co-founded, then managed the Court en Scène International Short Film Festival of Troyes which he also programs. *Breakpoint* is his first produced film.

Marisa Ingold
Tras su doctorado en Psiquiatría, profundizó sus conocimientos autodidactas en el cine con el máster II en Guion y Dirección en La Sorbonne. Sus primeras películas, de producción propia, se inspiraron en su experiencia de la locura, y ganaron numerosos premios en festivales, tanto de guion como de dirección. Su cortometraje *Le souffle d'Atem* ganó el Grand Prix HLM sur Cour(t) en 2018, lo que le permitió desarrollar *Les douleurs impatientes*. Marisa está escribiendo su primer largometraje, así como una serie dramática.
After her PhD in Psychiatry, Marisa Ingold deepened her self-taught knowledge in cinema, by integrating the Master II in Screenplay and Directing at La Sorbonne. Her first self-produced films were inspired by his experience of madness, and won numerous awards at festivals, both for script and direction. Her short film *Le souffle d'Atem* won the Grand Prix HLM sur Cour(t) in 2018, which allowed her to develope *Impatient Pain*. Marisa is writing her first feature film, as well as a drama series.

Kristina Zybenkova
Lytkarino (Rusia), 1990. Graduada en 2013 por la Universidad de Humanidades de Moscú. En 2020 se graduó en Dirección por la Universidad Estatal Rusa de Cinematografía, antes conocida como S. Gerasimov (VGIK).
Lytkarino (Russia), 1990. In 2013 she graduated from the Moscow University for the Humanities. In 2020 she graduated from the Russian State University of Cinematography named after S. Gerasimov (VGIK) as a film director.

MA GUEULE
F*CKING HEAD

Bélgica. 2022. 22'. Internacional, Ficción

Dirección: Grégory Carnoli, Thibaut Wohlfahrt. **Guion:** Grégory Carnoli. **Producción:** Big Trouble in Little Belgium. **Edición:** Mathieu Haessler, Jeanne Plassier, Ludovic Van Pachterbeke. **Diseño de Arte:** Alice De Vestele, Valentin Buyse. **Fotografía:** Pieter-Jan Claessens. **Música original:** Nicolas Testa. **Sonido:** Ludovic Van Pachterbeke. **Cámara:** Pieter-Jan Claessens, Rachelle Sluiter, Kyle Crowel, Jokke De Roo. **Diseño de vestuario:** Elise Abraham. **Reparto:** Grégory Carnoli, Sofie Decleir, Kristof Coenen, Lofti Yaya Jedidi

Stéphane, de 35 años, se ha mudado recientemente a Bruselas. Regresa a su ciudad natal de La Louvière para ver un partido de fútbol con sus amigos de la infancia, Luca y Cesare. Al final del juego, logran persuadir a Stéphane para que los siga a un club nocturno flamenco, «como en los viejos tiempos». Pero la noche no sale como estaba previsto: a Stéphane se le niega la entrada. Este es el comienzo de una noche loca que lo llevará a descubrir que no elegimos cómo nos ven los demás.

Stéphane, 35 years old, has recently moved to Brussels. He returns to his hometown of La Louvière to watch a soccer match with his childhood friends, Luca and Cesare. At the end of the game, they manage to persuade Stéphane to follow them to a Flemish nightclub, "like in the good old days". But the night does not go as planned: Stéphane is not allowed in. This is the beginning of a crazy night that will lead him to discover that we don't choose the way others see us.

MARTWE MALZENSTWO
A DEAD MARRIAGE

Polonia. 2022. 18'. Internacional, Ficción. Ópera prima

Dirección: Michal Toczek. **Guion:** Ola Hulboj, Michal Toczek. **Producción:** The Polish National Film School in Łódź. **Edición:** Aleksandra Kasprowicz. **Diseño de Arte:** Katarzyna Tomczyk. **Fotografía:** Tomasz Pawlik. **Música original:** Pimon Lekler. **Sonido:** Artur Walaszcyk. **Diseño de vestuario:** Bogumila Bibel. **Reparto:** Sebastian Stankiewicz, Marta Scislowicz

Filip trabaja como extra de cine y siempre interpreta papeles de cadáveres. En el plató de una película histórica, conoce a Lucy, que resulta ser también una extra interpretando el papel de una mujer muerta. Mientras se acuestan uno encima del otro durante las largas horas de rodaje, se desarrolla una relación agridulce entre ellos en unas circunstancias inusuales.

Filip works as a professional movie extra and he always plays roles of dead bodies. On the set of a historical film, he meets Lucy, who happens to be also an extra, playing a role of a dead woman. When laying on top of each other during long film making hours a bittersweet relationship develops between them in the unusual circumstances.

MEMOIR OF A VEERING STORM

Grecia. 2022. 14'. Internacional, Ficción

Dirección: Sofia Georgovassili. **Guion:** Sofia Georgovassili. **Producción:** Foss Productions. **Edición:** Giorgos Zafeiris. **Fotografía:** Tudor Panduru. **Música original:** Jay Glass Dubs. **Sonido:** Persefoni Miliou. **Diseño de vestuario:** Vassilia Rozana. **Reparto:** Daphne Peel, Maria Kallimani, Konstantinos Sideris, Stefania Sotiropoulou, Nikos Hatzopoulos, Elena Mengreli

Es una mañana de septiembre. Una tormenta está a punto de estallar. Una madre lleva a una niña a la escuela por la mañana y recoge a una mujer al final de la jornada escolar. Anna, una chica de quince años, se escapa de la escuela y, con la ayuda de su novio, visitan un hospital. Allí, tiene que enfrentarse a una situación que la llevará a la edad adulta.

It is a morning in September. A storm is about to break. A mother drives a girl to school in the morning and picks up a woman at the end of the school day. Anna, a fifteen-year-old girl sneaks out of school, and with the help of her boyfriend, they visit a hospital. There, she has to face an event that will jolt her into adulthood.

Grégory Carnoli, Thibaut Wohlfahrt
Grégory Carnoli (1981) es un director belga de origen italiano. Grégory ha tocado un poco de todo: danza, música, actuación, escritura, cine, pero sobre todo teatro. Ha colaborado con una decena de compañías en unos 20 espectáculos. Con *Ma Gueule,* comenzó a dirigir. Thibaut Wohlfahrt, guionista y director, debutó con su película de graduación *Ciao Bambino,* seleccionada y premiada en numerosos festivales internacionales. *Ma Gueule* es su cuarto cortometraje. Está rodando su primer largometraje.
Grégory Carnoli (1981) is a Belgian director of Italian origin. Grégory is a jack of all trades, dance, music, performance, writing, cinema, but above all theatre. He has collaborated with a dozen companies for about 20 shows. With *Ma Gueule,* he started directing. Thibaut Wohlfahrt, scriptwriter and director, debuted with his graduation film *Ciao Bambino,* selected and awarded in many international festivals. *Ma Gueule* is his fourth short film. He's shooting his first feature film.

Michal Toczek
Estudiante de dirección cinematográfica en la Escuela Nacional de Cine de Polonia en Łódź. Director de cortometrajes y documentales premiados. Su debut documental *Strawberry Boys* fue premiado en el Festival de Cine de Cracovia (2019), entre otros. Laureado por el concurso Papaya Young Directors, uno de los concursos más prestigiosos para jóvenes creadores en Polonia.
Film directing student in the Polish National Film School in Łódź. Director of award-winning short features and documentaries. His documentary debut *Strawberry Boys* was awarded at the Krakow Film Festival (2019), among others. Laureate of the Papaya Young Directors contest - one of the most prestigious competitions for young creators in Poland.

Sofia Georgovassili
Nacida en Grecia, es una galardonada actriz y cineasta que actualmente vive entre Egina y Atenas. Es becaria de Artworks 2020. Su primer cortometraje como directora, *Preparation*, se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Toronto en 2017.
Born in Greece, she is an awarded actress and filmmaker who currently lives between Aegina and Athens. She is an Artworks fellow 2020. Her first short film as a director, *Preparation,* had its world premiere at Toronto International Film Festival in 2017.

MON TIGRE
MY TIGER

Francia. 2022. 14'. Internacional, Animación

Dirección: Jean-Jean Arnoux. **Guion:** Jean-Jean Arnoux. **Producción:** Xbo Films, L'image d'après, Eddy. **Edición:** Nazim Meslem. **Diseño de Arte:** Jean-Jean Arnoux. **Música original:** Jean-Jean Arnoux. **Animación:** Jean-Jean Arnoux, Jon Boutin, Tom Chertier, Laure Escadafals, Françoise Losito. **Sonido:** Quentin Romanet

El Sr. K trabaja para Pastagel, un producto milagroso que mantiene tu cabello perfectamente suave y brillante durante todo el día. El Sr. K trata de estar limpio, pero su cabello es rebelde y no se mantiene en su lugar, ¿quizás como él?

Mr K works for Pastagel, a miraculous product which keeps your hair perfectly smooth and shiny all day long. Mr K tries to be neat, but his hair is rebellious and doesn't stay in place, perhaps just like him?

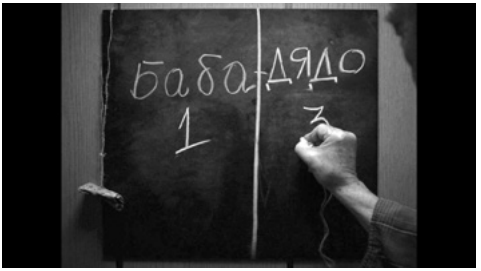
NYUGVÓ KÖD
RESTING FOG

Hungría. 2022. 5'. Internacional, Animación

Dirección: Nikolett Fábián. **Guion:** Nikolett Fábián. **Producción:** Moholy-Nagy University of Art and Design. **Edición:** Judit Czakó. **Diseño de Arte:** Nikolett Fábián. **Fotografía:** Nikolett Fábián. **Música original:** Benjamin Rigó. **Animación:** Nikolett Fábián. **Sonido:** Vajda Dávid Bognár

Película de animación experimental que describe el proceso de revivir un recuerdo, y la desintegración que sigue, a través de una serie de imágenes asociativas. La historia tiene lugar en un sanatorio ficticio y onírico rodeado por el mar y el sol poniente. A través del efecto de sus imágenes, intenta llevar al espectador a un estado mental y emocional hipnótico, donde experimentar el carácter múltiple de la memoria y las alegrías agradables pero efímeras de descender a nuestros recuerdos.

This experimental animated film depicts the process of reliving a memory – and the disintegration that follows – through a series of associative images. The film takes place in a fictional, dreamlike sanatorium surrounded by the sea and the setting sun. Through the effect of its images, the film attempts to lead viewers into a hypnotic mental and emotional state, where they can experience the manifold character of memory, and the pleasant, yet ephemeral joys of descending into our recollections.



OLD TRICKS

Bulgaria, Italia. 2022. 6'. Internacional, Ficción

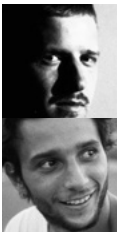
Dirección: Viktor Ivanov, Edoardo Pasquini. **Guion:** Edoardo Pasquini. **Producción:** Nova Film Ltd. **Edición:** Edoardo Pasquini. **Diseño de Arte:** Stamena Stoeva. **Fotografía:** Boris Mitrev. **Música original:** Viola Pasquini. **Sonido:** Konstantin Vasilev, Samuil Kabakov. **Cámara:** Red Dragon. **Diseño de vestuario:** Hristina Hristova. **Reparto:** Cvetana Ivanova, Taki Pernishki

La abuela y el abuelo siempre amaron la vida tranquila en su apartamento, contentos de disfrutar de sus días tranquilos. Pero en estos tiempos de aislamiento, donde la diferencia entre el hogar y la prisión es difícil de distinguir, surge de nuevo un sentimiento olvidado: el aburrimiento. Y el aburrimiento puede ser un asunto muy peligroso...

Grandma and Grandpa always loved the tranquil life in their apartment, content with enjoying their calm days. But in these times of isolation, where the difference between home and prison is hard to distinguish, a long forgotten feeling rises again: boredom. And boredom can be a very dangerous matter...

Jean-Jean Arnoux
Francia, 1984. Jean-Jean Arnoux estudió animación en la Escuela Gobelins, en París (Francia), y luego trabajó como ilustrador y director de cortometrajes de animación.
France, 1984. Jean-Jean Arnoux studied animation at Gobelins School, in Paris (France), and then worked as an illustrator and director of animated short films.

Nikolett Fábián
Estudiante de posgrado en la Universidad de Arte y Diseño Moholy-Nagy, vive en Budapest. Ha trabajado como artista de animación en varias producciones a lo largo de los años. Su principal área de interés es la animación experimental. Además, ¡le apasiona coleccionar hinchables de playa!
Postgraduate student at the Moholy-Nagy University of Art and Design, he lives in Budapest. He worked as an animation artist on several productions over the years. His main area of interest is experimental animation. Also, he is passionate about collecting inflatable beach accessories!



Viktor Ivanov, Edoardo Pasquini
Viktor es un director de cine nacido y criado en Bulgaria. Actualmente reside en Sofía, pero la mayoría de sus proyectos se localizan en toda Europa. Su objetivo es capturar las emociones más auténticas y crudas posibles. Su último cortometraje es *Old Tricks*. Edoardo es un antiguo profesor de italiano convertido en editor y director de cine. En los últimos años ha dirigido cortometrajes en Polonia, Francia, Italia y Kenia. Se especializa en «comedia seria». Su último cortometraje es *Old Tricks*.
Viktor Ivanov is a film director, born and raised in Bulgaria. He is currently based in Sofia, but most of his projects take place all over Europe. His goal is to capture the most authentic and raw emotions possible. His latest short film is *Old tricks*. Edoardo Pasquini is a former Italian teacher turned film editor and director. In the last years he directed short movies in Poland, France, Italy and Kenya. He specializes in "serious comedy". His latest short film is *Old tricks*.

OVER MIJ
ABOUT ME

Países Bajos. 2022. 15'. Internacional, Ficción

Dirección: Ali Asgari. **Guion:** Ali Asgari. **Producción:** Damondi Works. **Edición:** David Heemstra. **Fotografía:** Yavuz Selim Isler. **Música original:** Áron Gunst. **Sonido:** Camiel Povel, Coen Bruins. **Reparto:** Mayra Pitambersingh, Alan Yadegarian, Winnie Augustus

La joven Fátima guarda un secreto que podría cambiar su destino: debe depositar su confianza en un médico para tomar una difícil decisión entre la tradición cultural y la ética médica.

Young Fatima holds a secret that could change her fate; she must place her trust in a doctor to make a tough decision between cultural tradition and medical ethics.

REST IN PIECE

Alemania, Francia. 2022. 9'. Internacional, Animación

Dirección: Antoine Antabi. **Guion:** Simon Thummet, Antoine Antabi. **Producción:** Katharina Weser, Georg Neubert, Jasper Wiedhöft, Laure Dahout. **Edición:** Antoine Antabi, Maximilian Raible. **Fotografía:** Antoine Antabi. **Música original:** Erik Wiesbaum. **Sonido:** Erik Wiesbaum

Midyan decide huir de su hogar devastado por la guerra. Hace su maleta con objetos que le recuerdan a sus seres queridos y se embarca en un viaje hacia lo desconocido. Pronto se muere de hambre y recurre a comerse los objetos que ha empacado. Los efectos son monstruosos, pero le dan la fuerza para continuar a través del abrasador desierto. Finalmente, llega medio muerto a la otra orilla del mar y se come el más preciado de sus objetos: un retrato familiar. Esto le da la fuerza para terminar su viaje.

Midyan decides to run away from his war-torn home. He packs his bag with objects that remind him of his loved ones and embarks on a journey into the unknown. Soon he is starving and resorts to eating the objects he has packed. The effects are monstrous, yet they give him the strength to carry on through the scorching desert. Eventually, he arrives half-dead on the other shore of the sea and eats the most precious of his objects: a family portrait. This gives him the strength to finish his journey.

SHACKLE

Reino Unido. 2022. 10'. Internacional, Animación

Dirección: Ainslie Henderson. **Guion:** Ainslie Henderson. **Producción:** Will Anderson. **Animación:** Ainslie Henderson, Michael Hughes, Cat Bruce. **Música original:** Poppy Ackroyd. **Sonido:** Keith Duncan

Tres espíritus arquetípicos del bosque exploran los conflictivos impulsos humanos de la creatividad, la posesividad y nuestro deseo de estatus.

Three archetypal woodland spirits explore the conflicting human drives of creativity, possessiveness and our desire for status.

Ali Asgari
Ali Asgari es una destacada figura del cine iraní con más de 200 premios a su nombre. Dos de sus cortos (*More Than Two Hours,* 2013; *The Silence,* 2016) fueron nominados a la Palma de Oro en el Festival de Cannes. Su primer largometraje, *Disappearance,* tuvo su estreno mundial y norteamericano en el Festival Internacional de Cine de Venecia y el Festival de Cine de Toronto 2017. *Until Tomorrow,* su segundo largometraje, se estrenó en la Berlinale 2022 Es miembro de la Academia de Artes Cinematográficas y Ciencias.
Ali Asgari is a prominent Iranian cinema figure with more than 200 awards to his name. Two of his shorts (*More Than Two Hours,* 2013; *The Silence,* 2016) were nominated for Palme d'Or at Festival de Cannes. His debut feature film, *Disappearance,* had its world and North American premiere at Venice International Film Festival and Toronto Film Festival 2017. *Until Tomorrow,* his second feature film, premiered in Berlinale 2022. Ali is a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

Antoine Antabi
Damasco (Siria), 1983. Graduado por la Universidad de Bellas Artes de Damasco en Animación Stop-Motion en 2006. Su primera película en *stop-motion, Silent Thoughts*, se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Damasco y ganó el premio de bronce en la competición de cortometrajes. Después de salir de Siria, ha vivido en Dubai y Líbano. Desde 2019 vive en Leipzig (Alemania), y trabaja como diseñador gráfico y fotógrafo, al mismo tiempo que desarrolla proyectos de *stop-motion.*
Damascus (Syria), 1983. Graduated from the University of Fine Arts in Damascus in Stop-Motion Animation in 2006. His first stop-motion film, *Silent Thoughts,* premiered at the Damascus International Film Festival and won the bronze award for short film competition. After leaving Syria, he has lived in Dubai and Lebanon. Since 2019 he lives in Leipzig (Germany), and works as a graphic designer and photographer, while developing stop-motion projects at the same time.

Ainslie Henderson
Escritor, director y animador ganador en 2012 de un BAFTA por coescribir *The Making of Longbird*. Los siguientes cortometrajes de Ainslie, *I Am Tom Moody* y *Monkey Love Experiments*, fueron nominados al BAFTA y han ganado más de 60 premios en festivales internacionales. Su último cortometraje, *Stems*, recibió el premio McLaren del Festival Internacional de Cine de Edimburgo. Tiene predilección por la animación *stop frame* y actualmente está desarrollando dos proyectos de largometraje entre Edimburgo y Newcastle.
Writer, director and animator awarded in 2012 with a BAFTA for co-writing *The Making of Longbird.* Ainslie's following short films *I Am Tom Moody* and *Monkey Love Experiments,* were both BAFTA nominated, and have won over 60 international festival awards. His latest short film, *Stems,* was awarded Edinburgh International Film Festival's McLaren award. He has a particular love of stop frame animation and is currently developing two feature film projects between Edinburgh and Newcastle.

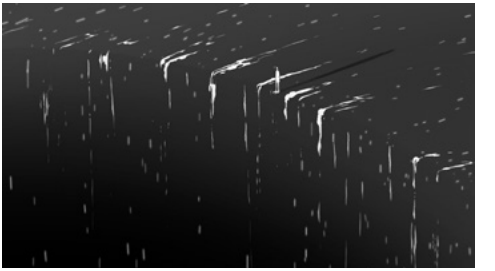
STILLE POST
IN BETWEEN HOME

Rumanía, Austria. 2022. 17'. Internacional, Ficción

Dirección: Brigitta Kanyaro. **Guion:** Brigitta Kanyaro. **Producción:** Chris Dohr, Eugen Kelemen. **Edición:** Eugen Kelemen. **Fotografía:** Carolina Steinbrecher. **Música original:** Marius Leftarache. **Sonido:** Tjandra Warsosumarto, Victor Miu. **Cámara:** Carolina Steinbrecher. **Reparto:** Diana Cavaliotti, Lara Kelemen, Gisela Salcher, Karl Fischer

En sus esfuerzos por obtener alojamiento y, por lo tanto, un permiso de residencia en Austria, Marinela, una madre rumana soltera sobrecargada de trabajo, confía en su hija Ilinca de 8 años como mediadora y traductora. Sin embargo, la niña tiene otros planes.

In her efforts to obtain accommodation and thus a residence permit in Austria, Marinela, an overburdened single Romanian mother, relies on her daughter Ilinca as a mediator and translator. The 8-year-old, however, has other plans.



TELSCHE

Polonia, Arabia Saudí, Portugal. 2023. 9'. Internacional, Animación

Dirección: Sophie Colfer, Ala Nunu. **Guion:** Sophie Colfer. **Producción:** Pigeon Productions, King Abdulaziz Center for World Culture-Ithra Production. **Edición:** Sophie Colfer. **Música original:** Namigu - Natalia Czekala, Krzysztof Guzewicz. **Animación:** Ala Nunu, Agnieszka Czachor, Jakub Kaczmarek, Sophie Colfer, Ana Iutes, Ismael Fati, Olga Grechanova. **Sonido:** Namigu - Natalia Czekala, Krzysztof Guzewicz

Ambientado en una vasta llanura de salinas, Telsche es un cortometraje en 2D que explora la memoria, la pérdida y el amor. Se trata del viaje que hace una niña para recordar a alguien a quien ha olvidado.

Set on a vast plain of salt flats, ***Telsche*** is a 2D short film that explores memory, loss, and love. It is about the journey that one girl takes to remember someone whom she has forgotten.

THE RECORD

Suiza. 2022. 9'. Internacional, Animación. Ópera prima

Dirección: Jonathan Laskar. **Guion:** Jonathan Laskar. **Producción:** Papier perforé, Punched paper films. **Edición:** Jonathan Laskar. **Diseño de Arte:** Jonathan Laskar. **Música original:** Jonathan Laskar. **Animación:** Jonathan Laskar, Sébastien Godard. **Sonido:** Jonathan Laskar, Carlos Ibanez Diaz. **Reparto:** Bogdan Hatisi, Emmanuel Laskar

Un comerciante de instrumentos musicales antiguos recibe un disco de vinilo mágico de un viajero: «Te lee la mente y reproduce tus recuerdos perdidos». Obsesionado por este disco interminable, el anticuario lo escucha una y otra vez, y resurgen los recuerdos olvidados de su infancia.

An antique music instrument dealer receives a magical vinyl record from a traveller: "It reads your mind and plays your lost memories". Obsessed by this endless record, the antique dealer listens to it again and again and the forgotten memories of his childhood reemerge.

Brigitta Kanyaro
Actriz y cineasta rumana residente en Viena. Después de graduarse en la escuela de teatro, trabajó en varios puestos, tanto delante como detrás de la cámara. En 2017 produjo su primer cortometraje, *Liniste*, que se estrenó en el Transylvania IFF. En 2020 fue nominada al Premio Romy al Talento Joven por su primer papel protagónico en la serie de ORF *Last Will*. Está desarrollando su debut cinematográfico *Vagabonds*, y desde 2022 es una nueva escritora en la Sala de Escritores de la serie *Schnell*.
Romanian actress and filmmaker living in Vienna. After graduating from drama school, she worked in various positions both in front of and behind the camera. In 2017 she produced her first short film, *Liniste*, which premiered at Transylvania IFF. In 2020 she was nominated for the young talent award Romy for her first leading role in the ORF series *Last Will*. She is developing her feature film debut *Vagabonds*, and since 2022 she is a new writer in the Writers Room for the ORF series *Schnell*.

Sophie Colfer, Ala Nunu
Graduada en Animación por la Universidad de las Artes de Londres en 2019, Sophie ha dirigido varios vídeos musicales para estudios como Gearbox Records y Universal Studios. *Telsche* es su primera película profesional. Ala Nunu es directora e ilustradora especializada en animación 2d. Tiene experiencia en dirección y dirección de arte en series de televisión, videos musicales y cortometrajes. Su cortometraje *Ahead* se proyectó en festivales como Animafest Zagreb y Bucheon International Animation Festival.
Graduated from the University of the Arts London in 2019 with a BA in Animation, Sophie has directed several music videos, with a portfolio of studios including Gearbox Records and Universal Studios. *Telsche* is her first professional film. Ala Nunu is a director and illustrator specializing in 2d animation. She has experience directing and art directing TV series, music videos, and short films. Her short film *Ahead* screened at festivals such as Animafest Zagreb and Bucheon International Animation Festival.

Jonathan Laskar
Jonathan estudió Bellas Artes (Aix-Marseille, Francia), Música (Conservatorio de Aix-en-Provence, Francia) y Arquitectura (Bauhaus-Weimar, Alemania). Después de trabajar como arquitecto en Basilea, estudió animación en Lucerna, donde se graduó con la película *From Earth and Ink* (2013). Desde 2013, trabaja en Ginebra. En 2022 estrena su primer cortometraje como director, *The Record.*
Jonathan studied Fine Arts (Aix-Marseille, France), Music (Aix-en-Provence Conservatory, France) and Architecture (Bauhaus-Weimar, Germany). After working as architect in Basel, he studied animation in Lucerne, where he graduated with the film *From Earth and Ink* (2013). Since 2013, he has worked in Geneva. In 2022 he releases his directorial debut short film, *The Record.*

THE STUPID BOY

Reino Unido. 2022. 16'. Internacional, Ficción

Dirección: Phil Dunn. **Guion:** Phil Dunn. **Producción:** Gabrielle Oliver. **Edición:** Peter H. Oliver. **Diseño de Arte:** Phil Dunn. **Fotografía:** Mario Genovese. **Música original:** Thomas Bell. **Sonido:** Richard Vossgatter. **Cámara:** Mario Genovese. **Reparto:** Joshua Griffin, Ellie Piercy, Shaun Mason, Derek Elroy, Barry Aird

En un Londres marcado por el aumento del terrorismo supremacista blanco, dos mundos chocan cuando un adolescente neurodiverso conoce a un hombre en una misión suicida.

In a London where there has been an increase in white supremacist terrorism, two worlds collide when a neuro-diverse teenager encounters a man on a suicidal mission.

WROBEL
SPARROW

Polonia. 2022. 24'. Internacional, Ficción

Dirección: Marcin Janos Krawczyk. **Guion:** Jaroslaw Strzala. **Producción:** Munk Studio - Polish Filmmakers Association. **Edición:** Miroslaw Klopotowski. **Diseño de Arte:** Natalia Grabowska, Olivia Dudek. **Fotografía:** Andrzej Wojciechowski. **Sonido:** Pawel Rytelewski. **Reparto:** Dariusz Toczek, Zuzanna Wierzbinska, Bartosz Obuchowicz, Robert Wrzosek

Sparrow es un hombre de mediana edad que destruyó la relación con su esposa y su hijo de 12 años al sucumbir al alcoholismo. Conocer al equipo de filmación y que le ofrezcan un pequeño papel en la película es la oportunidad de Sparrow de superar la crisis y recuperar a su familia. Pero ¿los cineastas realmente cambiarán su vida?

Sparrow is a middle-aged man who destroyed his relationship with his wife and his 12-year-old son by succumbing to alcoholism. Meeting the film crew and being offered a small part in the movie is Sparrow's chance to get over the crisis. and get his family back. But will the filmmakers really change his life?

烟熏到了眼睛
YAN XUN DAO LE YAN JING
SMOKE GETS IN YOUR EYES

Singapur. 2022. 19'. Internacional, Ficción

Dirección: Alvin Lee. **Guion:** Alvin Lee, Kew Lin. **Producción:** Alvin Lee, Angelina Marilyn Bok, Chew Pei Yi. **Edición:** Ewe Shen Tee. **Diseño de Arte:** Javeus Toh. **Fotografía:** Chuck Tham. **Sonido:** Lim Ting Li. **Cámara:** Chuck Tham. **Reparto:** Wang Weiliang, Benjamin Heng, Priscelia Chan, Oon Shu An

El director de una funeraria está destrozado al ver que se ha enviado el cuerpo equivocado para la cremación. Cuando parece que no hay solución, idea un plan para un funeral falso con los tres hijos separados del difunto.

A funeral director finds himself hapless when the wrong body has been sent for cremation. When there seems to be no other way, he devises a plan for a sham funeral with the deceased's three estranged children.

Phil Dunn
Director, escritor, poeta y propietario de la productora Authentive, con sede en Londres. Su primer trabajo, *Mission Improbable*, se incluyó en el lanzamiento internacional en DVD de la película *Son of Rambow* (2007). Su corto de 2018, *Box Office Smash*, marcó un punto de partida en su carrera. Luego hizo *About,* coescrita con Theodore Brun, que ganó 14 premios y otras 15 nominaciones. Su último cortometraje, *The Stupid Boy,* ha comenzado su carrera en festivales con 5 premios en 5 festivales hasta ahora.
Director, writer, poet and owner of London based production company Authentive. Hia first work, ***Mission Improbable,*** was included on the international DVD release of the movie ***Son of Rambow*** (2007). His 2018 short, ***Box Office Smash***, thus marked a jumping off point in his filmmaking career. He then made ***About***, co-written with Theodore Brun, which won 14 awards and 15 other nominations. His latest short, ***The Stupid Boy,*** has begun its festival run with 5 awards after only 5 festivals so far.

Marcin Janos Krawczyk
Nacido en 1978. Actor, director, guionista y productor. Miembro de la Asociación de Cineastas Polacos. Graduado en el máster de Dirección de Cine de la Escuela Wajda y de la Academia de Teatro de Wrocław. A continuación, comenzó a trabajar en el Teatro Dramático de Varsovia. Director de los documentales *Rendez-vous, Six Weeks, Mother 24/7* y *The Land of the Homeless*, presentados y premiados fuera y dentro de Polonia, incluidos la Berlinale, IDFA y Hot Docs.
Born in 1978. Actor, director, screenwriter, and producer. Member of the Polish Filmmakers Association. Graduate of the Wajda School Master Film Directing program and the Theater Academy in Wrocław. After graduating, he started working at the Dramatic Theater in Warsaw. Director of documentary films ***Rendez-vous, Six Weeks, Mother 24/7,*** and ***The Land of the Homeless,*** presented and awarded in Poland and abroad, including at the Berlinale, IDFA, and Hot Docs.

Alvin Lee
Cineasta de Singapur, se graduó en la prestigiosa Academia de Cine de Beijing y tiene una licenciatura en Dirección de Cine. Los cortometrajes de Lee han ganado el primer premio en varios festivales de cine y también es becario dentro del Programa de Educación en Medios de la Autoridad de Desarrollo de Medios de Infocomm de Singapur (Película).
Singaporean filmmaker graduated from the prestigious Beijing Film Academy, Bachelors in Film Directing program. Lee's short films have won top awards at various film festivals and he is also a scholar under the Singapore Infocomm Media Development Authority's Media Education Scheme (Film).

YELLOW

Reino Unido, Afganistán. 2023. 12'. Internacional, Ficción

Dirección: Elham Ehsas. **Guion:** Elham Ehsas. **Producción:** Azana Films. **Edición:** Elham Ehsas, Ross Leppard. **Diseño de Arte:** Lara Zaidan. **Fotografía:** Yiannis Manolopoulos. **Música original:** Darryl Hannan. **Sonido:** Guldem Masa. **Cámara:** Yiannis Monolopoulos. **Reparto:** Elham Ehsas, Afsaneh Dehrouyeh

En el Afganistán controlado por los talibanes, Laili entra en una tienda Chadari en Kabul para comprar su primer velo de cuerpo completo a un comerciante talibán y enfrentarse a un nuevo futuro.

In Taliban controlled Afghanistan, Laili walks into a Chadari store in Kabul to buy her first full body veil from a Talib shopkeeper and face a new future.

ZOON

Alemania. 2022. 4'. Internacional, Animación

Dirección: Jonatan Schwenk. **Guion:** Jonatan Schwenk, Merlin Flügel. **Producción:** Jonatan Schwenk. **Edición:** Jonatan Schwenk. **Diseño de Arte:** Jonatan Schwenk. **Fotografía:** Ferdinand Kowalke. **Animación:** Thalke Thyen, Max Mörtl, Maria Teixeira, Merlin Flügel, Carolina Iglesias, Marta Magnuska, Anne Breymann, Hélène Tragesser, Jonatan Schwenk, Ramona Lüdemann. **Sonido:** David Kamp. **Música original:** David Kamp

Unos animalillos brillantes están en celo. Un habitante del bosque de dos piernas se encuentra con el grupo lujurioso. Él y sus compañeros se comen a las pequeñas criaturas y pronto comienza una fiesta.

Bright little animals are in heat. A two-legged forest dweller meets the lecherous group. He and his companions eat the little creatures and soon a party begins.

Elham Ehsas
Escritor y director para cine y televisión. Nacido en Kabul (Afganistán), huyó de los talibanes y llegó al Reino Unido cuando tenía 10 años. Sus películas cuentan historias inspiradas en su país de origen, así como en sus experiencias como refugiado. Su primer cortometraje, *Our Kind of Love,* fue nominado a los Premios BAFTA en 2019 y luego se proyectó en festivales de todo el mundo. Actualmente ha sido visto por más de 3,1 millones de espectadores en YouTube.
Writer and director working in Cinema and TV. Born in Kabul (Afghanistan), he fled the Taliban and came to the UK when he was 10. His films tell stories inspired by his home country as well as his experiences as a refugee. His debut short film, ***Our Kind of Love,*** was BAFTA long-listed in 2019 and went on to be screened at festivals around the world. It has currently been watched by more than 3.1 million viewers on YouTube.

Jonatan Schwenk
Alemania, 1987. Jonathan es un director/animador, diseñador de sonido y de *storyboards* independiente afincado en Berlín. Graduado por la Universidad de Arte y Diseño de Offenbach y antiguo alumno de la Escuela de Arte de Kassel. Su cortometraje animado *Sog* recibió unos 40 premios y menciones. Como animador y diseñador de sonido, su trabajo ha sido seleccionado dos veces en la Berlinale, donde fue elegido como Berlinale Talent en 2020.
Germany, 1987. Jonathan is an independent filmmaker/animator, sound designer, and storyboard artist currently based in Berlin. Graduated from University of Art and Design in Offenbach and former guest student from Kunsthochschule Kassel. His animated short ***Sog*** received nearly 40 awards and mentions. As an animator and sound designer, his work has already been selected twice for the Berlinale, where he was chosen as a Berlinale Talent in 2020.

CONCURSO DE CORTOMETRAJE DOCUMENTAL
DOCUMENTARY SHORT FILM CONTEST

APRÈS LE ROUGE
AFTER THE RED

Francia. 2022. 14'. Documental. Ópera prima

Dirección: Marie Sizorn. **Guion:** Marie Sizorn. **Producción:** Le GREC. **Edición:** Tomas Cali. **Diseño de Arte:** Marie Sizorn. **Fotografía:** François Ray. **Música original:** Alejandro Ramírez. **Sonido:** Bastien Cornet. **Cámara:** François Ray

Los habitantes de un pueblo de Córcega fueron testigos de un incendio gigantesco. Un recuerdo lleva a la directora a interesarse por este acontecimiento que cambió el rumbo de sus vidas y dejó sus huellas.

The inhabitants of a village in Corsica witnessed a gigantic fire. A memory leads the director to be interested in this event that changed the course of their lives and left its marks.

BADHA KOJA MIMIRAND
WHERE THE WINDS DIE

Irán. 2022. 12'. Documental, Animación. Ópera prima

Dirección: Pejman Alipour. **Guion:** Pejman Alipour. **Producción:** Pejman Alipour. **Edición:** Pejman Alipour. **Diseño de Arte:** Pejman Alipour. **Fotografía:** Pejman Alipour. **Música original:** Pejman Khalili. **Animación:** Pejman Alipour, Marzieh Meysami Azad. **Sonido:** Mehrshad Malekooti. **Cámara:** Ghader Tahazadeh. **Reparto:** Foad Chalak, Surur Davoodi

Sardasht, una ciudad kurda en el oeste de Irán, fue la primera ciudad en el mundo en ser víctima de armas químicas con bombas de gas mostaza a las 4:15 p.m. del domingo 28 de junio de 1987. Esta película trata sobre el antes y el después del bombardeo, también sobre una relación romántica entre una pareja y, finalmente, sobre los efectos de la posguerra.

Sardasht, a Kurdish city in the west of Iran, was the first city in the world to be victim of chemical weapons with mustard-gas bombs at 4:15 p.m. on Sunday, June 28th, 1987. This film is about before and after the bombing, also about a romantic relationship between a couple and, finally, about the effects of the post-war.

DANG WO WANG XIANG NI DE SHI HOU
WILL YOU LOOK AT ME

China. 2022. 20'. Documental

Dirección: Shuli Huang. **Guion:** Shuli Huang. **Producción:** Exposed Pictures. **Edición:** Shuli Huang, Yang Yang. **Fotografía:** Shuli Huang. **Sonido:** Nicolas Verhaeghe, Jingxi Guo

Cuando un joven cineasta chino regresa a su ciudad natal en busca de sí mismo, una conversación pendiente con su madre los lleva a ambos a una búsqueda de aceptación y amor.

As a young Chinese filmmaker returns to his hometown in search for himself, a long due conversation with his mother dives the two of them into a quest for acceptance and love.

Marie Sizorn
Pont l'Abbé (Francia), 1995. Directora de cine y artista multimedia. Tras estudiar diseño gráfico en Francia, entró en la Gerrit Rietveld Academie de Ámsterdam, donde desarrolló su manera de enfocar el arte y el cine. El corto documental *Après le rouge* es su primer trabajo tras la cámara.
Pont l'Abbé (France), 1995. Film director and multimedia artist. After studying graphic design in France, she entered the Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam, where she developed her approach to art and cinema. The short documentary *After The Red* is her first work behind the camera.

Pejman Alipour
Sardasht (Irán), 1975. Máster en Dirección de Animación por la Universidad de Arte de Teherán, actualmente vive en Mahabad (Irán). Es director, animador, ilustrador y dibujante.
Sardasht (Irán), 1975. Master's degree in Directing Animation from Tehran University of Art, he currently lives in Mahabad (Iran). Pejman Alipour is director, animator, illustrator, and cartoonist.

Shuli Huang
Escritor, director y cineasta nacido en Wenzhou (China). Tras graduarse en la Academia de Cine de Beijing en 2019, se mudó a Nueva York como candidato para el programa de cine de posgrado de NYU. *Farewell, My Hometown*, su primer largometraje, ganó el premio Nuevas Corrientes del 26 Festival Internacional de Cine de Busan en 2021. Su segundo cortometraje, *Dang wo wang xiang ni de shi hou*, fue seleccionado para la 61 edición de La Semana de la Crítica en el Festival de Cine de Cannes de 2022.
Writer-director and cinematographer born in Wenzhou (China). After graduating from Beijing Film Academy in 2019, he moved to New York City as an MFA candidate for NYU graduate film program. ***Farewell, My Hometown,*** his feature debut as a cinematographer, won the New Currents Award during the 26th Busan International Film Festival in 2021. His second short film, ***Will you Look at Me,*** was selected for the 61st edition of La Semaine de la Critique in Cannes Film Festival 2022.

DEAR MICHAEL

España. 2022. 13'. Documental, Animación

Dirección: Joan Bover. **Guion:** Marcos Cabotá, Joan Bover. **Producción:** Joan Bover. **Edición:** Saúl Benejama. **Diseño de Arte:** Caterina Mas, Joan Carles Rigo. **Fotografía:** Toni Payeras. **Música original:** Juanjo Monserrat. **Animación:** Joan Bover, Toni Payeras, Miquel Àngel Torres. **Sonido:** Rubén Pérez. **Cámara:** Toni Payeras. **Reparto:** Marcos Cabotá, Michael Jackson

El 25 de junio de 2009, Michael Jackson moría en Los Ángeles. Diez años después, el cineasta Marcos Cabotá le escribe una carta para decirle todo lo que no pudo en vida.

On June 25th 2009, Michael Jackson died in Los Angeles. Ten years later, the filmmaker Marcos Cabotá writes him a letter to tell him everything he could not in life.

EL BUS
THE BUS

España. 2023. 30'. Documental

Dirección: Sandra Reina. **Guion:** Sandra Reina, Francisco Menchón. **Producción:** Valérie Delpierre, Jaume Fargas. **Edición:** Elodie Leuthold. **Diseño de Arte:** Laura Galofré. **Fotografía:** Aida Torrent. **Música original:** Tito Ripoll. **Sonido:** Gianni Quarta

Un autobús recoge a unos pasajeros el viernes por la mañana para recorrer la ruta que les acerca al fin de semana, con sus planes, sus reflexiones y sus miedos. El mismo autobús los recogerá el domingo por la tarde para devolverlos a su lugar de origen.

A bus picks up some passengers on Friday morning to travel the route that brings them closer to the weekend, with their plans, reflections and fears. The same bus will pick them up on Sunday afternoon to take them back to where they came from.

EVA

Rusia. 2022. 27'. Documental. Ópera prima

Dirección: Olga Smirnova. **Guion:** Olga Smirnova. **Producción:** Olga Smirnova. **Edición:** Maxim Kostyaev. **Fotografía:** Sergei Amirdzhanov. **Música original:** Marina Makarova. **Sonido:** Elena Petrosyan, Alexander Khokhlov, Victor Timshin. **Cámara:** Sergei Amirdzhanov. **Reparto:** Eva Berger, Juan Lucho, Kiki Minaj, Emilio Ardana, Gina Snake, Andre Jurschik, Antonio Suleiman, Marek Zicha, Anthony Gaultier, Melanie Pirich, Venus Afrodita, Jarushka Ross, Erica Smolova, Michac Adam, Yana Yuraskova, Robert Marsiselli

Película documental que retrata a Eva Berger, una ex profesora de literatura de la región de Tulskaya (Rusia) que ahora se ha convertido en una famosa actriz porno y bloguera de videos, su camino hacia la industria del porno y el precio que paga por su elección.

A documentary film-portrait about a former literature teacher from Tulskaya oblast (Russia) who has now become a famous porn actress and video blogger, Eva Berger, her way into porn industry and the price she pays for her choice.

Joan Bover
Documentalista, productor y realizador de videoclips y programas de televisión. Licenciado en Comunicación Audiovisual. Miembro de la Academia del Cine Catalán. Con sus dos últimos trabajos (*Kyoko* y *Ulisses*) consiguió sendas nominaciones a los premios Goya y premios nacionales e internacionales (Biznaga de Plata en el Festival de Málaga 2018 o Mención Especial en el Festival de Cine de Guadalajara 2019), y selecciones en festivales tan prestigiosos como el Bogoshorts Film Festival o el Hot Docs.
Documentary filmmaker, producer and director of music videos and television programs. Bachelor of Audiovisual Communication. Member of the Catalan Film Academy. With his last two works (*Kyoko* and *Ulisses*) he received two Goya Award Nominations and national and international awards (Silver Biznaga at the Malaga Festival 2018 or a Special Mention at the Film Festival of Guadalajara 2019). His works have been selected in prestigious festivals such as the Bogoshorts Film Festival or the Hot Docs.

Sandra Reina
Barcelona, 1988. Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad Pompeu Fabra. Comenzó como ayudante de producción y luego pasó a ser ayudante de dirección en largometrajes, series de televisión y cortometrajes. En 2019 debutó en la dirección con el cortometraje *Trivial,* que obtuvo 11 premios y más de 30 selecciones en festivales. Su guion *El nido* fue seleccionado en el VIII Laboratorio de Guion de la SGAE y su cortometraje *El bus* fue premiado como mejor proyecto en AcciócCurts por Dones Visuals.
Barcelona, 1988. She has a degree in Audiovisual Communication from Pompeu Fabra University. She started her career as a production assistant and then became assistant director for feature films, TV series and short films. In 2019 she made her debut in directing with the short film *Trivial,* which got 11 awards and more than 30 festival selections. Her script *El Nido* was selected at the VIII Script Lab by SGAE and her short film *El Bus* was awarded as the best project in AcciócCurts by Dones Visuals.

Olga Smirnova
Eva es la ópera prima de esta estudiante de Dirección de los Cursos Superiores de Guionistas y Directores de Cine de Moscú, en el taller de Pavel Lungin e Irina Volkova. Ha trabajado con éxito como productora de documentales para televisión y estudios de cine independientes. Ha sido productora ejecutiva de varios proyectos rusos e internacionales y ha seleccionado los mejores documentales para el Festival Internacional de Cine de Moscú, así como para la televisión y la radio rusas y el canal Kultura.
Eva is a student director's debut film as part of studying at the Higher Courses of Scriptwriters and Filmdirectors in Moscow, workshop of Pavel Lungin and Irina Volkova. Olga Smirnova had successfully worked as a documentary film producer for both TV and independent film studios. She has executive produced a number of Russian and international projects. Olga had also selected the best documentaries for Moscow International Film Festival as well as for Russian Television and Radio and Kultura Channel.

FLURIN

Suiza. 2022. 16'. Documental

Dirección: Jonas Schaffter. **Guion:** Jonas Schaffter. **Producción:** Sophia Rubischung. **Edición:** Amaury Berger. **Música original:** Thomas Jeker. **Sonido:** Nicolas Büttiker, Sven Friedli, Jonas Schaffter. **Cámara:** Simon Denzler, Jonas Schaffter. **Reparto:** Flurin Signer

La vida de Flurin en el idilio rural y su escape hacia el mundo, un chico granjero en su viaje hacia sí mismo.

Flurin's life in the rural idyll and his escape into the world, a farmer's boy on his journey to himself.

HUO JIAN FA SHE SHI
WHEN A ROCKET SITS ON THE LAUNCH PAD

China, EE.UU. 2023. 12'. Documental

Dirección: Bohao Liu. **Guion:** Bohao Liu. **Producción:** Bohao Liu. **Edición:** Bohao Liu. **Fotografía:** Bohao Liu. **Música original:** Caleb Freundlich. **Sonido:** Bohao Liu

En el campamento de baloncesto, Fang, de 15 años, habla sobre sus sueños. Pero la vida nunca se detiene, se mueve demasiado rápido. Su teléfono cayó al agua. Hay demasiadas escaleras que subir. Los adultos parecen decidir su futuro. Y el cohete sigue lanzándose cada mes.

At the basketball camp, 15-year-old Fang talks about her dreams. But life never stops, it moves too fast. Her phone fell into water. There are too many stairs to climb. The adults seem to decide her future. And the rocket keeps being launched every month.

LEFT BEHIND

Reino Unido. 2022. 27'. Documental. Ópera prima

Dirección: Matteo Crescenzi. **Guion:** Matteo Crescenzi. **Producción:** Elena Valeri. **Edición:** John Crook. **Fotografía:** Matteo Crescenzi. **Música original:** Mathilde Koechlin. **Sonido:** Alex Hubner. **Cámara:** Matteo Crescenzi

Left behind cuenta la historia de Antonio Bayo Munuera, un ingeniero español y hombre de familia, que deja a sus seres queridos en España para presentarse como voluntario en el ejército YPG, una milicia liderada por los kurdos que lucha contra el genocidio en el norte de Siria e Irak. Las repercusiones de esta elección le llevarán a plantearse un dilema interno difícil: ¿Dónde está el límite de nuestra solidaridad?

Left Behind tells the story of Antonio Bayo Munuera, a Spanish engineer and family man, who leaves his loved ones in Spain to volunteer in the YPG army – a Kurdish-led militia that fights against the genocide in northern Syria and Iraq. The repercussions of this choice will lead him to confront a difficult, inner dilemma: Where do we draw the boundaries of our solidarity?

Jonas Schaffter
Metzerlen (Suiza), 1988. Graduado en Comunicación Visual por la Universidad de Arte y Diseño de Basilea. Después de estudiar Fotografía en la Universidad Mimar Sinan de Estambul, trabajó en el Bósforo como fotógrafo y cineasta. En 2016, Schaffter completó su máster en Cine en la Universidad de las Artes de Zurich, especializándose en Producción de Documentales. Durante este tiempo realizó su primer largometraje documental, *Arada.*
Metzerlen (Switzerland), 1988. Graduated in Visual Communication from the University of Art and Design in Basel. After studying photography at the Mimar Sinan University in Istambul, he worked on the Bosporus as a photographer and filmmaker. In 2016 Schaffter completed his master's degree in film studies at the Zurich University of the Arts, specializing in documentary film production. During this time he made his first full-length documentary, *Arada.*

Bohao Liu
Sichuan (China), 1992. Estudió Dirección y Escritura de Guion en la Universidad de Nueva York y en la London Film School. Su película de graduación, el cortometraje documental *Eagles Rest in Liangshan*, ganó un premio de la academia de estudiantes en 2021. Actualmente está realizando un doctorado en estudios de cine en París. Su segundo cortometraje, *When a Rocket Sits on the Launch Pad*, ha sido seleccionado en la Berlinale Generation 2023.
Sichuan (China), 1992. He studied Filmmaking and Screenwriting at New York University and the London Film School. His graduation film, the short documentary *Eagles Rest in Liangshan*, won a student academy award in 2021. He is currently working on a PhD in film studies in Paris. His second short film, *When a Rocket Sits on the Launch Pad,* is selected at Berlinale Generation 2023.

Matteo Crescenzi
Documentalista italiano afincado en Londres. Tras graduarse en Bellas Artes po la Universidad de Brighton, trasladó su pasión por las artes visuales al cine documental, produciendo y dirigiendo su primer cortometraje, *The Scarlet Woman*, un documental sobre una mujer británica que dejó de ser trabajadora sexual para convertirse en una asesora de talleres de sexualidad y excitación para mujeres. Recientemente ha acabado un master en Dirección de Documentales en la National Film and Television School.
Italian-born, London-based documentary filmmaker. After graduating in Fine Art at the University of Brighton, he turned his passion for fine arts into documentary filmmaking, producing and directing his first short, *The Scarlet Woman,* a documentary about a British woman who shifted her career as a sex worker to become a female-oriented sexuality and arousal workshop coach. He recently got a master's degree in Directing Documentary at the National Film and Television School.

LITURGY OF ANTI-TANK OBSTACLES
LITURGY OF ANTI-TANK OBSTACLES

Estados Unidos, Ucrania. 2022. 12'. Documental

Dirección: Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk. **Guion:** Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk. **Producción:** Daniel Lombroso. **Edición:** Sergo Klepach. **Música original:** Choir Artos (Conductor Natalia Ivashkiv). **Sonido:** Maria Nesterenko. **Cámara:** Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk, Andriy Lysetskiy, Kostiantyn Kliatskin, Denys Vorontsov, Denys Tokarev. **Reparto:** Roman Sova, Serhiy Danko, Andriy Holdiy

En la resistencia nacional, cada ciudadano trata de ser útil. Los ucranianos cambian de profesión y se adaptan a las necesidades de la guerra. Los escultores fabrican barreras antitanque en sus talleres de arte. Al igual que el ejército de terracota, figuras silenciosas de ángeles y múltiples copias de Jesucristo se paralizan a la espera de nuevas creaciones. Los artesanos sueldan artículos de defensa de metal para las Fuerzas Armadas de Ucrania.

In the nationwide resistance, every citizen tries to be helpful. Ukrainians change professions and adapt to the wartime needs. Sculptors fabricate anti-tank obstacles in their art workshops. Just like the Terracotta Army, silent figures of angels, and multiple copies of Jesus Christ froze in anticipation of new creations. Craftsmen weld metal defenses items for the Armed Forced of Ukraine.

OLORES
SMELLS

España. 2022. 10'. Documental. Ópera prima

Dirección: Alba Esquinas. **Guion:** Alba Esquinas. **Producción:** Mubox Studio. **Edición:** Alba Esquinas, Laura Gantes. **Sonido:** Laura Gantes

Olores son los sonidos y las imágenes de la infancia de alguien que se siente más cerca de los cuchillos y trapos manchados de sangre que de la pureza con la que se suele concebir la niñez al imaginar a los niños jugar entre ellos. Pero hablar de su infancia no es solo hablar de la sangre, sino de su madre y los olores de su carne.

Smells are the sounds and images of the childhood of someone who feels closer to blood-stained knives and rags than to the purity with which childhood is usually conceived when imagining children playing with each other. However, to speak of her childhood is not just to speak of blood, but of her mother and the smells of her flesh.

PRZYSTANEK
STOPOVER

Polonia. 2022. 21'. Documental. Ópera prima

Dirección: Mariusz Biernacki. **Guion:** Mariusz Biernacki. **Producción:** Łódź Film School. **Edición:** Jakub Rados. **Fotografía:** Mariusz Biernacki, Jan Cisiecki, Hanna Tarasiewicz. **Sonido:** Rafał Nowak. **Cámara:** Mariusz Biernacki, Jan Cisiecki, Hanna Tarasiewicz

Pan, sopa y té componen la comida básica que entregan Robert, Witek y Adam. Con ella los habitantes más necesitados de Łódź sobreviven al invierno. Para los residentes del refugio de personas sin hogar, los paseos nocturnos permiten conocer a otros y escapar de la monotonía de la institución. *Stopover* es una historia de personas en busca de un poco de calidez y comprensión en el mundo duro, frío y brutal de quienes viven una vida precaria. Tratan de mejorar su vida, como hacemos todos.

Bread, soup, and tea are the basic meal delivered by Robert, Witek and Adam. It allows the most needy inhabitants of Łódź to survive winter. For (the) homeless shelter residents, evening rides create an opportunity to meet others and escape the monotony of the institution. *Stopover* is a story of people who strive for some warmth and a little bit of understanding in the rough, cold, and brutal world of those who live a low-life. They try to change their life for the better, just like we all do.

Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk
Autor y cineasta ucraniano, se graduó en la Universidad Nacional de Teatro, Cine y Televisión I.K. Karpenko-Kary de Kiev. Participante de Berlinale Talents, Locarno Film Academy, es fundador de la plataforma de guiones Terrarium. Destacó por primera vez con su cortometraje *Weightlifter,* candidato al EFA, ganador del Premio al Mejor Cortometraje en Angers y el Gran Premio del Festival de Cine de Varsovia. Su primer largometraje, *Pamfir,* fue seleccionado en la Quincena de Directores del Festival de Cannes en 2022.
Ukrainian author and filmmaker, he graduated from the Kyiv National I.K. Karpenko-Kary Theatre, Cinema and Television University. Participant of the Berlinale Talents, Locarno Film Academy, he is the founder of the script platform Terrarium. He was first noticed with his short film *Weightlifter,* a EFA contender, winner of the Best Short Film Award in Angers and Grand Prix of the Warsaw IFF. His first feature, *Pamfir,* achieve a selection at Cannes Film Festival Directors' Fortnight in 2022.

Alba Esquinas
Murcia, 1999. Graduada en Cinematografía y Artes Audiovisuales por la Escuela de Artes TAI y máster en Guion de Cine y Televisión por la Universidad Carlos III de Madrid. *Canción triste de alubias,* codirigido con Oksana Savchuk, fue su primer cortometraje. En 2022 debuta en solitario con *Olores*. Ha sido seleccionada en el programa de residencias para mujeres cineastas COOFILM por el guion de su primer largometraje de ficción titulado *Bai, Bai.*
Murcia, 1999. Graduated in Cinematography and Audiovisual Arts at the TAI School of Arts, she has also a master's degree in Film and Television Screenwriting at the Carlos III University of Madrid. *Sad Bean Song*, co-directed with Oksana Savchuk was her first short film. In 2022 she made her solo debut with the short film *Smells*. She has recently been selected in the COOFILM residency program for women filmmakers, for the script of her first fiction feature film, *Bai, Bai*.

Mariusz Biernacki
Graduado en Arquitectura por la Universidad de Tecnología de Wrocław, estudió Dirección en la Escuela de Cine de Łódź. En su trabajo artístico, le interesan los temas relacionados con las desigualdades sociales y las relaciones entre el espacio y las personas. En sus proyectos documentales, trata de entender los diferentes puntos de vista y descubrir la belleza de las personas que aparecen en las películas.
Graduated in Architecture from the Wrocław University of Technology, he studied Directing at the Film School in Łódź. In artistic work, he is interested in the topics of social inequalities, relations between space and people. In documentary projects, he tries to understand different points of view and discover the beauty of people appearing in films.

SWIATAJA WADA
HOLY WATER

Polonia. 2023. 19'. Documental

Dirección: Andrei Kutsila. **Guion:** Andrei Kutsila. **Producción:** Belsat (Beata Krasicka). **Edición:** Andrei Kutsila. **Sonido:** Bartosz Kowalski, Maciej Wozniak. **Cámara:** Vyacheslav Tsvetkov

36 días para la invasión militar a gran escala de Ucrania por parte de Rusia. En la celebración del Bautismo de Cristo, se ha hecho un agujero en el hielo en un estanque de una zona residencial a las afueras de Kiev. Las campanas de la iglesia se oyen en la orilla, la gente se está desnudando, en fila... En este cortometraje observacional, primeros planos de personas de diferentes edades, filas de cuerpos desnudos y breves conversaciones nos hablan de la fragilidad de la vida, las contradicciones de la fe humana y la alegría de la existencia.

36 days before Russia's full-scale military invasion of Ukraine. On another Baptism of Christ holiday an ice hole was made in a pond in a bedroom suburb of Kyiv. Church bells are heard on the shore, people are undressing, standing in line... In this short observational film, closeups of people of different ages, lines of naked bodies and short conversations tell us about the fragility of life, the contradictions of human faith and the joy of existence.

UNA TERAPIA DE MIERDA
SHITTY THERAPY

España. 2023. 10'. Documental

Dirección: Javier Polo. **Guion:** Juanjo Moscardó, Ana Ramón. **Producción:** Juanjo Moscardó, Javier Polo, Nathalie Martínez, Maxi Valero, Jorge Acosta. **Edición:** Yago Muñiz. **Diseño de Arte:** Maitica Gilabert. **Fotografía:** Celia Riera. **Música original:** Daniel Espinet, Kquimi Saigi, Daniel Bonnin, Guillerm Ibañez. **Sonido:** Carre Moreno. **Reparto:** Fernando Cervera, Mariano Collantes

En 2012, dos estudiantes de biología crearon el fecomagnetismo, una parodia de las pseudoterapias que aseguraba curar todo tipo de enfermedades mezclando caca con imanes. Solo querían hacer una crítica original y divertida, pero se les fue de las manos. ¿Cuánto tiempo tardaría la gente en darse cuenta de que todo era falso?

In 2012, two biology students created fecomagnetism, a parody of pseudotherapies that claimed to cure all kinds of diseases by mixing poop with magnets. They only wanted to make an original and fun critique, but it got out of hand. How long would it take for people to realize that everything was fake?

Andrei Kutsila
Cineasta con más de diez documentales en su haber. En 2007 obtuvo su título en Periodismo en la Universidad Estatal de Bielorrusia y dos años después se graduó en la Academia Estatal de Artes de Bielorrusia. Su documental *When Flowers are not Silent (2021),* centrado en las mujeres encarceladas durante las protestas en Biolorrusia, incluida su propia hermana, ganó el Premio a la Mejor Película Documental en el Festival de Cine de Varsovia. En 2021, Andrei abandonó Bielorrusia y desde entonces vive y trabaja en Polonia.
Filmmaker with over ten documentaries to his credit. In 2007 he got a degree in Journalism from the Belarusian State University, and two years later graduated from the Belarusian State Academy of Arts. His documentary ***When Flowers Are Not Silent*** (2021) focused on women and his own sister, incarcerated during the protests in Belarus, got Best Documentary Feature Award at Warsaw Film Festival. In 2021 Andrei left Belarus, and since then he lives and works in Poland.

Javier Polo
Javier Polo es un director valenciano que mezcla su pasión por las producciones documentales y de ficción con el mundo de la publicidad. Su primer documental fue *Europa en 8 bits* (2013), que pudo verse en más de veinte países y se estrenó en IDFA. *The Mystery of the pink flamingo* (2020), que tuvo su premiere en South by Southwest, fue premiado con tres Berlangas y nominado a Mejor Documental en los Gaudí. Ahora está trabajando en su primera película de ficción, *Pequeños calvarios.*
Javier Polo is a Valencian filmmaker who shares his passion for documentaries and fiction productions with the world of advertising. His first documentary film, ***Europe in 8 Bits*** (2013), was broadcasted in more than twenty countries and world premiered at IDFA. ***The Mystery of the Pink Flamingo*** (2020), world premiered at South By Southwest, was recognized with three Berlanga's and nominated for Best Documentary at the Gaudí's. Now he is working in his first fictional film, ***Pequeños Calvarios.***

WE ARE GURUNG

Japón. 2023. 39'. Documental. Ópera prima

Dirección: Keii Morino. **Guion:** Keii Morino. **Producción:** Keii Morino. **Edición:** Keii Morino. **Diseño de Arte:** Keii Morino. **Sonido:** Ken Takahashi. **Cámara:** Takashi Suzuki. **Reparto:** Bishnu Maya Gurung

En un pueblo Gurung en las estribaciones del Himalaya en Nepal existe la costumbre de que el matrimonio lo decidan los padres. Un día, a una chica de 18 años le llega una propuesta de matrimonio. Le pide a su madre ir por primera vez a Katmandú con su hermana. La madre se resiste, pero al final cede y les da permiso. Pasan los meses después del viaje y llega la víspera de la boda. El pueblo celebra una fiesta, pero la chica decide escapar antes de que llegue la mañana para vivir su propia vida.

In a Gurung village in the foothills of the Himalayas in Nepal there is a custom that marriage is decided by parents. One day, a marriage proposal comes to an 18-year-old girl. She asks her mother to go to Kathmandu for the first time with her sister. The mother is reluctant, but finally gives them permission. Months pass after the journey, and it comes the day before the wedding. The village celebrates a feast, but the girl decides to escape before morning comes to live her own life.

WHY

España. 2022. 22'. Documental

Dirección: Natxo Leuza. **Guion:** Natxo Leuza. **Producción:** Jokin Pascual, Lucía Benito. **Edición:** Natxo Leuza. **Diseño de Arte:** Lucía Benito. **Fotografía:** Natxo Leuza. **Música original:** Marcos Cruz. **Sonido:** Iñaki Alforja

¿Por qué esta guerra? ¿Por qué nos disparan? ¿Por qué lo destruyen todo? ¿Por qué tengo miedo? ¿Por qué quieren matarnos? ¿Por qué tanto odio? ¿Por qué asesinan a nuestros hijos? ¿Por qué nos lo quitan todo? ¿Por qué tengo que huir? ¿Por qué necesitamos ser liberados y rescatados? ¿Por qué alguien ha decidido borrarlo todo?

Why this war? Why are they shooting at us? Why are they destroying everything? Why am I afraid? Why do they want to kill us? Why such hatred? Why do they murder our children? Why do they humiliate us? Why do they take everything from us? Why do I have to run away? Why has someone decided to erase everything?

Keii Morino
Director japonés afincado en Tokio. Su experiencia como mochilero por el mundo hizo que aspirara a crear expresiones visuales de la cultura humana que trascienden las barreras del idioma. En 2022, filma un documental en Nepal a pesar de no saber hablar nepalí, y continúa profundizando su relación con el pueblo de montaña que visitó después del terremoto de Nepal de 2015. Actualmente trabaja en varios proyectos comerciales en la industria de Japón y estudia los medios de expresión.
Japanese director based in Tokyo. His experience as a backpacker around the world made him aspire to create visual human culture expressions that transcend language barriers. In 2022, he shoots a documentary film in Nepal even though he cannot speak Nepali, and continues to deepen his relationship with the mountain village he visited after the 2015 Nepal earthquake. Currently he is working in several commercial projects in the Japan industry and studying the means of expression.

Natxo Leuza
Director, guionista, montador y con experiencia en postproducción de cine desde hace 15 años. Acumula una dilatada trayectoria en el mundo del cine documental, con más de 70 selecciones en festivales internacionales y más de 25 premios, incluida una candidatura a Mejor Cortometraje Documental en los Goya 2019 con *Born in Gambia* (2018). *El Drogas* (2020) es su primer largometraje y ha sido estrenado en la sección Zinemira del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.
Film director, screenwriter, editor, and over 15 years experience in post-production. He has a long history in the world of documentary cinema with more than 70 international festivals selections and more than 25 awards, including a nomination for Best Documentary Short Film for the Goya 2019 with *Born in Gambia* (2018). *El Drogas* (2020) is his first feature film and has been premiered in the Zinemira section of the San Sebastian International Film Festival.

SECCIONES PARALELAS

PARALLEL SECTIONS

LAS VELADAS DEL FESTIVAL
FESTIVAL EVENINGS

INAUGURACIÓN
OPENING

Viernes, 9 de junio, 22 h
Friday, June 9, 10 p.m.
Teatro Olimpia

ENTREGA DEL PREMIO PEPE ESCRICHE A VENTANA SUR

ENTREGA DEL PREMIO CIUDAD DE HUESCA CARLOS SAURA A PABLO LARRAÍN

Pablo Larraín

Director, guionista y productor de cine chileno, autor de películas autobiográficas como *Neruda* (2016), estrenada en el Festival de Cannes y nominada al Globo de Oro a Mejor Película de Habla no Inglesa; *Jackie* (2016), que le valió el León de Oro al Mejor Guion en Venecia; y *Spencer* (2021), con Kristen Stewart, quien obtuvo nominaciones a Mejor Actriz en los Oscar y los Globos de Oro. En 2006 dirigió su primer largometraje *Fuga*, seguido de *Tony Manero* (2007); *Post Mortem* (2010); *No* (2012), que ganó el premio de Mejor Película en la Quincena de Realizadores de Cannes; *El Club,* Oso de Plata en la Berlinale y nominada al Globo de Oro a Mejor Película de Habla no Inglesa; y *Ema,* estrenada en el Festival de Cine de Venecia en 2019.

Chilean director, screenwriter, and producer of cinema, known for autobiographical films such as ***Neruda*** (2016), premiered at the Cannes Film Festival and nominated for a Golden Globe for Best Foreign Language Film; ***Jackie*** (2016), which earned him the Best Screenplay award at the Venice Film Festival; and ***Spencer*** (2021), starring Kristen Stewart, who received nominations for Best Actress at the Oscars and Golden Globes. In 2006, he directed his first feature film, ***Fuga***, followed by ***Tony Manero*** (2007); ***Post Mortem*** (2010); ***No*** (2012), which won the Best Film award at the Directors' Fortnight in Cannes; ***El Club***, Silver Bear at the Berlinale and nominated for a Golden Globe for Best Foreign Language Film; and ***Ema,*** premiered at the Venice Film Festival in 2019.

SPENCER

Japón, Francia. 2022. 99'. Ficción
Dirección: Pablo Larraín. **Guion:** Steven Knight. **Producción:** Juan de Dios Larraín, Jonas Dombach, Paul Webster, Janine Jackowski, Maren Ade. **Edición:** Sebastián Sepúlveda. **Fotografía:** Claire Mathon. **Música original:** Jonny Greenwood. **Reparto:** Kristen Stewart, Timothy Spall, Jack Farthing, Sean Harris, Sally Hawkins

Un retrato de la princesa Diana. Lo que debería ser un maravilloso respiro navideño con sus hijos en la finca de Sandringham, en cambio, se convierte en una sucesión de obligaciones no deseadas. Mientras tanto, el príncipe Carlos de Inglaterra está retozando abiertamente con Camilla Parker-Bowles, lo que obliga a Diana a interpretar el papel implacable de la amada y fiel esposa delante de los *paparazzi* que siguen cada uno de sus movimientos. ¿Aceptará su posición o se revelará y por fin vivirá su vida tal y como desea?

A portrait of Princess Diana. What should have been a wonderful Christmas break with her children at Sandringham Estate turns into a series of unwanted obligations. Meanwhile, Prince Charles of England is openly frolicking with Camilla Parker-Bowles, forcing Diana to play the relentless role of the beloved and faithful wife in front of the paparazzi who follow her every move. Will she accept her position or will she rebel and finally live her life as she desires?

VENTANA ARAGONESA
ARAGONESE WINDOW

Domingo, 11 de junio, 22 h
Sunday, June 11, 10:00 p.m.
Teatro Olimpia

MADRESELVA
HONEYSUCKLE

España. 2023. 22'. Ficción
Dirección: Nata Moreno. **Guion:** Nata Moreno. **Producción:** Nata Moreno, Miguel Ángel Muñoz, Laura Sánchez Sánchez. **Edición:** Juan Manuel Gamazo. **Fotografía:** Iván Caso. **Música original:** Ara Malikian. **Reparto:** Marina Salas, Vito Sanz, Estefanía de los Santos, Luis Tosar

Celia vive encerrada en su rutina. Ramses irrumpirá en su vida y cambiará el destino de Celia, que movida por los hechos se atreverá por fin a escuchar sus deseos más profundos.

Celia lives locked in her routine. Ramses will burst into her life and change Celia's destiny, who, moved by events, will finally dare to listen to her deepest desires.

Nata Moreno

Compagina sus facetas como directora y dramaturga. Directora escénica de los espectáculos de Ara Malikian, así como creadora y realizadora de sus videoclips y campañas. Su pieza documental *Ara Malikian al habla* fue nominada a los Premios Grammy Latinos. En 2016 monta su propia productora, Kokoro Films. Su cortometraje *Le chat doré* recibió premios nacionales e internacionales, como el ECU a Mejor Comedia Europea. Con *Al'Amar* presenta su obra más arriesgada y personal. En 2019 estrena su primer largo documental *Ara Malikian: Una vida entre las cuerdas,* con el que gana Mejor Documental en los Goya y los Forqué.

She combines her facets as director and playwright. Stage director of Ara Malikian's shows, as well as creator and producer of his music videos and campaigns. Her documentary piece ***Ara Malikian al habla*** was nominated for the Latin Grammy Awards. In 2016 she created her own production company Kokoro Films. Her short film ***Le chat doré*** received several national and international awards such as the ECU for Best European Comedy. ***Al'Amar*** is her most personal and audacious work. In 2019 she will première her first feature length documentary ***Ara Malikian: Una vida entre las cuerdas,*** with which she won Best Documentary at the Goya and Forqué awards.

MÁS ALLÁ DE LOS OJOS CERRADOS
BEYOND THE CLOSED EYES

España. 2023. 84'. Documental
Dirección: Norberto López Amado, Germán Roda. **Guion:** Norberto López Amado, Germán Roda. **Producción:** Patricia Roda. **Producción ejecutiva:** Norberto López Amado, Germán Roda. **Edición:** Germán Roda. **Fotografía:** Germán Roda. **Música original:** Fernando Navarrete. **Sonido:** Nacho Blasco. **Reparto:** Lucía Jiménez, Ángel Solo, Gustavo Martín Garzo

Vivimos en un plano de la existencia al cual llamamos real. Pero esa realidad puede ser cuestionada y aparecen entonces muchas otras realidades, algunas incluso más reales que la propia realidad. ¿Dónde está la frontera entre lo real y lo no real? *Más allá de los ojos cerrados* es un viaje en busca de un pintor que nunca ha existido, pero que sus cuadros, descritos por su creador, han provocado la necesidad de su existencia. Gracias a ese impulso aparecerán respuestas insospechadas, donde lo real, la luz, la meditación, la poesía, la belleza, el silencio, el misterio, la música... harán acto de presencia.

We live on a plane of existence that we call real. But that reality can be questioned and then many other realities appear, some even more real than reality itself. Where is the border between the real and the unreal? ***Beyond the closed eyes*** is a journey in search of a painter who has never existed but whose paintings, described by their creator, have caused the need for his existence. Thanks to this impulse, unsuspected responses will appear, where the real, light, meditation, poetry, beauty, silence, mystery, music... will make an appearance.

VENTANA ARAGONESA
ARAGONESE WINDOW

Lunes, 12 de junio, 22:00 h
Monday, June 12, 10:00 p.m.
Teatro Olimpia

Germán Roda

Director, escritor y montador de las películas documentales *Fleta tenor mito*, *Marcelino, el mejor payaso del mundo*, *Vilas y sus dobles*, *Juego de Espías* o *Los años del humo*, entre otros. Ha dirigido el multipremiado *Mi papa es director de cine* y el largometraje de ficción *El Encamado*.
Montador de los documentales de Mabel Lozano *Chicas Nuevas 24 horas* (nominado Mejor Documental Goya 2016) y *El proxeneta* y *Anatomía de un asesinato* (Goya Mejor Cortometraje Documental).

Director, writter, and editor of the documentary films ***Fleta tenor mito***, ***Marcelino, the Best Clown in the World***, ***Vilas and his Doubles***, ***Game of Spies***, ***600 Years without Rest***. ***El Papa Luna*** and ***The Years of Smoke***, among others. He has directed the multi-award winning ***My Dad is a Film Director*** and the fiction feature film ***El Encamado***.
He has been the editor of the documentaries by Mabel Lozano ***Chicas Nuevas 24 horas*** (nominated for Best Documentary Goya 2016) and ***El pimp*** and ***Anatomy of a murder*** (Goya Winner for Best Documentary Short Film).

Norberto López Amado

Su inicio en el cine fue el largometraje *Nos miran*. A continuación, comenzaría una brillantísima carrera en televisión en series de éxito como *El comisario, El internado, Herederos, El tiempo entre costuras* o *El príncipe*. En 2010 hizo un paréntesis en televisión para dirigir el multipremiado documental *¿Cuánto pesa su edificio, Sr. Foster?*
En 2015 iniciaría la serie *Mar de plástico*, y regresaría al cine tres años después con *El cuaderno de Sara*. Vuelve a televisión y firma dos capítulos de *Brigada Costa del Sol* y uno de *Secretos de Estado*, ambas en 2019.

His start in the cinema was the feature film ***Nos miran***. Next, he would begin a brilliant career on television in successful series such as ***El comisario, El internado, Heirs, El tiempo entre costuras*** or ***El príncipe.***
In 2010 he made a hiatus on television to direct the multi-award winning documentary ***How much does your building weigh, Mr. Foster?***
In 2015 he would start the series ***Mar de plástico*** and would return to the cinema three years later with ***El cuaderno de Sara***. He returns to television and signs two chapters of ***Brigada Costa del Sol*** and one of ***State Secrets***, both in 2019.

LARGOMETRAJES
FEATURE FILMS

Sábado, 10 de junio, 22 h
Saturday, June 10, 10 p.m.
Teatro Olimpia

EMPIEZA EL BAILE
LET THE DANCE BEGIN

Marina Seresesky

Directora y guionista argentina. *La puerta abierta,* su primer largometraje, obtuvo dos nominaciones a los Premios Goya 2017. En 2010 su documental para televisión *Madres 0,15 el minuto* recibió una Biznaga de Plata en el Festival de Málaga. Su último cortometraje, *La boda* (2012), también estuvo nominado a los Goya. En 2023 estrenó en cines en España *Empieza el baile,* su tercer largometraje como directora y guionista, premiado en el Festival de Málaga con el Premio del Público y el Premio a la Mejor Interpretación de Reparto. Además, acaba de ganar los premios a Mejor Película, Mejor Dirección, Premio del Público y Mejor Actor en el Festival Internacional de Cine de Montecarlo.

Argentinian director and scriptwriter. ***The Open Door,*** her first feature film, got two Goya Spanish Academy Film Awards nominations. The TV documentary ***Mothers, 15 cents a minute*** won a Biznaga de Plata in Malaga's Spanish Film Festival 2010. Her last shortfilm, ***The Wedding*** (2012), was nominated for Goya Awards 2013. In 2023 premiered in Spanish theaters her third feature film as director and screenwriter ***Let the Dance begin,*** Audience Award and Award for Best Supporting Male Performance at the Málaga Film Festival. Best Film, Best Direction, Audience Award and Best Actor Award at the Monte Carlo International Film Festival.

Argentina, España. 2023. 99'. Ficción
Dirección: Marina Seresesky. **Guion:** Marina Seresesky. **Producción:** Meridional Producciones, Oeste Films, Patagonik Film Group, El Gatoverde Producciones, Aralán Films,y Empieza el baile película, A.I.E.. **Producción ejecutiva:** Álvaro Lavín, Marcelo Ortega, Maxi Dubois, Miranda de Sá Souza, Raquel Pedreira, Federico Ostroposlky, Gonzalo Bendala, Marta Velasco. **Edición:** Irene Blecua (AMAE). **Fotografía:** Federico Rivarés (ADF). **Música original:** Nicolás Gerschberg (Escalandrum). **Sonido:** Andrés Marks, Steve Miller. **Reparto:** Darío Grandinetti, Mercedes Morán, Jorge Marrale, Pastora Vega, Agostina Pozzi, Lautaro Zera, Marcelo Xicarts, Carolina Sobisch

Carlos y Margarita fueron la pareja de tango más famosa y reconocida de su época. Carlos vive en Madrid, disfrutando de la segunda oportunidad que le ha dado la vida, y Margarita vive en Buenos Aires, inmersa en la pobreza y el olvido, pero con ese humor socarrón y canalla que siempre la ha caracterizado. La pareja, junto con su amigo Pichuquito, emprenderá un viaje en busca de respuestas y en el que tendrán que hacer frente a sus recuerdos, sus miedos, pero sobre todo a sus verdaderos deseos.

Carlos and Margarita were the most famous tango couple of their time. After 30 years without seeing each other, the couple, together with their longtime friend Pichuquito, begins a journey in search of answers. A road-trip which will make them face their memories, their fears, but above all their true desires.

LA FORTALEZA
THE FORTRESS

España. 2022. 92'. Ficción
Dirección: Chiqui Carabante. **Guion:** Chiqui Carabante, David Orea, Salvador S. Molina. **Producción:** Featurent, Lolita Films, Womack Studios. **Producción ejecutiva:** Rosa García Merino, Damián París, José Carlos Conde. **Edición:** Cristina Laguna. **Arte:** Salvador Carabante. **Fotografía:** Juan Hernández A.E.C. **Música original:** Darío Valderrama. **Sonido:** Dani de Zayas, David Morales, Valeria Arcieri. **Reparto:** Manuel Zarzo, Fernando Cayo, Goya Toledo, Fernando Tejero, José Manuel Poga, Vito Sanz, Carla Nieto, Lola Casamayor, Manolo Solo, Nacho Fresneda

Tras la muerte de Arturo Viaplana, sus hijos asisten a la lectura del testamento con la esperanza de heredar su gran fortuna. Lo que no saben es que su difunto padre no ha elegido heredero, sino que ha ideado como última voluntad una especie de broma póstuma.
Para heredar su patrimonio los hermanos Viaplana tendrán que superar una serie de pruebas de un macabro juego que los enfrentará al secreto mejor guardado de la familia.

After the death of Arturo Viaplana, his childrens attend the reading of his will in the hope of inheriting his great fortune. What they don't know is that their late father has not chosen an heir, but has devised a kind of posthumous joke as his last will.
To inherit his estate, the Viaplana brothers will have to overcome a series of tests in a macabre game that will bring them face to face with the family's best-kept secret.

Miércoles 14 de junio, 22 h
Wednesday, June 14, 10 p.m.
Teatro Olimpia

Chiqui Carabante

Estudió interpretación y dirección en el Instituto de Teatro de Sevilla, la Ecole Philippe Gaulier de Londres, el Royal Court Theater y la New York Film Academy. Es director y guionista, y compagina su carrera cinematográfica con la dirección televisiva y teatral. Con sus dos primeros cortometrajes, *Los Díaz felices* y *Bailongas*, obtuvo más de cuarenta premios en festivales nacionales e internacionales. Su primer largometraje *Carlos contra el mundo* fue estrenado en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián y recibió numerosos premios. En 2009 crea su propia productora, Divina Mecánica, con la que realiza *12+1*, su segundo largometraje, galardonado con los premios a Mejor Película y Mejor Director en el Festival de Cine de Málaga en la sección ZonaZine. Asimismo, desarrolla su labor como dramaturgo con su propia compañía, Club Caníbal. Actualmente dirige la serie *Honor* para AtresMedia.

He studied acting and directing at the Seville Theatre Institute, the Ecole Philippe Gaulier in London, the Royal Court Theater and the New York Film Academy. He is a director and screenwriter; he combines his film career with television and theatre directing. With his first two short films, ***Los Díaz felices*** and ***Bailongas***, he won more than forty awards at national and international festivals. His first feature film ***Carlos contra el mundo*** was premiered at the San Sebastian International Film Festival and received numerous awards. In 2009 he created his own production company, Divina Mecánica, with which he made ***12+1***, his second feature film, which won the awards for Best Film and Best Director at the Malaga Film Festival in the ZonaZine section. He also works as a playwright with his own company, Club Caníbal. He is currently directing the series ***Honor*** for AtresMedia.

ELS ENCANTATS

Jueves 15 de junio, 22 h
Thursday, June 15, 10 p.m.
Teatro Olimpia

España. 2023. 108'. Ficción
Dirección: Elena Trapé. **Guion:** Elena Trapé. **Producción:** Adolfo Blanco, Marta Ramírez. **Producción ejecutiva:** Marta Ramírez. **Edición:** Sofi Escudé Poulenc (AMMAC). **Fotografía:** Pau Castejón (AEC). **Sonido:** Laura Díez. **Reparto:** Laia Costa, Dani Pérez Prada, Ainara Elejalde, Pep Cruz, Aina Clotet

Tras su reciente separación, Irene se enfrenta por primera vez a la ausencia de su hija de cuatro años, que está pasando unos días con su padre. Incapaz de adaptarse a esta nueva realidad, decide viajar a un pequeño pueblo del Pirineo catalán donde tiene una casa, buscando recuperar la seguridad y la calma que siente que hace tiempo que ha perdido. Pero el lugar, que en el pasado fue tan familiar, se presenta poco a poco tan abrumador como su nueva vida y la acabará forzando a dejar de huir para enfrentarse a sus miedos.

After her recent separation, Irene faces for the first time the absence of her four-year-old daughter, who is spending some days with her father. Unable to adapt to this new reality, she decides to travel to a small village in the Catalan Pyrenees where she has a house, seeking to restore the sense of security and tranquility that she feels she has lost long ago. However, the place, which was so familiar in the past, gradually becomes as overwhelming as her new life, and will eventually force her to stop running away and face her fears.

Elena Trapé

Directora y guionista. Graduada en 2004 en Dirección Cinematográfica por la ESCAC. En 2010 su primer largometraje, *Blog,* se estrena en el Festival de Cine de San Sebastián, y obtiene el Premio Otra Mirada de TVE. En 2015 dirige el documental *Palabras, mapas, secretos y otras cosas* sobre la directora Isabel Coixet. Su segundo largometraje, *Las distancias,* se estrena en el Festival de Málaga, donde gana la Biznaga de Oro a Mejor Película y las Biznagas de Plata a Mejor Dirección y Mejor Actriz; además es premiado con el Gaudí a Mejor Película y el Premio Sant Jordi de Cinematografía. En 2021 dirige diversos capítulos de las series *HIT* y *Rapa*. Recientemente ha rodado algunos capítulos de la serie *Élite* para Netflix.
Els Encantats, su tercer largometraje, ha ganado la Biznaga a Mejor Guion en su estreno en el Festival de Málaga.

Director and screenwriter. Graduated in 2004 in Film Direction from ESCAC. In 2010, her first feature film, ***Blog,*** premiered at the San Sebastian Film Festival, and won the TVE Otra Mirada Award. In 2015, she directed the documentary ***Palabras, mapas, secretos y otras cosas*** about the director Isabel Coixet. Her second feature film, ***Las distancias***, premiered at the Malaga Film Festival, where it won the Biznaga de Oro for Best Film and the Biznagas de Plata for Best Direction and Best Actress; it also won the Gaudí Award for Best Film and the Sant Jordi Cinematography Award. In 2021, she directed several episodes of the series ***HIT*** and ***Rapa***. Recently, she has filmed some episodes of the series ***Élite*** for Netflix.
Els encantats, her third feature film, won the Biznaga for Best Screenplay at its premiere at the Malaga Film Festival.

EL COMBATE DE KEIKO (KEIKO, ME WO SUMASETE) SMALL, SLOW BUT STEADY

Japón, Francia. 2022. 99'. Ficción
Dirección: Shô Miyake. **Guion:** Shô Miyake, Keiko Ogasawara, Masaaki Sakai. **Producción:** Anne Pernod-Sawada, Masa Sawada. **Edición:** Keiko Okawa. **Fotografía:** Yûta Tsukinaga. **Reparto:** Yukino Kishii, Masaki Miura, Shinichirô Matsuura, Himi Satô

En colaboración con CADIS
In collaboration with CADIS

Viernes, 16 de junio, 22 h
Friday, June 16, 10 p.m.
Teatro Olimpia

Keiko es una joven boxeadora profesional, sorda de nacimiento. El club donde entrena está a punto de cerrar, empujado por la pérdida de miembros y por los problemas de salud de su director. Ante este panorama, Keiko tendrá que tomar una decisión: ¿podrá seguir luchando, cuando todo lo que daba sentido a su práctica está a punto de desaparecer?

Keiko is a young professional boxer, born deaf. The club where she trains is on the verge of closing, pushed by the loss of members and the health problems of its director. Faced with this situation, Keiko will have to make a decision: can she continue fighting, when everything that gave meaning to her practice is about to disappear?

Shô Miyake

Hokkaido (Japón), 1984. Director y escritor, conocido por *Keiko, me wo sumasete* (2022), *And Your Bird Can Sing* (2018) y *Playback* (2012).

Hokkaido (Japan), 1984. He is a director and writer, known for *Keiko, me wo sumasete* (2022), *And Your Bird Can Sing* (2018), and *Playback* (2012).

AITANA SÁNCHEZ-GIJÓN

SESIÓN PREMIO LUIS BUÑUEL
LUIS BUÑUEL AWARD SESSION

Martes, 13 de junio, 22:00 h
Tuesday, June 13, 10:00 p.m.
Teatro Olimpia

Héctor Domínguez Viguera

Ourense (España), 1984. Licenciado en Dirección y Guion Cinematográficos por las escuelas TAI Arts y Master.LAV de Madrid. Tras sus estudios rodó dos cortometrajes, *Ella y el Espejo* y *El pozo,* con Aitana Sánchez-Gijón como protagonista. En 2020 estrenó el largometraje documental *Tierra de leche y miel,* ganador del premio a Mejor Documental Nacional en la Seminci de Valladolid. Actualmente prepara su nuevo largometraje de ficción, *Las Brujas de O Mato*, que codirigirá con la directora brasileña Mónica Demes.

Ourense (Spain), 1984. He has a degree in Film Directing and Screenwriting from the TAI Arts and Master.LAV schools in Madrid. After his studies he shot two short films, ***Ella y el Espejo*** and ***El pozo***, with Aitana Sánchez-Gijón as the main character. In 2020 he premiered the feature documentary ***Tierra de leche y miel,*** winner of the Best National Documentary Award at Seminci (Valladolid). He is currently preparing his new feature film, ***Las Brujas de O Mato*** which he will co-direct with Brazilian director Monica Demes.

EL POZO
THE WELL

España. 2015. 30'. Ficción
Dirección: Héctor Domínguez Viguera. **Guion:** Héctor Domínguez Viguera, Gonzalo Recio. **Producción:** Zerkalo Films. **Producción Ejecutiva:** Andrés Díaz. **Fotografía:** Raúl Torres. **Edición:** Marcos Sánchez. **Música original:** Marcos Sánchez. **Sonido:** Marcos Sánchez. **Reparto:** Aitana Sánchez-Gijón, Clara Pampyn, Samuel Viyuela, Alfonso Delgado

Una larga guerra civil. La frontera de un bosque. Dos hermanas que viven solas, con el recuerdo del pasado familiar en los rincones y en las grietas de una casa vieja. Viven escondidas y aisladas, pero viven. Un soldado joven y cobarde que huye de la guerra, que está malherido, que llega a la casa. Un soldado adulto que se fue a la guerra, del que nadie sabe nada, que vive en la memoria.

A long civil war. A forest border. Two sisters live alone and memories haunt every corner of their family home. They live hidden and isolated but alive. A young wounded soldier escapes the horrors of the war and gets sister's home. A veteran solider left to fight, nobody knows his whereabouts, but his memory lives on.

ESPINAS
FISH BONES

España. 2021. 15'. Ficción
Dirección: Iván Sáinz-Pardo. **Guion** Iván Sáinz-Pardo, Guillermo Delgado. **Producción:** José María Calvo de Coca, Sergio Recio, Raúl Cerezo, Helion Ramalho. **Fotografía:** Torsten Lippstock. **Edición:** Cristina Marinero, Iván Sáinz-Pardo. **Sonido:** Mónica González, Sergio Recio. **Música:** Philipp Fabian Kölmel. **Reparto:** Aitana Sánchez-Gijón, Julieta Serrano, José Sacristán

Carmen tiene 50 años y desea quitarse una vida que parece haberle dado siempre la espalda. Sin embargo, un mensaje inesperado en su móvil se lo impide. Su padre, con el que lleva prácticamente toda una vida sin hablarse, le pide que le visite debido a un asunto urgente. Carmen, ya sin nada que perder, acude y el reencuentro provocará una avalancha de acontecimientos dramáticos y revelaciones que lo cambiarán absolutamente todo.

Carmen is 50 years old and wants to take a life that has always turned her back. But, a message on her cell phone prevents it. Her father, with whom she has not spoken for a long time, asks her to visit him due to an urgent matter. Carmen, with nothing to lose, goes and the reunion will cause an avalanche of dramatic events that will change everything.

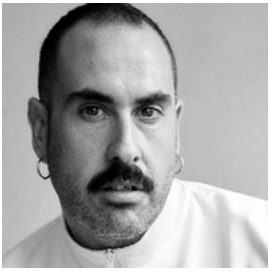
Iván Sáinz-Pardo

Madrid, 1972. Licenciado en Dirección de Cine y Televisión por la prestigiosa Escuela de Cine de Múnich (HFF München), trabaja como director y guionista en cine y publicidad, y también ha trabajado como consultor de contenidos en el banco internacional de imágenes Framepool. Con más de 500 premios en festivales de cine de todo el mundo ha conseguido acaparar la atención y el reconocimiento internacional del público y la crítica. Cuenta con una prenominación al Oscar, una candidatura a los premios Goya, una nominación al Deutscher Kurzfilmpreis y el premio al Mejor Corto Europeo en el Festival Internacional de Cine Fantástico de Bruselas. Es codirector de la nueva serie original de Amazon Prime, *The Therapy* (2023).

Madríd, 1972. Ivan holds a degree in Film and Television by the prestigious Munich Film School (HFF München). He works as director and screenwriter in film and advertising and also has worked as Consultant Content in the international image stock company Framepool. He has won more than 500 International Awards at film festivals around the world, an Academy Award (Oscar) pre-nomination, Deutscher Kurzfilmpreis nomination, GOYA 2018 prenomination and Best European Short Award at the International Fantasy Film Festival of Brussels. He is one of the two directors of the new Amazon Prime original TV Series *The Therapy* (2023).

VOLCÁNICA
VOLCANIC

España. 2018. 12'. Ficción
Dirección: Alberto Velasco. **Guion** Alberto Velasco. **Producción:** Apoyo Positivo, AEP. **Producción Ejecutiva:** Apoyo Positivo. **Edición:** Herminio Cardiel. **Fotografía:** Samuel Rojo. **Música original:** Mariano Marín, Pepa Lucas. **Sonido:** Juan Carlos Arriba, José Ignacio Arrufat, Marcos In Dub. **Reparto:** Aitana Sánchez-Gijón



Alberto Velasco

Actor y director nacido en Valladolid. Como actor de teatro ha trabajado en *Dies Irae, No sé si...* o *Billy Elliot, el musical*, dirigiendo algunas obras como *Danzad malditos* o *Atra Bilis*.
En televisión ha destacado en series como *Vis a Vis, Señoras del (H) ampa* o *Madres*; y en cine, en películas como *De chica en chica, La familia perfecta* o *Las niñas de cristal*.
Dirige, además de *Volcánica, El rey de las flores*, ganador de Mejor Cortometraje CyL en la Seminci, Mejor Autor Novel en FICIE y Mejor Cortometraje en el Festival Vila de Noia.

Actor and filmmaker born in Valladolid. As a theatre actor he has worked in *Dies Irae, No sé si...* o *Billy Elliot, el musical*, directing some plays like *Danzad malditos* or *Atra Bilis*.
In television he has stood out in works such as *Vis a Vis, Señoras del (H) ampa* or *Madres* and in cinema, in films such as *De chica en chica, La familia perfecta* or *Las niñas de cristal*.
In addition to *Volcánica*, he directed *El rey de las flores*, winner of Best Short Film CyL at Seminci, Best New Author at FICIE and Best Short Film at Festival Vila de Noia.

Aitana ve cómo su tradicional barrio en el centro de Madrid cambia a marchas forzadas, dejando de ser un entorno tranquilo para su matrimonio y su familia. Muchas «modernidades» y personas alteran su paz reinante, en especial Candela, su portera, y todo lo que ella representa. Nunca imaginará que ella, el motivo de su odio irracional, será su puerta de salida a la coincidencia más inesperada.

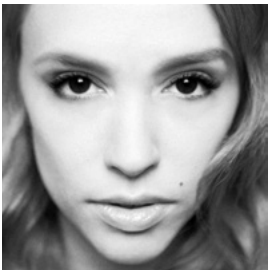
Aitana sees how her traditional neighborhood in the center of Madrid changes to forced marches, ceasing to be a peaceful environment for her marriage and her family. Many "modernities" and people alter their reigning peace, especially Candela, her concierge, and everything she represents. He will never imagine that she, the reason for his irrational hatred, would be his exit door to the most unexpected coincidence.

DISCO INFERNO
DISCO INFERNO

España. 2015. 12'. Ficción
Dirección: Alice Waddington. **Guion** Alice Waddington. **Producción:** Alice Waddington, Yadira Ávalos. **Edición:** Miguel A. Trudu. **Fotografía:** Antonio J García. **Música original:** Aaron Rux. **Sonido:** Roberto Fernández. **Efectos especiales:** Francisco Porras, Twin Pines. **Reparto:** Ana Rujas, Aitana Sánchez-Gijón, Olivia Baglivi

Una funcionaria infernal tiene la misión de rescatar a su jefa. Pero el Diablo no está dispuesto a volver a su rutina diaria...

A weary hell minion is on a mission to rescue her boss. But the Devil is not willing to return to her daily routine...



Alice Waddington

Bilbao (España), 1990. Estudia en la Universidad Pública Vasca. Es asistente de fotografía desde los 16 años del DOP Kike López (*Sótano,* 2008; *Ander*, 2009). Con 18 pasa a la fotografía y la dirección de *fashion film (Harper's Bazaar, Neo2, Pearls for the Swine).* Con 20, y durante tres años, es creativa publicitaria, asistente de producción y editora en Leo Burnett y Social Noise. Su primer corto, *Disco Inferno,* gana premios en Sitges, FantasticFest o Slamdance. En 2019 estrena *Paradise Hills* en el Festival de Sundance.

Bilbao (Spain), 1990. Studies at the Public Basque University, at 16 assists the DOP Kike López (*Sótano,* 2008; *Ander,* 2009). When 18, she turns to photography and fashion film directing *(Harper's Bazaar, Neo2, Pearls for the Swine).* Being 20 and for three years, she works as an advertising creative, production assistant and editor at Leo Burnett Iberia and Social Noise. Her first short, *Disco Inferno,* wins prizes at Sitges, FantasticFest or Slamdance. In 2019 premieres *Paradise Hills,* her first feature-lenght film at the Sundance Festival.

RULETA
ROULETTE

España. 1999. 11'. Ficción
Dirección: Roberto Santiago. **Guion** Jesús Olmo, Roberto Santiago. **Producción:** La Mirada Producciones. **Producción ejecutiva:** Ana Sánchez-Gijón. **Edición:** Lola Pueyo. **Fotografía:** Juan Antonio Castaño (AEC). **Música original:** Christian Johansen. **Sonido:** Christian Johansen. **Reparto:** Aitana Sánchez-Gijón, Mirtha Ibarra, Loles León, Blanca Rodríguez, Mapi Sagaseta

Cinco amas de casa se juntan habitualmente para tomar café, mientras hablan de asuntos mundanos como la prensa rosa o las ofertas del supermercado. Al mismo tiempo, también juegan a la ruleta rusa... Una comedia negra llena de mal genio y de situaciones límite, de personajes que sufren aunque no lo parece, y de otros que sufren y además sí lo parece.

Five housewives usually get together to drink coffee, while they talk about mundane matters such as the tabloids or the supermarket sales. At the same time, they also play Russian roulette... A black comedy full of bad temper and extreme situations, with characters who suffer even though it doesn't seem like it, and others who suffer and also do.

Roberto Santiago

Madrid (España), 1968. Trabaja como guionista y dialoguista en Televisión Española, en programas de humor y musicales. Dirige spots para diversas firmas nacionales e internacionales, como Toyota, La Caja de Canarias o Home English. En 1999 dirige el cortometraje *Ruleta,* que se estrena en la Sección Oficial del Festival de Cannes, y que obtiene más de 20 premios en festivales de todo el mundo. En 2001 estrena su primer largometraje como director y guionista, *Hombres felices,* protagonizado por Sergi López y Aitana Sánchez-Gijón.

Madrid (Spain), 1968. He works as a scriptwriter and dialogue writer on Televisión Española, in humorous and musical programs. He directs spots for various national and international firms, such as Toyota, La Caja de Canarias, or Home English. In 1999 he directed the short film ***Roulette,*** which premiered in the Official Section of the Cannes Film Festival, and which won more than 20 awards at festivals around the world. In 2001 he premiered his first feature film as director and screenwriter, ***Happy Men,*** starring Sergi López and Aitana Sánchez-Gijón.

FUERA DE CONCURSO
OUT-OF-COMPETITION

CORTOLÍTICOS
CORTOLÍTICOS

UNIVERSIDAD SAN JORGE
SAN JORGE UNIVERSITY

Lunes, 12 de junio, 23:30 h
Monday, June 12, 11:30 p.m.
La Catalítica

Selección de cortometrajes realizados por alumnos y alumnas de los estudios en el ámbito audiovisual impartidos en la Universidad San Jorge, de Zaragoza.

A selection of works produced by students of the audiovisual studies offered by the San Jorge University, Zaragoza.

Malena Gascón

Malena ha estudiado Comunicación Audiovisual en la Universidad San Jorge. Durante esta etapa pudo participar en diversos proyectos, entre ellos en uno de apoyo al Cluster Arahealth, en la producción, grabación y edición de entrevistas a empresas del sector sanitario aragonés. También ha trabajado en el magazine cultural *La Cadiera* de Aragón Radio como productora, redactora y locutora. Recientemente ha participado en el rodaje de la coproducción argentina-española *La estrella azul* como meritoria de producción.

Malena Gascón has studied Audiovisual Communication at San Jorge University. She has participated in various projects, including one in support of the Arahealth Cluster, in the production, recording and editing of interviews with companies in Aragón´s health sector. She has also worked in the cultural radio magazine *La Cadiera* of Aragón Radio as a producer, writer, and host. She has recently participated in the filming of the Argentine-Spanish co-production *La estrella azul* as a production intern.

SOMNUM

España. 2023. 8,10'. Ficción
Dirección: Malena Gascón. **Guion:** Malena Gascón, Mateo Sánchez Lacorte, Eliane Puig, Amanda López de la Manzanara. **Producción:** Mateo Sánchez Lacorte. **Producción ejecutiva:** Mateo Sánchez Lacorte. **Edición:** Eliane Puig. **Fotografía:** Eliane Puig. **Música original:** Pixabay. **Sonido:** Mateo Sánchez Lacorte. **Reparto:** Marina Sanroman, Daniela Gracia, Pablo Enguita

Lucas no cree en los fantasmas, hasta que su hermana muerta le pide ayuda para ir al más allá. Está atascada en el mundo de los vivos y decide pedirle ayuda a su antes amiga Ylenia, conocedora del mundo paranormal.

Lucas doesn't believe in ghosts, until his deceased sister asks him for help to reach the world of the dead. She's stuck in the living world, so he asks Ylenia, someone who used to be his friend and a paranormal connoiseur, for help.

REFERENDUM
REFERENDUM

España. 2023. 12'. Ficción
Dirección: Javier Martín Huerta. **Guion:** Mateo González del Pino. **Producción:** Pilar Bernal. **Producción ejecutiva:** Laura Calderón. **Edición:** Javier Martín Huerta. **Fotografía:** Iván Martínez Lainez. **Música original:** Guillermo Canudo, Marta Calderón. **Sonido:** Mateo González del Pino. **Reparto:** José Luis Ortiz Güell, Fernando Bernués, Luis Eugenio Caballer, Manuel Bernal

Tras ganar las elecciones municipales, Víctor y Toño toman unas cervezas mientras discuten sobre los planes del Partido. Víctor alude a la promesa de cerrar la fábrica que ha contaminado las aguas del pueblo. Toño evita el tema. La tensión aumenta y Víctor tiene que decidir: dejar sus cuestiones morales a un lado o permanecer férreo a sus principios, dejar de formar parte del Partido e intentar luchar, tal como señala Toño, por una causa perdida.

After winning the town elections, Victor and Toño drink a few beers while discussing the political Party's plans. Victor alludes to the promise to close the factory that has polluted the town's water. Toño avoids the issue. Tension increases and Victor has to decide: leave his moral concerns aside or remain loyal to his principles, stop being part of the Party and try to fight, as Toño points out, for a lost cause.

Javier Martín Huerta

Director de comunicación en la empresa Voicefinder, mientras estudia Comunicación Audiovisual en la Universidad San Jorge.
Ha trabajado en el ámbito de la edición en proyectos como *El Chiringuito de Jugones* o el *YouTube Rewind Hispano*, además de en tres programas de Aragón TV y dos de Movistar Plus+. *Referéndum* es el primer cortometraje profesional que dirige y el segundo que edita.

Director at Voicefinder, while he is also studying Audiovisual Communication at the San Jorge University.
He has worked in the editing area on projects such as *El Chiringuito de Jugones* or *YouTube Rewind Hispano*, as well as three programmes for Aragón TV and two for Movistar Plus+. *Referendum* is the first professional short film he has directed and the second he has edited.

AS BRUIXAS
THE WITCHES

España. 2022. 9,5'. Ficción
Dirección: Rosalía Sánchez Oliver. **Guion:** Javier de la Puente. **Producción:** Raquel Pilar Blesa. **Producción ejecutiva:** Universidad San Jorge Edición. **Edición:** Iván Martínez Laínez, Javier de la Puente (VFX). **Fotografía:** Iván Martínez Laínez. **Música original:** Epidemic Sound. **Sonido:** Jorge Fraile. **Reparto:** Marina Sanromán, Irache García, Irene Marin, María Lucía París, Carmen Labrador

Olivia busca un amuleto en el desván de su abuela. Al encontrarlo, experimenta visiones aterradoras. Intenta compartirlo con sus amigas, pero la situación se vuelve mortal. En un bosque mágico, el amuleto exige sacrificios. Olivia mata a una amiga y queda atrapada en el bosque para siempre.

Olivia searches for an amulet in her grandmother's attic. Upon finding it, she has terrifying visions. She tries to share with her friends, but things turn deadly. In a magical forest, the amulet demands sacrifices. Olivia kills a friend and becomes trapped in the forest forever.

Rosalía Sánchez Oliver

Cineasta de 23 años de Zaragoza. Este proyecto marca su debut como directora. Con formación en producción audiovisual, espectáculos y eventos. Ahora mismo, está estudiando un grado de Comunicación Audiovisual y un grado de Publicidad y Relaciones Públicas.

A 23-year-old filmmaker from Zaragoza. This project marks her directorial debut. With a background in audiovisual production, events, and entertainment. She is currently pursuing a degree in Audiovisual Communication and a degree in Advertising and Public Relations.

HABITACIÓN 112
ROOM 112

España. 2023. 10'. Ficción
Dirección: David Esperanza. **Guion:** David Esperanza, Alejandro Garín. **Producción:** Damián Querol. **Producción ejecutiva:** Universidad San Jorge. **Edición:** Paula Chueca. **Fotografía:** Alejandro Garín. **Música original:** Audio de biblioteca. **Sonido:** David Esperanza, Alejandro Garín. **Reparto:** Jorge Quílez, Alejandro Garín, Víctor Martínez, Bianca Ioana Miron, Marta Pérez

Jota, un conocido *youtuber* y *streamer,* se cuela en un hotel abandonado con la ayuda de su amigo y cámara, Santi, concretamente en la habitación 112, lugar que guarda un oscuro pasado.
Una vez dentro, comenzarán a cumplir todos los retos que el chat les proponga. Pero lo que no saben es que lo que para ellos es un simple juego puede convertirse en una pesadilla, debiendo arreglárselas para salir y ponerse a salvo.

Jota, a popular youtuber and streamer, sneaks into an abandoned hotel with the help of his friend and cameraman, Santi, specifically in room 112, a place that keeps a dark past.
Inside, they will begin to meet all the challenges that the chat proposes. But what they don't know is that what for them is a simple game, can turn into a nightmare, having to manage to get out and get safe.

David Esperanza

Joven director de 22 años especializado en fotografía, vídeo y postproducción. Estudió Producción de Audiovisuales y Espectáculos en el centro CPA Salduie entre 2018 y 2020. La difusión de su ópera prima, *Solo,* quedó truncada como consecuencia de la alerta sanitaria por la COVID-19. Actualmente, estudia el último curso del grado en Comunicación Audiovisual en la Universidad San Jorge. *Habitación 112* es su segundo cortometraje.

A young 22-year-old director specialized in photography, video and post-production. He studied Audiovisual and Show Production at the CPA Salduie center between 2018 and 2020. The broadcast of his first feature, *Solo,* was cut short as a result of the COVID-19 health alert. He is currently studying the last year of his degree in Audiovisual Communication at San Jorge University. *Room 112* is his second short film.

CORTOLÍTICOS
CORTOLÍTICOS

LUCHA SOCIAL
SOCIAL STRUGGLE

La Catalítica
Martes, 13 de junio, 23:30 h
Tuesday, June 13, 11:30 p.m.

En colaboración con CNT Huesca
In collaboration with CNT Huesca

Selección, a cargo del director Álex Rodrigo, de cortometrajes de temática social. Además, se proyectará el *trailer* de *Kobane,* largometraje producido por los movimientos sociales del Kurdistán que pone el foco en la lucha de una mujer contra el ISIS.

Selection, by film director Álex Rodrigo, of short films with a social theme. In addition, we will screen the trailer of *Kobane,* a feature film produced by the social movements of Kurdistan that focuses on a woman's fight against ISIS, will be screened.

NO TE VERÁN CORRER
THEY WON'T SEE YOU RUN

España. 2021. 12'. Ficción
Dirección: Miguel Casanova. **Guion:** Miguel Casanova. **Producción:** Ana Sanagustín & Pablo Lagartos (Contraje Producciones), Aïda Gómez. **Producción ejecutiva:** Aïda Gómez. **Edición:** Eva Martos. **Fotografía:** Gemma Rogés. **Música original:** Sergio Jiménez Lacima. **Sonido:** Pablo Lizarraga, Mayte Cabrera, Nicolas de Poulpiquet. **Reparto:** Pepo Llopis, Jon Plazaola, Vicente Vergara, Rafa Delacroix, Laura Contreras, Fernando Rojo, Aïda Gómez, Álex Rodrigo

Durante una redada antidroga en un bar, un policía nacional ve algo que no debería haber visto.

During a drug raid at a bar, a police officer sees something he shouldn't have seen.

KOBANE
(trailer)

Siria, España, Alemania, Francia, Irak. 2022. 2'
Dirección: Özlem Yasar

Miguel Casanova

Guionista del cortometraje *En la azotea* (nominado al Goya a Mejor Cortometraje de Ficción 2017 y Premio SGAE Nova Autoría a Mejor Guion en el Festival de Sitges 2016), de Damià Serra Cauchetiez. Ha escrito y dirigido *Vergüenza,* seleccionado en festivales como Medina Film Festival o Cortogenia 2017. Del 2016 al 2022 forma parte de los departamentos de producción y desarrollo de la productora MOD, dirigida por Fernando Bovaira.

He has written the screenplay for the short film *On the Roof* -Nominated for Best Short Film at the 2017 Goya Awards and won the SGAE, Nova Autoría award for Best Screenwriting at Sitges Film Festival-, directed by Damià Serra Cauchetiez. He wrote and directed the short film *Ashamed,* selected at Medina Film Festival and Cortogenia festival in 2017. From 2016 to 2022, he worked for both the development and production teams at Fernando Bovaira's production company MOD.

POCOS, BUENOS Y SEGUROS
A FEW, GOOD & CONFIDENT

España. 2022. 20'. Ficción
Dirección: Ales Payá, Gorka Lasaosa. **Guion:** Ales Payá, Taisen Francisco, Gorka Lasaosa. **Producción:** Txus Carretero. **Producción ejecutiva:** Ales Payá, Gorka Lasaosa. **Edición:** Ales Payá. **Fotografía:** Carlos Villaoslada. **Música original:** Taisen Francisco, Azeituniya, Doménec Ludeña. **Sonido:** Xavi Andreu, Francesc Gosalves. **Reparto:** Pau Poch, Biel Montoro, Albert Adrià, Alex Moreu, Gorka Lasaosa

Un preso común se enfrenta al régimen penitenciario más duro del final de la dictadura. Huyendo de la hostilidad y la enajenación que impera entre la población reclusa, encontrará una oportunidad más liberadora que su propia evasión.

A common prisoner faces the toughest prison regime at the end of the Spanish dictatorship. Running away from the hostility and alienation of the prison population, he will find a more liberating opportunity than his own escape.

Ales Payá

Elda (España), 1983. Cineasta multidisciplinar, productor y director de varios títulos: *La cifra negra,* Mejor Película Festival de Cine y DD. HH. en San Sebastián 2018; *La doctrina de las pelotas asesinas,* premiado en el Festival de Cultura Libre CcAlm 2020, entre otros.

Elda (Spain), 1983. Multidisciplinary filmmaker, producer and director of several titles, including ***The Black Number***, Best Film at the Film and Human Rights Festival in San Sebastian 2018, and ***The Doctrine of Killer Balls***, awarded at the CcAlm Free Culture Festival 2020, among others.

Gorka Lasaosa

Barcelona (España), 1982. Actor en más de 20 series entre las que destacan *Narcos, Amar es para siempre, El Caso*, y varias películas como *Amigos, Fuga de cerebros, Yo soy la Juani*, y la recién estrenada *La mujer ilegal*. A partir de 2014 inicia su carrera como director teatral y obtiene un rotundo éxito de crítica y taquilla.

Barcelona (Spain), 1982. Actor in more than 20 series, including ***Narcos, Amar es para siempre, El Caso***, and several movies such as ***Amigos, Fuga de cerebros, Yo soy la Juani***, and the recently released ***La mujer ilegal.*** He began his career in 2014 as a theatrical director and achieved an important critical and box office success.

CORTOLÍTICOS
CORTOLÍTICOS

EN FEMENINO
FEMALE VOICES

Jueves, 15 de junio, 23:30 h
Thursday, June 15, 11:30 p.m.
La Catalítica

Selección de cortometrajes dirigidos por mujeres presentados a la 51 edición del Festival

Selection of short films directed by women presented at 51st edition.

En colaboración con la Muestra de Cine Realizado por Mujeres de Huesca
In collaboration with Muestra de Cine Realizado por Mujeres de Huesca

Marie-Lou Béland

Cineasta (directora y montadora) comprometida cuyo propósito es denunciar los prejuicios aún presentes en nuestra sociedad. Con una formación inicial en educación, su pasado en el medio social permea sus creaciones. Comenzó en el mundo del cine por pasión y de manera autodidacta para acabar estudiando cine en la Universidad de Québec. Es también fotógrafa para el periódico *La Tribune.*

Committed filmmaker (director and editor) whose purpose is to denounce the prejudices still present in our society. With an initial background in education, her past in the social field influenced her creations. She started in the world of cinema out of passion and self-taught, eventually studying film at the University of Quebec. She is also a photographer for the newspaper *La Tribune.*

FRAGMENTS

Canadá. 2022. 9'. Documental
Dirección: Marie-Lou Béland. **Guion:** Marie-Lou Béland. **Producción:** Marie-Lou Béland. **Edición:** Andréa Thibault. **Fotografía:** Raphaëlle Loranger. **Sonido:** Sandrine Desrosiers

Las voces de las mujeres se elevan para ofrecer testimonios de las víctimas de violencia sexual. Al reconstruir una historia con estos fragmentos de experiencia, se va pintando un retrato de la sociedad a lo largo del documental. Como un mosaico, las piezas se unen para construir una historia única que podría pertenecer a cualquier ser humano. Las imágenes buscan reapropiarse del cuerpo femenino, ofreciéndole un lugar como sujeto-cuerpo en lugar de objeto-cuerpo.

Women's voices rise to deliver testimonies of victims of sexual violence. By reconstructing a story with these fragments of experience, a societal portrait is painted throughout the documentary. Like a mosaic, the pieces stick together to build a unique story that could belong to any human. The images aim to reappropriate the female body, offering it a place as a body-subject rather than a body-object.

TXOTXONGILOA
THE PUPPET

España. 2022. 10'. Animación
Dirección: Sonia Estévez. **Guion:** Sonia Estévez, Javier Fernández Landaluce. **Producción:** Tik Tak Film Studio Koop. Elk, Txikia de Iniciativa Social. **Montaje:** Iker García Santander. **Fotografía:** Yohanna Baena. **Música:** Jimmy Vidaurreta. **Sonido:** Jimmy Vidaurreta. **Animación:** Sonia Estévez

Una marioneta femenina aparece encerrada en un cuarto, postrada en el suelo e inmóvil. Tras varias experiencias se le van adhiriendo cuerdas al cuerpo y sus movimientos empiezan a ser cada vez más fluidos. Cada una de las cuerdas está asociada a una escena relacionada con un aspecto de la problemática social de la mujer, como son el cuerpo, la igualdad o el género.

A female puppet appears locked in a room, prostrate on the floor and motionless. After several experiences, ropes are attached to her body and her movements become increasingly fluid. Each of the strings is associated with a scene related to an aspect of women's social issues, such as the body, equality, or gender.

Sonia Estévez

Directora, productora, mode*l maker* y animadora *stop motion.* Es socia fundadora y administradora de Tik Tak Film Studio Koop., una productora independiente especializada en animación *stop motion*. Se ha formado en Animación Stop Motion en Barcelona, en la Escuela de Animación 9zeros y en el Cifo de Hospitalet, en Producción Ejecutiva en la consultora Media Training y ha realizado los cursos Stop Motion I y II en Aardman Academy. Ha dirigido dos cortometrajes, *Txotxongiloa* y *Malkoak*, y varios anuncios publicitarios con esta técnica.

Director, producer, ***model maker***, and ***stop motion*** animator. She is a founding partner and administrator of Tik Tak Film Studio Koop., an independent production company specializing in ***stop motion*** animation. She has received training in Stop Motion Animation in Barcelona at the 9zeros Animation School and Cifo de Hospitalet, Executive Production at Media Training consultancy, and has completed the Stop Motion I and II courses at Aardman Academy. She has directed two short films, *Txotxongiloa* and *Malkoak* as well as several advertising commercials using this technique.

LA CAJERA
THE CASHIER

España. 2022. 14,02'. Ficción
Dirección: Amada Santos. **Guion:** Miguel Ángel Parra. **Producción:** Amada Santos. **Producción Ejecutiva:** Araceli Carrero, Pedro Lendínez, Amada Santos, Carolina Cañada. **Montaje:** Elena de Urda. **Fotografía:** Mark Mata. **Música:** Sitoh Ortega. **Sonido:** Jesús «Sully» Caballero. **Reparto:** Olga Navalón, Andrea Haro, Chema Trujillo, Pedro Lendínez, Amada Santos, Tómas Fernández

Maca trabaja como cajera en un supermercado. Un día, mientras repone una de las estanterías, un joven se le acerca por detrás y le «roza» el trasero con el «paquete». La chica amaga con enfrentarse a él, pero le asaltan las dudas. ¿Ha sido una agresión? ¿Puedo denunciarlo? ¿Se lo habrá hecho a más mujeres? ¿No le pasa algo parecido a esto todos los días a cientos de mujeres en el mundo?

Maca works as a cashier in a supermarket. One day, while she is restocking one of the shelves, a young man approaches her from behind and "brushes" her buttocks with his package. The girl contemplates confronting him, but doubts assail her. Was it an assault? Can she report it? Has he done this to other women? Doesn't something similar happen to hundreds of women around the world every day?

Amada Santos

Actriz, directora y productora. Ha realizado los cortometrajes *Jueces invisibles, En el parque* y *La cajera*. También ha sido directora de las campañas publicitarias contra la violencia de género para la Concejalía de Igualdad de Jaén. Como directora y actriz ha conseguido más de 50 galardones en numerosos festivales en los últimos tres años. Es codirectora de Fila 5 Producciones junto a Pedro Lendínez y directora de Paripé Teatro.

Actress, director, and producer. She has directed the short films *Jueces Invisibles*, *En el parque*, and *La cajera*. She has also directed advertising campaigns against gender violence for the Department of Equality in Jaén. As a director and actress, she has received over 50 awards in numerous festivals in the last three years. She is the co-director of Fila 5 Producciones alongside Pedro Lendínez and the director of Paripé Teatro.

MOTHERTRUCKERS

Reino Unido. 2022. 15'. Documental
Dirección: Paula Romero. **Producción:** Paula Romero, Jacobo Lagüela. **Edición:** Carlos F. Blanco. **Fotografía:** Jacobo Grc. **Sonido:** Gerardo Pastor. **Animación:** Álvaro L. Barreiro, Chencho Jiménez. **Música:** Benson Señora Instrumental. **Reparto:** Lisa Melbourne

Mothertruckers es un cortometraje documental que plantea una mirada diferente a la historia poco representada de las mujeres camioneras. Ambientada después del Brexit y durante la crisis del transporte y del combustible en el Reino Unido, aborda el conflicto de ser mujer en una profesión dominada por hombres. A su vez, explora la idea romántica de encontrar la libertad en la carretera en contraste con el duro y poco convencional estilo de vida.

Mothertruckers is an insight into the untold story of female truck drivers. Taking place after Brexit and during the UK transport and fuel crisis, it addresses the conflict of being a female lorry driver in a male-dominated profession and explores the romantic idea of finding freedom on the road compared with the hard work and unconventional lifestyle of being a lorry driver.

Paula Romero

Periodista y realizadora audiovisual andaluza a medio camino entre Bristol (Inglaterra) y Sevilla (España), con más de cinco años de experiencia en la creación de contenido audiovisual y piezas documentales para proyectos personales o producciones en Reino Unido, España y Latinoamérica. Es directora de *El Ángel de Itinsana* (Colombia, 2012), *Nunca Fuimos Superwoman* (España, 2016), *Confinement Stories* (Reino Unido, 2020) y *Mothertruckers* (Reino Unido, 2022).

Andalusian journalist and filmmaker based halfway between Bristol (England) and Seville (Spain). She has more than five years of experience in the creation of visual content and documentaries for personal projects and clients in the UK, Spain and Latin America. She is the director of the *El Ángel de Itinsana* (Colombia, 2012), *Nunca Fuimos Superwoman* (España, 2016), *Confinement Stories* (UK, 2020) and *Mothertruckers* (UK, 2022).

CORTOLÍTICOS
CORTOLÍTICOS

ZINENTIENDO
ZINENTIENDO

Viernes, 16 de junio, 11:30 h
Friday, June 16, 11:30 p.m.
La Catalítica

Zinentiendo es una muestra internacional de cine LGTBQI (lésbico, gay, transexual, bisexual, queer e intersexual) organizada por el Colectivo Towanda. Dedicada desde hace años a la defensa de la diversidad afectivo-sexual, su principal objetivo es hacer visible esta realidad a través del lenguaje universal del cine.
El cine es un vehículo ideal para mostrar distintas formas de resistencia y lucha contra la LGTB-fobia, el patriarcado, el machismo y el heterocentrismo; y defender movimientos como el transfeminismo y la diversidad de afectos, deseos y sexualidades.

Zinentiendo is an international film showcase of LGTBQI (lesbian, gay, transsexual, bisexual, queer and intersexual) cinema organized by the Towanda Collective. Dedicated for years to advocating for diversity in sexual orientation and gender identity, its main objective is to make this reality visible through the universal language of cinema.
Cinema is a perfect communication channel to show different forms of resistance and fight against LGTB-phobia, patriarchy, sexism, and heteronormativity; It also supports movements like transfeminism and celebrates the diversity of emotions, desires, and sexualities.

SIN ZERO

España. 2022. 17'. Ficción
Dirección: Adán Aguilar. **Guion:** Adriá Triana. **Producción:** Adán Aguilar, Mireia Boté. **Producción Ejecutiva:** Adán Aguilar. **Edición:** Fer González. **Fotografía:** Didac Sáez. **Música original:** Carlos Bianchini. **Sonido:** Joan Li. **Reparto:** Adrià Escudero, Xeui Jiménez, Maribel Ibarz, Adán Aguilar

Iván, de 32 años, vive en un pueblo donde todo sigue igual, y empieza a cuestionarse sobre su identidad como ser humano. ¿Es un producto de sus circunstancias? ¿Él ha decidido quién es en realidad? ¿Cómo de sincero es consigo mismo? A través de diferentes atmósferas sociales y familiares gestionará sus sentimientos, su vida.

Iván, 32 years old, lives in a town where everything remains the same, and begins to question his identity as a human being. Is he the result of his own circumstances? Has he decided who he really is? How honest is he with himself? Through different social and family atmospheres, he will manage his feelings, his life.

IAGO Y TRISTÁN

España. 2022. 13'. Ficción
Dirección: Miguel Ibáñez Monroy. **Guion:** Miguel Ibáñez Monroy. **Producción:** Marta Ramírez (Coming Soon Films). **Edición:** Queralt Gonzàlez. **Fotografía:** David Valldepérez. **Música original:** Natasha Arizu. **Sonido:** Nacho Ybarra, Laia Casanovas. **Reparto:** Lluis Marquès, Quim Àvila

Tras varios años de relación, Iago y Tristán han decidido separarse. La tarde que Tristán recoge sus cosas para marcharse del piso que compartían, recibe la inesperada visita de Iago, que no debía volver hasta que Tristán no se hubiera ido. El incómodo reencuentro entre ambos se convierte en una angustiante experiencia cuando Tristán recibe una llamada que lo cambiará todo.

After several years of relationship, Iago and Tristan have decided to separate. The afternoon that Tristan is collecting his things to leave the apartment they shared, he receives the unexpected visit of Iago, who was not meant to return until Tristan had left. The uncomfortable reunion between them becomes a distressing experience when Tristan receives a phone call that will change everything.

Adán Aguilar

Adán Aguilar tiene una larga trayectoria como director de escena, director artístico y coreógrafo, así como una carrera como bailarín y actor de más de 25 años.
Ha trabajado detrás de la pantalla dirigiendo todos los eventos que organizaba con A dos Manos Creations, una plataforma de artes escénicas, y KmO, Teatro Urbano.
Con *Sin Zero,* debuta como director y productor ejecutivo con una historia original suya, además de escribir e interpretar el tema principal del cortometraje, *Mi Espejo*.

Adán Aguilar has a long career as a Stage Director, Artistic Director and Co-Choreographer, as well as a career as a Dancer and Actor for more than 25 years.
He has worked behind the screen directing all the events he organized with A dos Manos Creations, a performing arts platform, and KmO, Teatro Urbano.
On this occasion, being a first-time Film Director and Executive Producer, he dares to tell a story based on an original idea of his, in addition to writing and interpreting the theme song of the short film "Mi Espejo".

Miguel Ibáñez Monroy

Alicante (España), 1978. Graduado en la ESCAC, ha desarrollado su carrera principalmente en el ámbito del guion tanto para cine (*La mujer dormida*, 2022; *Els encantats,* 2022; *Les distàncies*, 2018) como para televisión (*Boca Norte*, 2019; *Cites,* 2015-2016). *Iago y Tristán* es su primer proyecto como director.

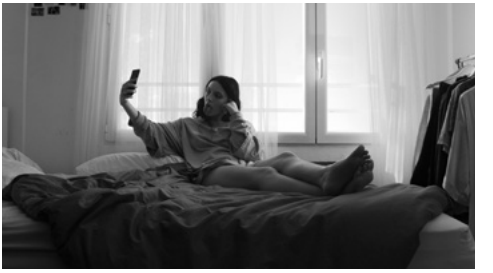
Alicante (Spain), 1978. Graduated from ESCAC (Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya), he has pursued a career mainly in the field of script writing, both for cinema (*La mujer dormida*, 2022; *Els encantats,* 2022; *Les distàncies*, 2018), and for television (*Boca Norte*, 2019; *Cites,* 2015-2016). *Iago and Tristan* is his first project as a director.

CONFUSION OF THE AFTERNOON

Taiwan. 2023. 2,50'. Animación
Dirección: Yung Chieh Lee. **Guion:** Yung Chieh Lee. **Producción:** Yung Chieh Lee. **Producción Ejecutiva:** Chiao-Fang Lin. **Edición:** Yung Chieh Lee. **Fotografía:** Sheng-Chun Huang. **Música original:** Yen-Hao Tu. **Sonido:** Yen-Hao Tu

En una aburrida tarde después de clase, dos chicos juegan al póker. El contacto físico involuntario y el contacto visual afecta a uno de los chicos. Este sentimiento indescriptible despierta su imaginación, y empieza a sentir como si esos leves toques fueran un baile. Sin embargo, en esos juegos en los cuales los gays se obsesionan con hombres heterosexuales, hay que enfrentarse finalmente al momento en el cual el baile termina.

On a boring afternoon after class, two boys play poker. The inadvertent physical contact and eye contact affect one of the boys. This indescribable feeling sparks his imagination, and he starts to feel as if those faint touches were a dance. However, in these games when gay men obsess over heterosexual men, they finally have to confront the moment when the dance ends.



CLEO VENDRÁ ESTA NOCHE
CLEO IS COMING OVER TONIGHT

España. 2023. 14'. Ficción
Dirección: Aitana Ahrens, Miguel Guindos. **Guion:** Aitana Ahrens, Miguel Guindos. **Producción:** Aitana Ahrens, Miguel Guindos, Luis Ortas. **Producción ejecutiva:** Aitana Ahrens, Miguel Guindos, Luis Ortas. **Edición:** Miguel Ariza. **Fotografía:** Sofía Colodrón. **Música original:** Blanca Morote. **Sonido:** Isabella Salvo, Ángel Rojas. **Reparto:** Aitana Ahrens, Marina Pérez, Rosa Caldito, Prince Ezeanyim, Gonzalo Herrero, Leonor Segovia

Aitana da la última fiesta de Halloween en su azotea con la esperanza de que Cleo, la chica de la que está enamorada, vuelva a venir a alguna de sus fiestas. ¿Vendrá Cleo esta noche?

Aitana throws a huge Halloween party at her rooftop, hoping that the girl that she is still in love with comes over. Is Cleo coming over tonight?

Yung Chieh Lee

Taipei (Taiwán), 1993. Después de graduarse por el Departamento de Radio y Televisión de la Universidad Nacional Cheng-Chi en 2017, se dedica a trabajos relacionados con la posproducción de vídeo, la animación y el diseño de movimiento. Debido a su interés por el campo de la animación experimental, actualmente estudia en el Instituto de Graduados en Animación y Arte Cinematográfico de la Universidad Nacional de las Artes de Tainan.

Taipei (Taiwan), 1993. After graduating from the Department of Radio and Television, National Cheng-Chi University in 2017, he is engaged in video post-production, animation and motion design related cases. Since he is very interested in the field of experimental animation, he is currently studying at the Graduate Institute of Animation and Film Art, Tainan National University of the Arts.

Aitana Ahrens

Estudia animación en la UIB en Palma de Mallorca y realiza un curso de documental en la New York Film Academy, lo que le da una perspectiva de la dirección de cine particular. Gracias a sus eclécticos referentes, en su paso por la diplomatura de Dirección en la ECAM experimenta con los géneros y formatos, dando lugar a una mirada completamente diferente, siempre llena de ironía, autorreferencialidad y gran carga política. Actualmente está distribuyendo *Plastic Touch,* que se estrena en el LesGai de Madrid, mientras trabaja como ayudante de dirección y prepara los siguientes cortometrajes.

She studies animation in Palma de Mallorca's UIB, and also does a documentary course in the New York Film Academy, which grants her a particular vision on directing. Thanks to her eclectic references, she experiments with genre and formats in her steps through the Filmmaking degree in ECAM, giving her work a rich space full of irony, self-referentiality and a huge political drift. She is currently distributing *Plastic Touch,* which premieres in the LesGai Film Festival in Madrid, while she works as first assistant director in shootings.

Miguel Guindos

Miguel Guindos cursa Dirección de cine en la ECAM y durante su formación realiza cortometrajes como *Lupita de aquí en adelante, No es la playa pero no está mal, Un verano, Buitre x Gato,* etc. Actualmente está en proceso de distribución con *Lupita de aquí en adelante* (estrenado en BUFF Mälmo, Suecia, y seleccionado en el 2cool4school del Festival de Cannes, Abycine, FEST, y otros festivales internacionales). También se forma en Cinezeta, un programa de Cineteca Matadero de programación de cine por jóvenes. En esa línea, también lanza una iniciativa de cursos de cine para adolescentes llamado El cine es fácil.

Miguel Guindos studies Filmmaking in ECAM and during his formation he has made shortfilms such as *Lupita From Now On, Not The Beach But It's Not That Bad, A Summer, The Cat And The Vulture,* etc. He is currently distributing his latest work, *Lupita From Now On* (premiered in BUFF Mälmo, Sweden, and selected in the 2cool4school of Cannes Film Festival, Abycine, FEST, and other international festivals). After his studies, he entered Cinezeta, a Madrid's council project of young programmers that bring to Madrid cutting-edge cinema. In that line, he has also launchds a filmmaking course for teenagers called Filmmaking Is Easy.

III MUESTRA DE REALIZADORES ARAGONESES DE CINE FULLDOME
III SHOWCASE OF ARAGONESE FULLDOME FILMMAKERS

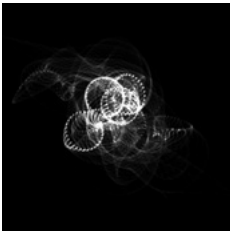
Viernes 16 de junio, 18:30 h
Friday, June 16, 6:30 p.m.
Entrada gratuita hasta completar aforo
Free entry until seating is completed
Planetario de Aragón
Parque Tecnológico WALQA

El Centro Astronómico colabora por tercera ocasión con la Escuela Superior de Diseño de Aragón (ESDA) durante este curso escolar. Varios de sus alumnos y alumnas han elaborado cortometrajes creados específicamente para la proyección en una cúpula como la que alberga el planetario de Aragón. Esta muestra es pionera en España y la ESDA es la primera escuela con formación específica para la realización audiovisual en cúpula completa.

The Astronomical Center collaborates for the third time with the Higher School of Design of Aragon (ESDA) during the school year. Its students have made a series of short films specifically created for projections in a dome like that one houses the Planetarium of Aragon projections. This film exhibition is a pioneer in Spain and the ESDA is the first school with specific training for audiovisual production in full dome.

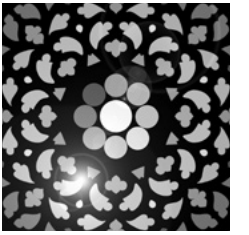
En colaboración con el Planetario de Aragón y la Escuela Superior de Diseño de Aragón (ESDA)

In collaboration with the Planetarium of Aragon and the Escuela Superior de Diseño de Aragón (ESDA)

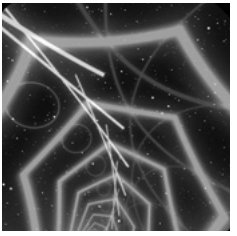


AUDIOREACTIVE EXPLORATIONS NO. 02
Lukas Cibiras. 52″

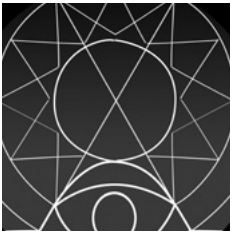
CATABASIS
Ban Alex. 45″



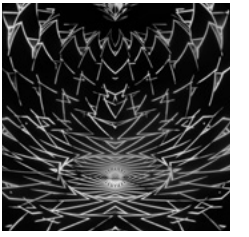
DONDE NACE EL COLOR
Esther Pellicer. 1,08´



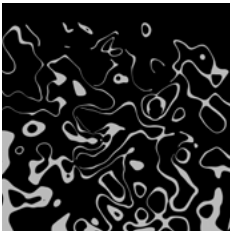
PSYCHO BRAIN DANCE
Ana de Pablo Serrano. 1,45´



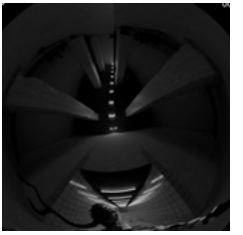
INTORNO
Esther Domínguez. 2,22´



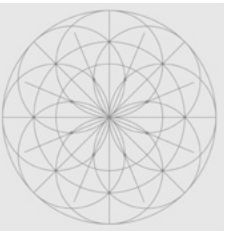
SIN TÍTULO
Agne Bytite. 49″



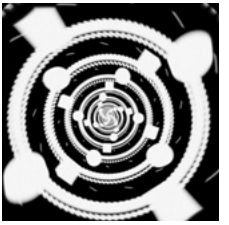
PASEO
Anastasia Livorni. 1,1´



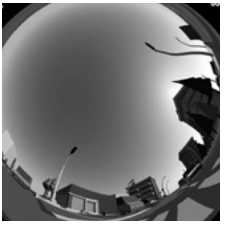
METRO
Lucía López Gutiérrez. 46″



SEBALANCER
Ana Sofía Aznar. 2´



VOYAGER
Juan Álvarez. 2,16′



WHEREIAM
Laura Fernández. 2,15′

GASTROCINE
GASTROCINE

MARIDAJE DE CORTOMETRAJES Y COCINA
PAIRING OF SHORT FILMS AND COOKING

Menú de cortometrajes compuesto por seis obras seleccionadas por su temática. En atención al país invitado de honor de esta edición, Argentina, la chef española Iris Jordán estará acompañada por el chef argentino Luciano Nanni, quienes se encargarán de dirigir esta actividad de fusión entre el mejor cine y la mejor gastronomía de ambos países.

SHOW COOKING CON LOS CHEFS IRIS JORDÁN (ESPAÑA) Y LUCIANO NANNI (ARGENTINA)
SHOW COOKING WITH CHEFS IRIS JORDÁN (SPAIN) AND LUCIANO NANNI (ARGENTINA)

Domingo, 11 de junio, 21:30 h
Sunday, June 11, 9:30 p. m.
Espacio Altoaragón

En colaboración con TuHuesca
In collaboration with TuHuesca

Short Film Menu composed of six works selected for their relation with food and cooking,. In honor of this edition's guest country of honor, Argentina, Spanish chef Iris Jordán will be accompanied by Argentinean chef Luciano Nanni, who will be in charge of directing this fusion activity between the best cinema and the finest gastronomy from both countries.

Iris Jordán

Formada en la Escuela de Hostelería de Guayente (Huesca), la joven Iris Jordán es la tercera generación en dirigir los fogones del restaurante familiar Ansils, en el pueblo de Anciles (Huesca). Su línea de trabajo se desarrolla en I+D+T (Idea+Desarrollo+Tradición) y su interés se centra en recuperar el espíritu de la generación de sus abuelos, su buen hacer en la cocina, así como el respeto a los alimentos como responsabilidad con el medio ambiente. Para ella, la gastronomía es una manera de contar su historia y la de su tierra. En 2023 fue la representante de la provincia de Huesca en el Campeonato Oficial de Hostelería de España-Tapas y Pinchos en el marco de Madrid Fusión.

Trained at the Hotelier School in Guayente (Huesca), young Iris Jordán is the third generation to lead the kitchen at her family's restaurant, Ansils, in the village of Anciles (Huesca). Her work philosophy revolves around R+D+T (Idea+Development+Tradition), and her focus is on reclaiming the spirit of her grandparents' generation, their culinary expertise, and the respect for ingredients as a responsibility to the environment. For her, gastronomy is a way to tell her story and that of her land.
In 2023, she represented the province of Huesca in the Official Hotelier Championship of Spain-Tapas and Pinchos, held within the framework of Madrid Fusión.

Luciano Nanni

Chef de Rosario (Argentina). Figura en la lista de cocineros que han delineado una Nueva Gastronomía Rosarina. Hace 15 años que la apertura de su restaurante Pobla del Mercat marcó un nuevo estándar en calidad y servicio. Es director desde el año 2012 de la Escuela AEHGAR; complejo educativo de la Asociación Empresaria Hotelero Gastronómica y Afines de Rosario, y forma parte del equipo de capacitación de la Federación Hotelero Gastronómica de la República Argentina con la que realiza actividades/capacitaciones en todo el interior del país. Participó en el congreso gastronómico Madrid Fusión representando a Argentina por primera vez.

Chef de Rosario (Argentina). He is listed among the chefs who have shaped a New Rosarina Gastronomy. For the past 15 years, the opening of his restaurant Pobla del Mercat has set a new benchmark in quality and service. Since 2012, he has been the director of the AEHGAR School, the educational center of the Gastronomic Hotelier and Related Business Association of Rosario. He is also part of the training team of the Federation of. Gastronomic Hoteliers of the Argentine Republic, conducting activities and training throughout the country. He participated in the gastronomic congress Madrid Fusión, representing Argentina for the first time.

COCINA AURAL
AURAL CUISINE

España. 2022. 19'. Documental
Dirección: Isidro Sánchez. **Guion** Isidro Sánchez (idea original: Juan Manuel Aranda). **Producción:** Isabel Pérez Gálvez – La Mitocondria

Cocina Aural es la acción conjunta de un grupo de personas con discapacidad visual, participantes de un proyecto sobre cocina y creación sonora. De los experimentos y recetas sonoras surgidas de los talleres, pasamos al ámbito personal y doméstico, donde pondrán en juego todo lo aprendido, sintiéndose libres de innovar y experimentar. La dimensión sonora como forma de explorar la cotidianeidad.

Aural Cuisine is the collective effort of a group of individuals with visual disabilities who are participating in a project focused on cooking and sound creation. From the experiments and sound recipes developed during the workshops, they move on to the personal and domestic realm, where they put into practice everything they have learned, feeling free to innovate and experiment. The sound dimension serves as a means to explore the everyday aspects of life.

Isidro Sánchez

Ceuta, 1970. Titulado en Dirección Cinematográfica por la Escuela Andaluza de Cinematografía y Educador social. Su filmografía incluye *No me contéis entre vosotros* (Sección Oficial Festival de Cine de Málaga 2015; Premio Mejor Largometraje Documental, Festival de Cine Documental Alcances; nominado a Premios ASECAN Cine Andaluz 2016 como Director Novel, Mejor Documental y Dirección de Fotografía); *Los pintores nuevos* (Sección Oficial del Festival de Cine de Málaga 2019; premios Mejor Dirección y Mejor Película Documental en el Festival Arte Non Stop, Buenos Aires).

Ceuta, 1970. Holds a B.A. in Film Direction from the Film School of Andalusia. He is also a Social Educator. Filmography: ***No me contéis entre vosotros*** (2015 Málaga Film Festival Official Competition, Best Documentary Film Award at Alcances Documentary Film Festival, 2016 ASECAN Andalusian Cinema Award Nominee Best First Time Director, Best Documentary and Best Cinematography); ***Los pintores nuevos*** (2019 Málaga Film Festival Official Competition Best Film Direction and Best Documentary Film Award at Arte Non Stop Festival in Buenos Aires, Argentina).

MESA PARA 3
TABLE FOR 3

España. 2022. 12,45'. Ficción
Dirección: Álvaro G. Company, Meka Ribera. **Guion** Ignacio Macho. **Producción:** Stoller Europe, Grupoidex. **Producción ejecutiva:** Senti Bernabéu, Rubén Ferrández. **Edición:** Meka Ribera. **Fotografía:** Iván Emery. **Música original:** Adrián Berenguer. **Sonido:** José Luis Morales. **Reparto:** Alexandra Masangkay, Luis Mottola, Nacho Guerreros, Paco Tous, Nerea Garmendia, Luis Zahera

Cinco amigos acuden a cenar a un restaurante de nivel. Al llegar, descubren que la mesa reservada, inicialmente para cinco personas, es ahora una mesa para tres. Una situación imprevista que pondrá a prueba la amistad y los vínculos existentes dentro de este grupo de amigos.

Five friends go to dinner at a high-end restaurant. Upon arrival, they discover that the reserved table, initially for five people, is now a table for three. An unforeseen situation that will test friendship and the bonds that exist within this group of friends.

EL CANTO DEL CISNE
THE SWAN SONG

España, Argentina. 2023. 15'. Ficción
Dirección: Julián Lona . **Guion** Julián Lona, Agustín Balbi Gotusso. **Producción:** Julián Lona, Gonzalo Borrás . **Edición:** Julián Lona . **Fotografía:** Pedro Oribe . **Música original:** Sergio Acosta, Lisandro Montes. **Sonido:** Ignacio Martínez Carrasco, Javier Sánchez . **Reparto:** Javier Godino, Lucas Ferraro

Lucas y Javier son una pareja que llevan 20 años juntos y han tomado una decisión. Durante el tiempo compartido han vivido una variedad de experiencias, pero ninguna los ha marcado tanto como afrontar la pérdida de un familiar muy cercano. A pesar del dolor y una enfermedad latente, disfrutan de una sabrosa comida en la comodidad de su hogar.

Lucas and Javier are a couple who have been together for 20 years and have made a decision. Throughout their time together, they have experienced a variety of situations, but none have impacted them as much as the loss of a very close family member. Despite their pain and the looming shadow of a sickness, they enjoy a lunch date in the comfort of their home.

UNA RECETA FAMILIAR
A FAMILY RECIPE

Argentina. 2018. 11,25'. Ficción
Dirección: Lucía Paz. **Guion** Florencia Tundis. **Producción:** Romina Mansilla. **Fotografía:** Ana Pierro. **Edición:** Sebastián Pávez. **Sonido:** José Luis Reales. **Reparto:** Romina Pinto, Melina Kufudakis, Liliana Abayieva

Tres generaciones de mujeres se reúnen para cenar. Durante la cena, la abuela Blanca dice que le gustan las mujeres, la nieta Julia investiga y Mecha, la hija, entra en crisis debido a algo que descubrirá esa noche.

Three generations of women get together for dinner. During the kitchen, the grandmother Blanca says that she likes women, the granddaughter Julia investigates, and Mecha, the daughter, goes into crisis because of something she is about to discover in the evening.

Álvaro G. Company
Estudió cinematografía en el Centro de Estudios Ciudad de la Luz. Ha dirigido cortometrajes reconocidos con distintos premios y selecciones como *Irreversible* (2017), *Fin* (2018), *Capricho* (2020) o *Bien, bien* (2022), trabajando con conocidos artistas como Adriana Ozores, Luis Zahera, Paco Tous, Cristina Plazas, Veronica Echegui, Luna Fulgencio, etc. En su palmarés acumula más de 150 selecciones y 50 premios internacionales. Actualmente dirige el departamento audiovisual de Grupoidex.
He studied cinematography at the Ciudad de la Luz Study Center. He has directed short films recognized with different awards and selections such as *Irreversible* (2017), *Fin* (2018), *Capricho* (2020) and *Bien, bien* (2022), working with well-known artists such as Adriana Ozores, Luis Zahera, Paco Tous, Cristina Plazas, Veronica Echegui, Luna Fulgencio, etc. In his record he accumulates more than 150 selections and 50 international awards. He currently directs the audiovisual department of Grupoidex.

Meka Ribera
Alicante, 1988. Estudió Comunicación Audiovisual en el Centro de Estudios Ciudad de la Luz, donde inició su camino hacia la profesionalización fundando la productora aticocuatro. Ha realizado vídeos musicales para Warner entre otros y ganado el Festival Internacional de Plano Secuencia de Terrasa y otros premios en el ámbito de la publicidad. Actualmente Meka es cofundador de la productora Bilby, con la que compagina su trabajo en publicidad con el desarrollo de proyectos de ficción.
Alicante, 1988. He studied Audiovisual Communication at the Centro de Estudios Ciudad de la Luz, where he began his path to professionalization by founding of the production company aticocuatro, making music videos for Warner among others and winning the International Festival of Plano Sequence of Terrasa and awards in the field of advertising. Meka is currently co-founder of the production company Bilby, with which he combines his work in advertising with the development of fiction projects.

Julián Lona
Córdoba (Argentina), 1989. Ha dirigido 3 largometrajes documentales independientes que han tenido presencia en festivales/mercados como MarDoc Lab (Festival internacional de Mar Del Plata), MIPTV-MIPDOC (Cannes), Long Beach Indie (EE. UU.), Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay y muchos más. Después de 13 años filmando, inicia su carrera en el cine de ficción con el cortometraje *El canto del cisne*. Actualmente se encuentra en preproducción de su segundo cortometraje y en la búsqueda de financiación para su próximo largometraje ficcional.
Córdoba (Argentina), 1989. He has directed 3 independent documentary feature films that participated in several festivals such as MarDoc Lab (International Film Festival of Mar del Plata), MIPTV-MIPDOC (Cannes), Long Beach Indie (USA), Uruguay International Film Festival. After 13 years filming he is now focusing on fiction, starting with his debut short film ***El canto del cisne*** which is currently at the festival circuit. He is also working on the pre-production stage for his second short film and seeking financing for first feature film.

Lucía Paz
Se recibió de realizadora cinematográfica en la ENERC. Ha dirigido los cortometrajes de ficción *Una receta familiar, Hic Locus, Un gran fumador*; y los documentales *Lo que dice mi cuerpo* y *Vejeces*. En 2017 obtuvo el Premio Historias Breves con el cortometraje *Palito Bombón Helado,* y en 2019 viajó becada a China rodando allí el documental *Jiaotong*. En 2022 se estrenó su serie web *La oruga,* de la cual es coguionista y directora. En la actualidad está desarrollando su primer largometraje, *Oda amarilla*.
She graduated as a film director at ENERC. She has directed the fiction short films *Una receta familiar* (*A Family Recipe*), *Hic Locus*, *Un gran fumador,* and the documentaries *Lo que dice mi cuerpo* and *Vejeces*. In 2017, she won the Short Stories Award with the short film *Palito Bombón Helado*. In 2019, she traveled to China on a scholarship to film the documentary *Jiaotong* In 2022, she released her web series *La Oruga*, which she co-wrote and directed. Currently, she is developing her first feature film, *Oda amarilla*.

MAÍCES ORIGINARIOS
NATIVE CORN VARIETIES

Argentina. 2018. 20,27'. Documental
Dirección: Verónica Fernández Bargiela. **Guion:** Rocío Elizabeth García, Verónica Fernández Bargiela. **Producción:** Rocío Elizabeth García, Miguel van Esso, Marcia Seba. **Producción ejecutiva:** Miguel van Esso. **Fotografía:** Lucas van Esso. **Edición:** María Bargiela. **Música:** Esteban Saccone. **Sonido:** Rocío Elizabeth García

Maíces originarios es un documental que nos lleva a recorrer la cultura y costumbres que los pueblos originarios tienen con el maíz, tanto en la cosecha como en el arte culinario.

Maíces originarios is a documentary that takes us on a journey through the culture and customs that indigenous peoples have with corn, both in harvesting and in culinary art.

Verónica Fernández Bargiela
Documentalista y estudiante de Diseño e Imagen en la Universidad de Buenos Aires.
Documentalist and student of Design and Image at the University of Buenos Aires.

UN DÍA EN LA MEZZETTA
A DAY AT LA MEZZETTA

Argentina. 2014. 9'. Documental
Dirección: Emiliano Sayago. **Guion:** Emiliano Sayago. **Producción:** S+M Cine. **Producción ejecutiva:** Pablo Stigliani, Mariano Mouriño. **Fotografía:** Sebastián Aramayo. **Edición:** Sebastián Polze. **Sonido:** Renato Alvarado

La Mezzetta es una de las pizzerías más emblemáticas de la ciudad de Buenos Aires. Allí se da cita todos los días y a toda hora una variada clientela, representación cabal del barrio que habitan. Un particular micromundo que este documental muestra en toda su dimensión.

La Mezzetta is one of the most renowned pizzerias in the city of Buenos Aires. Every day, at all hours, all types of clients gather there, reflecting the vibrant character of the surrounding neighborhood. This documentary captures the essence of this particular microcosm, in its full magnitude.

Emiliano Sayago
Director argentino especializado en cine de no ficción.
Argentine director specialized in non-fiction cinema.

MAYORES AL FESTIVAL
ELDERLY TO THE FESTIVAL

Martes, 13 de junio, 11:00 h
Tuesday, June 13, 11:00 a.m.
Salón azul del Casino de Huesca

Proyección de cortometrajes inscritos al Festival, especialmente seleccionados para el público senior.
Screening of short films specially selected for the senior public.

El Festival pertenece a la ciudad, no es un evento elitista. Por eso, edición tras edición, nos acercamos a aquellos centros de mayores y residencias donde viven personas para las que la asistencia presencial a las sesiones generales es más difícil. Pueden así disfrutar del cine y participar plenamente en su Festival.

The Festival belongs to the city, it is not an exclusive event. That's why, edition after edition, we reach out to senior centers and residences where people live for whom attending the general sessions in person is more challenging. They can thus enjoy the cinema and fully participate in "their" Festival.

CENTROS SITES

Centro de Rehabilitación Psicosocial Santo Cristo de los Milagros
Hermanos de la Cruz Blanca
Hogar de mayores del IASS
Residencia Sagrada Familia – Centro de día
Residencia Sagrada Familia – Residencia
Residencia Rey Ardid
Residencia Saturnino López Novoa
Residencia Misioneras Nuestra Señora del Pilar
Residencia Ciudad de Huesca
ASPACE
Centro de día Casa Aísa
VALENTIA – Centro de día (Pieconbola)
VALENTIA – Residencia Loarre

Jesús Bosque

Licenciado en Comunicación Audiovisual y diplomado en Trabajo Social, siempre ha tenido un especial interés en reflejar en su trabajo la parte social de la realidad. Con 35 años de experiencia en el sector audiovisual, prácticamente ha tocado todos los campos (producción, guion, cámara, realización), si bien el género documental es el que más ha trabajado, en especial sobre culturas indígenas, y el cine de montaña y aventura. Esto le ha llevado a recorrer muchos países y a trabajar con organizaciones indígenas y colectivos de América Latina. Ahora está más centrado en el documental social y colabora con diversas asociaciones oscenses. Con unas cincuenta producciones, ha recibido una veintena de premios en festivales internacionales y numerosos premios en festivales españoles. Ha sido director del Festival de Cine de Huesca, y es presidente de la Asociación Oscense de Realizadores y director de programación del Pirineos Mountain Film Festival.

With a degree in Audiovisual Communication and a diploma in Social Work, he has always had a special interest in reflecting the social aspect of reality in his work. With 35 years of experience in the audiovisual industry, he has touched almost every field, including production, screenwriting, camera work, and directing. However, documentary filmmaking is his main focus, particularly on indigenous cultures, mountain cinema, and adventure. This has led him to travel to many countries and collaborate with indigenous organizations and collectives in Latin America. Currently, he is more focused on social documentaries and collaborates with various associations in Huesca. With around fifty productions, he has received twenty awards at international festivals and numerous accolades at Spanish festivals. He has directed the Huesca Film Festival and is the president of the Association of Filmmakers in Huesca, as well as the programming director of the Pyrenees Mountain Film Festival.

NÉMESIS
NEMESIS

España. 2022. 3,33'. Animación
Dirección: David Ibernia. **Guion:** Oscar Zemarti. **Producción:** David Ibernia. **Producción ejecutiva:** David Ibernia. **Edición:** David Ibernia. **Fotografía:** David Ibernia. **Música original:** Moisés Álvarez. **Sonido:** Moisés Álvarez

Historia de lealtad, coraje y lucha por la justicia donde una pequeña paloma demuestra que, a veces, los héroes más grandes vienen en tamaños pequeños y con alas.

Story of loyalty, courage, and fight for justice, where a small pigeon proves that sometimes the greatest heroes come in small sizes and with wings.

LENTEJAS
LENTILS

España. 2022. 8'. Ficción
Dirección: José Antonio Campos Aguilera. **Guion:** José Antonio Campos. **Producción:** José Antonio Campos. **Edición:** José Antonio Campos. **Fotografía:** Héctor Perotas. **Música original:** La bien querida. **Sonido:** Álvaro Sánchez. **Reparto:** Santiago Molero, Rebeca Plaza, Malena Gutiérrez, Teresa Hernando

Lentejas, si quieres las comes y si no las dejas.

Lentils: if you want, eat them; if you don't, leave them.

TAP TAP

Francia. 2022. 5'. Ficción
Dirección: François Le Guen. **Producción:** Victor Forest (La Baleine Mécanique), Mathieu Deranlot (Plaza AtlanVc). **Edición:** François Le Guen. **Fotografía:** Jules Colly. **Música original:** William Kraushaar. **Sonido:** Pierre Quere-Moreno. **Reparto:** Silvain Devin, Guillemette Buffet

Un mimo a la antigua intenta encontrar esperanza siguiendo el ritmo de un claqué de la calle vecina.

An old-fashioned mime tries to find hope by following the rhythm of a tap player from the neighboring street.

David Ibernia
David siempre ha sido un apasionado del dibujo, la animación y el cine como forma de contar historias y explorar emociones. Ha trabajado haciendo publicidad corporativa, videoclips, vídeos infantiles, cortos (nominado a Mejor Película en el Notodofilmfest 2020, ganador segundo premio al Mejor Corto de LaMucca 2021 y Mejor Corto de Animación en Cinexposé Film Festival 2023, entre otros) y web series. Ilustrador y animador, entre sus diversas influencias están Quentin Blake, Sergio Aragonés o Jan Svankmajer.
David has always been passionate about drawing, animation, and film as a way of telling stories and exploring emotions. He has worked in corporate advertising, music videos, children's videos, short films (nominated for Best Film at Notodofilmfest 2020, winner of the second prize for Best Short at LaMucca 2021 and Best Animation Short at Cinexposé Film Festival 2023, among other nominations), and web series. As an illustrator and animator, his various influences include Quentin Blake, Sergio Aragonés, and Jan Svankmajer.

José Antonio Campos
(1984). Director y guionista. Actualmente desarrolla su carrera profesional en Madrid trabajando como realizador, cámara y editor en televisión, agencias de publicidad y dentro del Departamento Audiovisual de la Universidad a Distancia de Madrid. Entre sus obras cabe destacar *3 gramos de fe* (2017), *El Origen* (2018), *Happy Friday* (2019) y *Globo* (2020), premiadas en multitud de festivales nacionales e internacionales.
(1984). Director and screenwriter. He is currently developing his professional career in Madrid working as a director, cameraman and editor on television, advertising agencies and within the Audiovisual Department of the Universidad a Distancia de Madrid. Among his works it is worth highlighting *3 grams of faith* (2017), *El Origen* (2018), *Happy Friday* (2019) and *Globo* (2020), which have been awarded at many national and international festivals.

François Le Guen
Después de dos cortometrajes *(M. Hugo, Electric)* seleccionados en más de 140 festivales internacionales y con más de 25 premios, entre los que figuran varias veces los de mejor película, mejor director y mejor guionista, François Le Guen presenta a sus 20 años de edad su tercera película, *Tap Tap,* un musical.
After two short films *(M. Hugo; Electric)* selected in more than 140 international festivals and with more than 25 awards on the counter, several times for best film, best director, best screenwriter, 20-year-old François Le Guen presents his third film, *Tap Tap,* a musical.

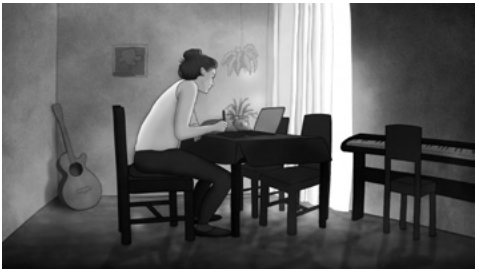
EL BARCO QUE ATRAVESABA LA MONTAÑA
THE BOAT THAT SAILED THROUGH THE MOUNTAIN

España. 2023. 19'. Documental
Dirección: Diana Daf Collazos, Manex Moreno Uharte, Pedro J. Marín, Sebastián Paramio. **Guion:** Manex Moreno Uharte. **Producción:** Universitat Autònoma de Barcelona. **Producción ejecutiva:** Universitat Autònoma de Barcelona. **Edición:** Diana Daf Collazos, Manex Moreno Uharte, Pedro J. Marín, Sebastián Paramio. **Fotografía:** Diana Daf Collazos, Manex Moreno Uharte, Pedro J. Marín, Sebastián Paramio. **Sonido:** Diana Daf Collazos, Manex Moreno Uharte, Pedro J. Marín, Sebastián Paramio. **Reparto:** Iris Triola

Iris es una mujer peculiar. Su amor por la naturaleza se reparte entre el mar donde trabaja y la montaña donde vive, lo que le ha llevado a convertirse en una de las sólo siete mujeres pescadoras de Cataluña.

Iris is an extraordinary woman. Her love for nature is divided between the sea, where she works, and the mountains, where she lives. This has led her to become one of the only seven female fishermen in Catalonian (Spain).

Diana Daf Collazos, Manex Moreno Uharte, Pedro J. Marín, Sebastián Paramio
Somos un equipo multidisciplinar de realizadores audiovisuales especializados en dirección, guion, cámara, sonido, arte y periodismo. Nos interesa hacer documentales con visión artística y social que promuevan la reflexión crítica sobre nuestro contexto actual.
We are a multidisciplinary team of filmmakers specialised in directing, scriptwriting, camera, sound, art and journalism. We are interested in making documentaries with an artistic, social approach that encourages critical reflection on our present time.



LO MALO EN LO BUENO
BAD IN GOOD

España. 2022. 5'. Animación
Dirección: Fiona Mcandrew. **Guion:** Fiona McAndrew. **Producción:** Fiona McAndrew. **Producción ejecutiva:** Fiona McAndrew. **Edición:** Fiona McAndrew. **Fotografía:** Fiona McAndrew (diseño de planos dibujados). **Música original:** Metecandriu. **Sonido:** Fiona McAndrew

Una canción que habla sobre las consecuencias de la calumnia hacia un individuo o varios dentro de un grupo o comunidad acompaña a unas imágenes que muestran cómo todos los insectos y las malas hierbas son arrasados sin miramientos debido a su mala reputación.

The song talks about the consequences of slander for an individual within a community and the visuals show how insects and wild flowers are terminated unsparingly due to their bad reputation.

Fiona Mcandrew
Animadora gráfica y cantautora aragonesa nacida en Zaragoza de padre escocés y madre maña. Desde el 2012 lleva haciendo videoclips animados para sus canciones. Una gran parte del trabajo en los videos está dedicado a la documentación sobre temas relacionados mayormente con la naturaleza y lo silvestre.
Fiona McAndrew is a freelance animator and singer-songwriter of Spanish and Scottish origin born in Zaragoza. She has been making animated music videos for her songs since 2012. Most part of her work goes into research, mainly in themes related to nature and psychology.

GLADIOLOS
GLADIOLI

Colombia. 2022. 15,15'. Ficción
Dirección: Mónica Juanita Hernández Duquino. **Guion:** Mónica Juanita Hernández Duquino. **Producción:** El Doble Poder S.A.S., Iván David Gaona. **Producción ejecutiva:** Mónica Juanita Hernández Duquino, Iván David Gaona. **Edición:** Andrés Porras. **Fotografía:** Héctor Álvarez. **Música original:** Daniel «El Gato» Gárces. **Sonido:** José Jairo Floréz Floréz. **Reparto:** Martha Leal, Arcenio Vargas

Waldina, la vendedora de flores del pueblo, ha muerto. Su hijo Humberto, en medio del dolor por su partida, decide hacer una última entrega de flores a los clientes de su mamá sin saber que en una de esas puertas está su felicidad.

Waldina, the flowers seller of town, has died. Her son Humberto decides to make the last delivery of flowers to her clients without knowing that behind one of those doors lies his happiness.

Mónica Juanita Hernández Duquino
Realizadora audiovisual de Boyacá (Colombia). Ha producido, escrito y dirigido los cortometrajes *Zapatillas* (2019) seleccionado para representar a Colombia en la muestra Mujeres en Corto-FIACINE, *Gladiolos Blancos* (2022), *A la Carga Lunga* (2023) y actualmente desarrolla su largometraje *Acordeonera Mayor*. También fue la productora de las series para televisión *Adiós al Amigo* (2019), *Libertador* (2020) y *Encuentros Cercanos* (2022). Desde 2015 es la directora general del Festival Internacional de Cine de Tunja.
A filmmaker from Boyacá (Colombia). She has produced, written and directed the short films ***Zapatillas*** (2019), selected to represent Colombia in the Women in Short - FIACINE Expo, ***Gladiolos Blancos*** (2022), ***A la Carga Lunga*** (2023) and she's currently developing his feature film ***Acordeonera Senior***. She was also the producer of the TV series ***Adiós al Amigo*** (2019), ***Libertador*** (2020) and ***Encuentros Cercanos*** (2022). Since 2015 she is the Managing Director of the Tunja International Film Festival.

LA EXPLOSIÓN
THE EXPLOSION

España. 2022. 13,4'. Ficción
Dirección: José San Miguel, Juanma Vargas. **Guion:** José San Miguel, Juanma Vargas. **Producción:** Andrea Corbacho, Iago Mansilla. **Producción ejecutiva:** Asun Clavería, Julio San Miguel, Manuel Vallejo, Juan Martín, María Rosa Martín, José Manuel Vargas. **Fotografía:** León Casarrubios. **Sonido:** Irene Pellicer. **Montaje:** Alejandra Beyron. **Música:** Javi Aguilar, Carlos Otero, Sebas Tolosa. **Reparto:** Mar del Castillo, Francisco Montesinos, Alejandro Villegas, Mar Campra, Antonio Jesús Saldaña, Modesto Expósito

José Luis lo ha vuelto a hacer. Esta vez todo viene por un bulo que ha leído en internet. Parece ser que todos los electrodomésticos van a volar por los aires esa misma tarde y él ha decidido reunir a sus vecinos para hacerlo en un lugar seguro: la mitad del desierto.

José Luis has done it again. This time it's all because of a fake story he has read on the internet. It seems that all the electrical appliances are going to blow up that very afternoon and he has decided to gather his neighbors to do it in a safe place: the middle of the desert.

José San Miguel, Juanma Vargas
José y Juanma llegaron desde Teruel y Almería, respectivamente, al Madrid universitario de 2016. Más que horas de biblioteca, los estudiantes compartieron proyecciones y cervezas en torno a las que cultivaron una gran amistad y una conjunta pasión por el cine y sus oficios. Todo ello se transforma con *La explosión* (2022) en una propuesta joven, fresca y amable de hacer ficción.
José and Juanma arrived from Teruel and Almería, respectively, to the university world in Madrid in 2016. More than spending hours in the library, the students shared screenings and beers. Through their shared love for film and its various crafts, José and Juanma nurtured a deep bond of friendship. Their common passion blossomed and ultimately culminated in the creation of a vibrant, youthful, and amiable fiction project: ***La explosión*** (2022).

FIESTAS
PARTYS

VELADA DE BIENVENIDA
WELCOME EVENING

Viernes, 9 de junio, 23:30 h
Friday, June 9, 11:30 p.m.
Sala El Edén

Encuentro informal entre cortometrajistas e invitados del Festival.
Informal meeting between short filmmakers and guests of the Festival.

FIESTA DE CLAUSURA
CLOSING PARTY

Sábado, 17 de junio, 23:30 h
Saturday, June 17, 11:30 p.m.
La Catalítica

En colaboración con el Comité de la Juventud
In collaboration with the Youth Committee

DJ SERENTILL

DJ Serentill es joven, pero lleva ya años haciendo girar sus discos para amenizar fiestas y eventos. Para cerrar a lo grande esta 51 edición del Festival Internacional de Cine de Huesca, DJ Serentill promete buena música y diversión para que el ritmo no pare.

Despite his youth, DJ Serentill has been spinning his records for years to liven up parties and events. To close the 51st edition of the Huesca International Film Festival in style, DJ Serentill promises great music and fun to keep the rhythm going.

PALMARÉS
AWARDS

En colaboración con el Festival Internacional de Panticosa
In collaboration with the Panticosa International Festival

Sábado, 17 de junio, 11:00 h
Saturday, June 17, 11:00 a.m.
Salón azul del Casino de Huesca

ACTUACIÓN DEL DÚO GARCÍA ESTEBAN PIANO Y CLARINETE

El Dúo García Esteban, formado por el clarinetista Francisco Antonio García y la pianista Carmen Esteban, se crea en el año 1996 y desde entonces ha ofrecido conciertos en España, Francia, Holanda, Italia, Inglaterra, Checoslovaquia, Serbia, Argentina, Uruguay y Estados Unidos. Han actuado en las más importantes salas de conciertos, como la Purcell Room de Londres, Salle Cortot de París, Mozarteum de Buenos Aires o el Carnegie Hall de New York, entre otras. Su repertorio incluye obras desde el clasicismo hasta nuestros días con especial atención a la música de cámara española de todas las épocas.

The Dúo García Esteban, formed by the clarinetist Francisco Antonio García and the pianist Carmen Esteban, begins its carrer in 1996 and since then they have performed in Spain, France, Holland, Italy, England, Czechoslovakia, Serbia, Argentina, Uruguay, and United States. They have played in the most important concert halls like Purcell Room in London, Salle Cortot in Paris, Mozarteum in Buenos Aires or Carnegie Hall in New York. Its repertoire includes from the Romanticism to the present with special attention towards present Spanish chamber music.

VERMÚ CON...
VERMOUTH WITH...

Ultramarinos La Confianza
(Plaza de Luis López Allué)

Vermús moderados por Chus Fenero

Encuentros con algunos de los invitados más destacados del festival, en un entorno cercano y distendido, que aprovecha la hora del aperitivo para acercar la experiencia y vivencias de los protagonistas a realizadores y público, proponiendo un debate abierto. Una excelente forma de abrir boca para los que tengan hambre de historias cinematográficas.

Meetings with some of the most outstanding guests of the festival, in a relaxed and informal environment, taking advantage of vermouth time to bring the experiences and stories of the protagonists closer to filmmakers and the audience, fostering an open debate; an excellent way to whet the appetite of those hungry for filmmaking stories.

Lunes, 12 de junio, 13:00 h
Monday, June 13, 1:00 p.m.

VERMÚ VENTANA ARAGONESA CON... ARAGONESES EN LOS GOYA
ARAGONESE AT THE GOYA AWARDS

Con los directores ganadores del Goya a Mejor Documental, Nata Moreno, por *Ara Malikian: Una vida entre las cuerdas* (2020), y Gaizka Urresti, por *Labordeta: un hombre sin más* (2023).
With the award-winning directors of the Goya for Best Documentary, Nata Moreno for ***Ara Malikian: Una vida entre las cuerdas*** (2020), and Gaizka Urresti, for ***Labordeta: un hombre sin más*** (2023).

En colaboración con Aragón TV
In collaboration with Aragón TV

Martes, 13 de junio, 13:00 h
Tuesday, June 13, 1:00 p.m.

VERMÚ CON...

Juanjo Artero (actor),
miembro del Jurado Iberoamericano del Festival.
Juanjo Artero (actor), member
of the Iberoamerican Jury of the Festival.

Miércoles, 14 de junio, 13:00 h
Wednesday, June 14, 1:00 p.m.

VERMÚ CON...

María Botto (actriz), miembro del Jurado Internacional del Festival.
María Botto (actress), member of the Iberoamerican Jury of the Festival

Jueves, 15 de junio, 13:00 h
Thursday, June 15, 1:00 p.m.

VERMÚ VIOLETA CON...

Teresa Lavina (productora), María Zafra (directora de la Mostra Internacional de Films de Dones) y Lucrecia Cardoso (secretaria de Desarrollo Cultural del Ministerio de Cultura en Argentina).
Teresa Lavina (producer), María Zafra (director of the Mostra Internacional de Films de Dones) and Lucrecia Cardoso (secretary of Cultural Development of the Ministry of Culture in Argentina).

En colaboración con el Instituto Aragonés de la Mujer
In collaboration with the Instituto Aragonés de la Mujer

Viernes, 16 de junio, 13:00 h
Friday, June 16, 1:00 p.m.

VERMÚ CON...

Juan Jesús García Galocha (director de *Momias*), miembro del Jurado Internacional del Festival.
Juan Jesús García Galocha (Director of *Momias*), member of the International Jury of the Festival.

TALLERES
WORKSHOPS

Alberto Olivar

Profesor de secundaria desde 1998, ha dirigido cortometrajes realizados por escolares. Durante cuatro años coordinó el programa educativo Aula de Cine. Ha impartido cursos en el INTEF sobre historia del cine y cuenta con varias publicaciones sobre cine y educación. Es además director de teatro y actor.

A secondary school teacher since 1998, he has directed short films made by schoolchildren. For four years he coordinated the Aula de Cine educational program. He has taught courses at INTEF on film history and has several publications on film and education. He is also a theater director and actor.

TALLER DE CHARLES CHAPLIN
CHARLES CHAPLIN WORKSHOP

Domingo, 11 de junio, 11:00 h
Sunday, June 11, 11:00 a.m.
Salón azul del Casino de Huesca

La finalidad fundamental del taller es que los participantes comprendan el concepto del cine como un conjunto de imágenes en movimiento a través de uno de sus mayores genios, Charles Chaplin.
Entendemos por precine todos aquellos inventos que existieron antes de la aparición del cinematógrafo de los hermanos Lumière el 28 de diciembre de 1895. En el taller construiremos una serie de juguetes ópticos que nos permitirán ver cómo las imágenes fijas cobran vida, se animan y se mueven. Además, se proyectarán algunos fragmentos de las maravillosas películas de Charles Chaplin, uno de los mayores genios de la historia del cine.

The fundamental purpose of the workshop is for the participants to understand the concept of cinema as a set of moving images through one of its greatest geniuses, Charles Chaplin.
By pre-cinema we understand all those inventions that existed before the appearance of the Lumière brothers' cinematograph on December 28th, 1895. In the workshop we will build a series of optical toys that will allow us to see how still images come to life, get animated and move . In addition, we will screen some fragments of the wonderful films of Charles Chaplin, one of the greatest geniuses in the history of cinema.

NIÑOS AL FESTIVAL
CHILDREN TO THE FESTIVAL

LOS OFICIOS DEL CINE. DESDE SUS ORÍGENES HASTA HOY
THE PROFESSIONS OF CINEMA. FROM ITS ORIGINS TO TODAY

Miércoles, 14 de junio, 9:00-10:45 y 10:45-12:15 h
Wednesday, June 14, 9:00-10:45 y 10:45-12:15 a.m.
Teatro Olimpia

Dinamizado por Laura Torrijos-Bescós, actriz y cineasta. Con la colaboración de Manuel Hernández, coordinador de Un Día de Cine.

Sec. 1. Interior día. Cuarto de baño.
Katia está en la ducha, cantando bajo la lluvia. De repente tiene una idea genial. Sonríe, se pone el albornoz azul con estrellas amarillas y sale disparada al ordenador.
Katia es guionista y va a escribir una película que, ahora, acaba de nacer. Son muchas las personas que trabajando en equipo harán posible que esa película crezca para que la podamos ver y aplaudir. Para que el alumnado de primaria conozca a todos esos profesionales y su trabajo, el Festival Internacional de Cine de Huesca, con la colaboración del programa Un Día de Cine, organiza la sesión «Los oficios del cine: Desde sus orígenes hasta hoy».

Hosted by Laura Torrijos-Bescós, actress and filmmaker. With the collaboration of Manuel Hernández, coordinator of "A Day at the Cinema".

Scene 1. Interior daytime. Bathroom.
Katia is in the shower, singing in the rain. Suddenly, she has a brilliant idea. She smiles, puts on her blue robe with yellow stars, and rushes to the computer.
Katia is a screenwriter and she is going to write a movie that has just been born. Many people will work together to make that movie so that we can enjoy it and applaud it.
The Huesca International Film Festival, in collaboration with the program "A Day at the Cinema", is organizing the session "The Professions of Cinema: From its Origins to Today" for primary school students to learn about all the cinema professionals and their work.

TALLER DE CREACIÓN AUDIOVISUAL CON DISPOSITIVOS MÓVILES PARA REDES SOCIALES
AUDIOVISUAL CREATION WORKSHOP WITH MOBILE DEVICES FOR SOCIAL NETWORKS

Sábado, 10 de junio, 11:00 h. Duración: 1,30'
Saturday, June 10, 11:00 a.m.
Salón azul del Casino de Huesca

El objetivo de esta actividad práctica es aprender a sacar el máximo partido de las herramientas audiovisuales al alcance de cualquier usuario (teléfonos móviles y cámaras de fotos). Para ello, se van a tratar, de forma breve e introductoria, las características del relato audiovisual y sus elementos narrativos y formales analizando el contenido de los creadores y creadoras de contenido de referencia en los canales más populares (Instagram, Twich, TikTok, etc.), para extraer las cuestiones de mayor utilidad a la hora de convertir una idea en una pieza audiovisual para las redes sociales. Así, se darán las claves para estructurar el discurso a partir de un guion, planificar la puesta en escena, valorar los recursos necesarios para desarrollarla, realizar el registro de imágenes y sonidos con dispositivos móviles y articular las piezas finales a través del montaje de la manera más efectiva posible.

The objective of this practical activity is to learn how to make the most of the audiovisual tools available to any user (mobile phones and cameras). To achieve this, we will briefly and introductory address the characteristics of audiovisual storytelling and its narrative and formal elements, analyzing the content of influential content creators on popular platforms such as Instagram, Twitch, TikTok, etc. This analysis will help extract the most useful aspects when it comes to turning an idea into an audiovisual piece for social media. Key aspects will be provided to structure the discourse based on a script, plan the staging, assess the necessary resources to develop it, record images and sounds using mobile devices, and assemble the final pieces in the most effective way through editing.

Taller impartido por Lucas Castán
Workshop given by Lucas Castán

En colaboración con la Universidad San Jorge
In collaboration with San Jorge University

Lucas Castán

Guionista y director. Compagina su actividad como realizador con la docencia, impartiendo clases en la Universidad San Jorge. Ha formado parte del equipo de dirección del largometraje *La novia,* de Paula Ortiz, de la serie de TVE *La caza. Monteperdido* y ha coordinado la figuración en el largometraje *Los hermanos Sisters,* de Jacques Audiard. Es autor de varios cortometrajes, entre los que destaca *Los hombres de verdad no lloran,* seleccionado en 140 festivales de todo el mundo, ganador de 37 premios y candidato a los premios Goya y a los Forqué 2018. En la actualidad, prepara su primer largometraje.

Screenwriter and director. He combines his work as a filmmaker with teaching and giving workshops at the University San Jorge. He has been part of the directing team for the feature film ***La Novia*** by Paula Ortiz, the TVE series ***La caza. Monteperdido***, and has coordinated the extras in the feature film ***The Sisters Brothers*** by Jacques Audiard. He is the author of several short films, among which ***Los hombres de Verdad no Lloran*** stands out, selected in 140 festivals worldwide, winner of 37 awards, and a candidate for the Goya and Forqué Awards in 2018. Currently, he is preparing his first feature film.

EXPOSICIONES
EXHIBITIONS

COMERCIOS DE CINE
CINEMA STORES

CONCURSO DE ESCAPARATES
SHOWCASES CONTEST

Del 5 al 18 de junio, en horario comercial
From 5 to 18 June, shop opening hours

Entrega de premios, sábado, 10 de junio, 13:00 h
Prize-giving ceremony, Saturday, June 10, 1:00 p.m.
Ultramarinos La Confianza

Un año más, el Festival Internacional de Cine de Huesca, la Asociación de Empresarios de Comercio de Huesca y el *Diario del Alto Aragón* hacen una llamada al ingenio, la creatividad y la destreza de los comercios oscenses, que competirán por diseñar el escaparate que mejor represente el mundo del cine y el ambiente del Festival.

One more year, the Huesca International Film Festival, the Association of Trade Entrepreneurs of Huesca and the *Diario del Alto Aragón* call for the ingenuity, creativity and skill of Huesca businesses, which will compete to design the showcase/shop window that best represents the world of cinema and the atmosphere of the Festival.

GOYA, PRECURSOR DE LOS HERMANOS LUMIÈRE
GOYA, PRECURSOR OF THE LUMIÈRE BROTHERS

Del 23 de mayo al 25 de junio
From May 23 to June 25
Centro Cultural Manuel Benito Moliner
(Antiguo Matadero)

De lunes a viernes de 18:00 a 21:00 h
Sábados, domingos y festivos
de 12:00 a 14:00 h y de 18:00 a 21:00 h
From Tuesday to Friday, from 6:00 p.m. to 9:00 p.m.
Saturdays, Sundays and holidays
from 12:00 a.m. to 2:00 p.m., and from 6:00 p.m. to 9:00 p.m.

Los alumnos del IES Montes Negros de Grañén (Huesca) han estudiado los cuadros de Goya no solo como meras pinturas expuestas en un museo, sino que las han visto cobrar vida a través de su trabajo, aunando la pintura y el cine. La idea original era «animar», otorgar vida y movimiento a alguna de las *Pinturas negras*. El trabajo continuó con los grabados de *Los caprichos*, *Los desastres de la guerra*, *Los disparates* o *Los fusilamientos del 3 de mayo*, para que los alumnos descubriesen que estos cuadros reflejan, en su mayoría, un movimiento que nos permite ver a Goya como precursor de los hermanos Lumière.
La influencia de Goya va más allá de la copia de imágenes. Las atmósferas creadas en sus obras, las temáticas, la crítica social, la forma de contar y las ideas de modernidad que nacen con él suponen una inspiración para los directores de cine.
La exposición consta de más de 70 cuadros donde apreciar la influencia de Goya en un gran número de películas, y cuatro audiovisuales.

The students of IES Montes Negros in Grañén (Huesca) have studied Goya's paintings not merely as static artworks displayed in a museum but as living entities brought to life through their work, combining painting and cinema. The original idea was to "animate," giving life and movement to some of the ***Black Paintings.*** The project continued with the engravings from ***Los Caprichos, The Disasters of War, Los Disparates,*** and ***The Third of May 1808***, allowing the students to discover that these paintings predominantly reflect a sense of movement, positioning Goya as a precursor to the Lumière brothers.
Goya's influence extends beyond the reproduction of images. The atmospheres depicted in his works, the themes, social critique, storytelling techniques, and the seeds of modernity that originated with him serve as inspiration for filmmakers.
The exhibition features over 70 paintings, showcasing Goya's influence on a multitude of films, accompanied by four audiovisual presentations.

NETWORKING

NETWORKING

MASTERCLASS
CÓMO PRODUCIR CINE DESDE LA BASE: EL CORTOMETRAJE

MASTERCLASS
HOW TO PRODUCE CINEMA FROM THE GROUND UP: THE SHORT FILM

Miércoles, 14 de junio, 11:00 h
Wednesday, June 14, 11:00 a.m.
Salón azul del Casino de Huesca

Masterclass dirigida a nuestros cortometrajistas, así como a todas las personas de la industria audiovisual interesadas. El objetivo es dotar de herramientas y mayores conocimientos prácticos a los asistentes a la hora de abordar un proyecto cinematográfico en nuestro país (ventajas de rodar en España, financiación, panorama de producción, diferencias con otros países...).

La jornada estará moderada por el productor y director Gaizka Urresti, y contará con una ponente principal, Valérie Delpierre, productora y creadora de Inicia Films, así como con la presencia e intervención de Natalia Martínez, jefa de contenidos de Aragón TV y miembro de la organización de la Aragón Film Commission, Silvia Anoro, subdirectora general de Fomento de la Industria Cinematográfica y Audiovisual (ICAA) del Ministerio de Cultura, y la asistencia especial de Lucrecia Cardoso, secretaria de Desarrollo Cultural del Ministerio de Cultura de Argentina.

Masterclass aimed at our short filmmakers, as well as anyone in the audiovisual industry with an interest in the subject. The objective is to provide tools and practical knowledge to the attendees when approaching a film project in our country (advantages of shooting in Spain, financing, production landscape, differences with other countries...).

The session will be moderated by producer and director Gaizka Urresti and will feature a keynote speaker, Valérie Delpierre, producer and creator of Inicia Films. It will also feature Natalia Martínez, Head of Content at Aragón TV and member of the Aragón Film Commission organization, Silvia Anoro, Deputy Director General for the Promotion of the Film and Audiovisual Industry (ICAA) at the Ministry of Culture, and the special attendance of Lucrecia Cardoso, Secretary of Cultural Development at the Ministry of Culture of Argentina.

Valérie Delpierre

En 2006 crea Inicia Films con la voluntad de desarrollar proyectos de nuevos talentos y poniendo una especial atención en su proyección internacional. Desde entonces, ha producido numerosos largometrajes de ficción, documentales y cortometrajes. Ha estrenado recientemente en la Berlinale el largometraje de ficción de Estibaliz Urresola *20.000 especies de abejas,* galardonado con el Oso de Plata a Mejor Interpretación, y premiado con dos Biznagas (Mejor Película y Mejor Interpretación) en el Festival de Málaga. Entre sus últimos proyectos destaca *La Maternal,* de Pilar Palomero; *Cantando en las azoteas,* de Enric Ribes; *Las niñas,* ópera prima de Pilar Palomero; *Uno para todos,* de David Ilundain; o *Verano 1993,* de Carla Simón.
Está pendiente de estrenar *Unicornios,* de Àlex Lora, y *Teresa,* de Paula Ortiz. En paralelo, está desarrollando nuevos proyectos: *Los destellos*, de Pilar Palomero, *La Paca*, de David Ilundain, la coproducción internacional *Reinas,* de Klaudia Reynicke, el nuevo largometraje de Borja Cobeaga, *Los Aitas,* o su primer proyecto de animación *El tesoro de Barracuda*, de Adrià Garcia.

In 2006, Valerie created Inicia Films with the aim of developing projects by new talents and focusing on their international projection. Since then, she has produced a large number of fiction feature films, documentaries, and short films. Recently, she premiered the fiction feature film ***20,000 Species of Bees*** directed by Estibaliz Urresola at the Berlinale, which was awarded the Silver Bear for Best Performance and received two Biznaga Awards (Best Film and Best Performance) at the Málaga Film Festival. Her most relevant recent projects are: ***The Maternal*** by Pilar Palomero, ***Singing on the Rooftops*** by Enric Ribes, ***Schoolgirls*** by Pilar Palomero (her directorial debut), ***One for All*** by David Ilundain, and ***Summer 1993*** by Carla Simón.
Upcoming releases include ***Unicornios*** by Àlex Lora and ***Teresa*** by Paula Ortiz. Additionally, Inicia Films is currently developing new projects such as ***The Glitter*** by Pilar Palomero, ***La Paca*** by David Ilundain, the international co-production ***Reinas*** by Klaudia Reynicke, the new feature film by Borja Cobeaga titled ***Los Aitas***, and their first animated project ***Barracuda's Treasure*** by Adrià Garcia.

Gaizka Urresti

Licenciado en Ciencias de la Información en la UPV/EHU con una trayectoria como productor, guionista, director, profesor y gestor cultural de más de 30 años tanto en cine como televisión.
Ha dirigido 16 cortometrajes con más de 100 premios nacionales e internacionales, entre ellos el Goya a Mejor Corto de Ficción en 2014 con *Abstenerse agencias;* y cinco largometrajes, siendo los dos últimos *Aute retrato* (2019), nominado a los Goya y a los Forqué, y *Labordeta: Un hombre sin más* (2022), codirigido con Paula Labordeta, con más de 30.000 espectadores en cines y ganador de los premios Goya y Forqué.
Como productor ha producido 37 cortometrajes y 11 largometrajes, entre los que destacan *Incierta gloria* (2017), de Agustí Villaronga, y *Goya 3 de mayo* (2021), de Carlos Saura.
Ha sido profesor de la Universidad San Jorge y del CPA en Zaragoza, además de impartir numerosos talleres en España y en el extranjero.

He holds a degree in Communication Sciences from UPV/EHU and has a career spanning over 30 years as a producer, screenwriter, director, professor, and cultural manager in both film and television.
He has directed 16 short films that have received over 100 national and international awards, including the Goya Award for Best Fiction Short Film in 2014 for ***Abstenerse agencias*** (Agency Not Allowed). He has also directed five feature films, with the last two being ***Aute retrato*** (2019), nominated for the Goya and Forqué Awards, and ***Labordeta: Un hombre sin más,*** co-directed with Paula Labordeta, which has garnered over 30,000 viewers in theaters and won the Goya and Forqué Awards.
As a producer, he has produced 37 short films and 11 feature films, including ***Incierta gloria*** (Uncertain Glory, 2017) directed by Agustí Villaronga, and ***Goya 3 de mayo*** (Goya May 3rd, 2021) directed by Carlos Saura.
He has been a professor at the University of San Jorge and CPA in Zaragoza, and has conducted a large number of workshops in Spain and abroad.

Silvia Anoro

Subdirectora general de Fomento de la Industria Cinematográfica y Audiovisual del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA) desde noviembre de 2018. Se incorporó al ICAA en noviembre de 2010, primero como jefe del Servicio de Evaluación de Expedientes y, desde 2012 hasta 2018, como consejera técnica, siempre en la Subdirección General de Fomento.

Deputy Director General for the Promotion of the Film and Audiovisual Industry at the Institute of Cinematography and Audiovisual Arts (ICAA) since November 2018. She joined the ICAA in November 2010, initially as the head of the File Evaluation Service, and from 2012 until 2018, as a technical advisor, always within the Deputy Director General for Promotion.

Lucrecia Cardoso

Licenciada en Ciencias Políticas por la Universidad de Buenos Aires. Inició su trayectoria en la gestión de políticas públicas en el gabinete de Cancillería en 2003. En el Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales fue gerenta de Acción Federal, luego vicepresidenta y finalmente presidenta entre 2014 y 2015. Se desempeñó además como directora ejecutiva del Observatorio del Sector Audiovisual e Infocomunicaciones y fue una de las compiladoras del libro *Políticas y producción audiovisual en la era digital en América Latina*. Actualmente está a cargo de la Secretaría de Desarrollo Cultural, dependiente del Ministerio de Cultura de Argentina.

She holds a degree in Political Science from the University of Buenos Aires. She began her career in public policy management in the Cabinet of the Ministry of Foreign Affairs in 2003. At the National Institute of Cinema and Audiovisual Arts, she served as the Manager of Federal Action, then Vice President, and finally President from 2014 to 2015. She also worked as the Executive Director of the Observatory of the Audiovisual and Infocommunications Sector and was one of the compilers of the book ***Políticas y producción audiovisual en la era digital en América Latina*** (Policies and Audiovisual Production in the Digital Age in Latin America). Currently, she is in charge of the Secretariat of Cultural Development under the Ministry of Culture of Argentina.

Natalia Martínez Oliván

Licenciada en Ciencias de la Información por la Universidad Autónoma de Barcelona, hasta finales de 2005, desarrolló su carrera profesional en TVE-Aragón en donde fue redactora, presentadora de informativos y programas, jefa de informativos y subdirectora. Forma parte del equipo fundador de Aragón TV. Desde el inicio de emisiones de la cadena y hasta 2011 coordinó los servicios informativos de la cadena autonómica y de 2012 hasta junio de 2021 fue la responsable de los contenidos Aragón TV. En la actualidad, dirige el departamento de Fomento del Audiovisual y Nuevos Proyectos. Es profesora asociada de la Universidad de Zaragoza y doctoranda. Miembro de la Academia de Televisión de España.

She holds a degree in Communication Sciences from the Autonomous University of Barcelona. Until late 2005, she pursued her professional career at TVE-Aragón, where she worked as a journalist, news and program presenter, news director, and deputy director. She was part of the founding team of Aragón TV. From the beginning of the channel's broadcasts until 2011, she coordinated the news services of the regional network. From 2012 until June 2021, she was responsible for the content at Aragón TV. Currently, she heads the Department of Audiovisual Promotion and New Projects. She is an associate professor at the University of Zaragoza and a doctoral candidate. She is also a member of the Spanish Television Academy.

II ENCUENTRO DE MUJERES DIRECTORAS DE FESTIVALES Y MUESTRAS

LAS MUJERES EN LOS FESTIVALES DE CINE ESTAMOS AQUÍ Y... ¿AHORA QUÉ?

II MEETING OF WOMEN CINEMA FESTIVAL AND SHOWCASE DIRECTORS

WOMEN IN FILM FESTIVALS, WHERE WE ARE AND... WHAT COMES NEXT?

Jueves, 15 de junio, 11:00 h
Thursday, June 15, 11:00 a.m.
Salón azul del Casino de Huesca

En colaboración con el Instituto Aragonés de la Mujer
In collaboration with the Instituto Aragonés de la Mujer

Las mujeres directoras están, llevan adelante sus proyectos, luchan y además son solidarias.

Tras un primer encuentro en el Festival de Cine de Bilbao ZINEBI, el Festival retoma el testigo para trabajar algunos aspectos que surgieron entonces y se trataron de forma global: ¿Dónde están las mujeres directoras? ¿Cuál es su experiencia? ¿Qué problemáticas aprecian? ¿Cuáles son los puntos que quedan por trabajar?

En este segundo encuentro se tratarán específicamente estas cuestiones para crear un marco de trabajo sostenible en el tiempo.

Women directors are actively pursuing their projects, fighting and also demonstrating solidarity.

Building upon the first meeting at the ZINEBI Film Festival in Bilbao, the Festival takes the lead in addressing some of the issues that arose and were discussed globally: Where are the women directors at? What experience do they bring? What challenges do they face? What are the areas that still need to be addressed?

This second gathering will specifically focus on these issues to establish a long-lasting framework for collaboration.

PRESENTACIÓN DE PROYECTOS
PRESENTATION OF PROJECTS

Viernes, 16 de junio, 11:00 h
Friday, June 16, 11:00 a.m.
Salón azul del Casino de Huesca

En colaboración con Aragón TV
In collaboration with Aragón TV

LO QUE QUEDA DE TI
THE REMNANTS OF YOU

España, Italia, Portugal. 2023. 100'. Ficción
Dirección: Gala Gracia. **Guion:** Gala Gracia. **Producción:** Potenza Producciones, Bastian Films, Sajama Films, Fado Filmes. **Producción ejecutiva:** Carlo D'Ursi, Arturo Méndiz, Pilar Saavedra, Luis Galvao. **Edición:** Julia Juániz. **Fotografía:** Michele Paradisi. **Música original:** Filipe Raposo. **Sonido:** Vasco Pedroso. **Reparto:** Laia Manzanares, Ángela Cervantes, Anna Tenta, Ruy de Carvalho

Incapaz de asumir la súbita muerte de su padre, Sara renuncia a su futuro de pianista de jazz, para encarnar su pasado familiar como ganadera ecológica.

Unable to deal with her father's sudden death, Sara gives up her future as a jazz pianist to embody her family's background as an organic livestock farmer.

Gala Gracia
Estudió Dirección y Guion en la Universidad Kingston de Londres. Ha escrito todos los cortometrajes que ha dirigido. Su primer guion de largometraje, *Lo que queda de ti,* ha participado en el XVII Curso de Desarrollo de Proyectos Cinematográficos. *El color de la sed,* su primer cortometraje profesional, recibió 22 premios, como el Grand Prix en el 38 Festival du Film Court de Villeurbanne (Francia).
Gala studied Directing and Screenwriting at Kingston University, London. She has written all the short films she has directed. *The Remnants of You*, her first feature film script, participated in the XVII Film Projet Development Course. Her previous short film, *El color de la sed,* her first professional short film, received 22 awards, including the Grand Prix at the 38 Festival du Film Court de Villeurbanne (France).

EL ÁRBOL Y EL RUISEÑOR
THE TREE AND THE MOCKINGBIRD

España. 2024.
Dirección: Miguel Ángel Lamata. **Guion:** Mayte Navales. **Producción:** El árbol y el ruiseñor AIE. **Reparto:** Eduardo Noriega

Una cantautora gótica se suicida en el jardín de su amante. Su espíritu permanece allí y trata de formar parte de su familia.

A gothic songwriter commits suicide in her lover's garden. Her spirit remains there and tries to become part of his family.

TERAPIA DE PAREJAS

España. 2023. Documental
Dirección: Gaizka Urresti. **Guion:** Elisa Múgica. **Producción:** Urresti Producciones. **Producción ejecutiva:** Elisa Múgica. **Fotografía:** Pepe Añón, Alejandro Miranda, Andrés Cisneros. **Sonido:** Luna Gay (Estudios Roma). **Música:** Miguel Ángel Remiro
Narradores: Marwan, Rozalén

¿Qué es el amor? Una pregunta aparentemente sencilla, y a la vez tan compleja de responder. El amor siempre ha estado ligado al arte, en las películas que vemos, en las canciones que escuchamos y en las novelas que leemos. Son muchos los artistas que han intentado darle un sentido a través de sus obras. Sin embargo, en el terreno de la ciencia el amor siempre ha sido una gran incógnita.

What is love? It is a seemingly simple question, yet so complex to answer. Love has always been intertwined with art, in the movies we watch, the songs we listen to, and the novels we read. Many artists have attempted to give it meaning through their works. However, in the realm of science, love has always remained a great mystery.

MANOLO KABEZABOLO

España. 2023. 90'. Documental
Dirección: J. Alberto Andrés Lacasta. **Guion:** J. Alberto Andrés Lacasta. **Producción:** Du Cardelin Studio

Manuel Méndez, más conocido como Manolo Kabezabolo, es un artista punk que de manera un tanto inverosímil ha traspasado el tiempo, el espacio y las modas, sin renunciar a sus esencias y principios, para convertirse en icono contracultural.

Manuel Méndez, better known as Manolo Kabezabolo, is a punk artist who, in a somewhat unlikely way, has crossed time, space and fashion without giving up his essence and principles, to become a countercultural icon.

Miguel Ángel Lamata
Ha escrito y dirigido los largometrajes *Una de zombis, ISI/DISI, alto voltaje, Tensión sexual no resuelta, Nuestros amantes* y *Los futbolísimos*. Ha producido el largometraje documental *Héroes: silencio y rock and roll.*
He has written and directed the movies *Una de zombis, ISI/DISI, alto voltaje, Tensión sexual no resuelta, Nuestros amantes* and *Los futbolísimos*. He has produced the documentary *Héroes: Silence and Rock and Roll.*

Gaizka Urresti
Gaizka Urresti ha dirigido 16 cortometrajes con más de 100 premios nacionales e internacionales. Nominado a los Premios Goya y ganador del Goya al Corto de Ficción en 2014, ha dirigido además cinco largometrajes: *El último guion. Buñuel en la memoria* (2008) junto a Javier Espada; la comedia *Bendita Calamidad*; *Arizmendiarrieta, el hombre cooperativo* (2018); *Aute Retrato* (2019), nominado a los Goya y a los Forqué; y su último trabajo, *Labordeta, un hombre sin más*, ganador en 2023 de los premios Goya y Forqué a Mejor Documental.
Gaizka Urresti has directed 16 short films and received over 100 national and international awards. Nominated for the Goya Awards in 2011 and winner of the Goya for Best Fiction Short Film in 2014, he has also directed five feature films: *El último guion. Buñuel en la memoria* (2008) alongside Javier Espada; the comedy *Bendita Calamidad*; *Arizmendiarrieta, el hombre cooperativo* (2018); *Aute Retrato* (2019), nominated for the Goya and Forqué Awards; and his latest work, *Labordeta, un hombre sin más*, winner of the 2023 Goya and Forqué Awards for Best Documentary.

J. Alberto Andrés Lacasta
Máster en Guion Cinematográfico por la Universidad de La Laguna. Máster en Producción y Dirección de Contenidos Audiovisuales con Atresmedia. Ha desarrollado buena parte de su carrera en el audiovisual como guionista y revisor de guiones, en producción ejecutiva y dirección. Miembro de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España. Profesor en el Departamento de Dirección y Organización de Empresas de la Universidad de Zaragoza con varias líneas de investigación en el ámbito de la industria cinematográfica.
Sus últimos trabajos en cine como director y guionista han sido: *Epílogo para la muerte del Fauno* (2016), *The Prelingers: Out of Mind* (2017), el videoclip *La camiseta del 92* (2017), *Prelinger: Chapter 19* (2018), *Ofra&Khalil* (2019), *Una canción de despedida* (2020), *Sebastienne* (2021), *Manolo Kabezabolo* (2023), *Matallanas* (2024), *Yo Albañil* (2024), *Calle Varsovia* (2025).
Cinematographic Script Master at the University of La Laguna. Master in Production and Direction of Audiovisual Content with Atresmedia. He has developed a good part of his career in audiovisuals as a screenwriter and script reviewer, executive production and direction. Member of the Academy of Cinematographic Arts and Sciences of Spain.
His latest film work as director and screenwriter are: *Epílogo para la muerte del Fauno* (2016), *The Prelingers: out of mind* (2017), the videoclip *La camiseta del 92* (2017), *Prelinger: Chapter 19* (2018), *Ofra&Khalil* (2019), *Una canción de despedida* (2020), *Sebastienne* (2021), *Manolo Kabezabolo* (2023), *Matallanas* (2024), *Yo Albañil* (2024), *Calle Varsovia* (2025).

ENCUENTRO DE LA RED DE FESTIVALES Y MUESTRAS: ARAFILMFEST
ARAFILMFEST MEETING

Viernes, 16 de junio, 18:00 h
Friday, June 16, 6:00 p.m.
Salón azul del Casino de Huesca

El 22 de febrero de este año, fecha de nacimiento de Luis Buñuel, nacía la red AraFilmFest, integrada por muestras y festivales de cine repartidos por Aragón, entre los que se cuenta el Festival Internacional de Cine de Huesca. Desde entonces, la red, que ha nacido con voluntad de crecer, sigue sumando certámenes.
La nueva asociación tiene como principal finalidad la colaboración, el trabajo en red y la búsqueda de sinergias comunes, con la voluntad de defender e impulsar el cine como patrimonio esencial de la cultura del territorio. Para tratar de estos y otros temas, se celebrará una asamblea en la capital oscense en el marco del Festival.

The AraFilmFest network was established on February 22 of this year, aligning with the birthdate of Luis Buñuel. This network comprises film showcases and festivals from Aragón, including the Huesca International Film Festival. Since its inception, the network, driven by a desire to expand, constantly incorporating new events into its lineup.
The primary purpose of this new association is collaboration, networking, and the search for common synergies, with the aim of defending and promoting cinema as a key cultural heritage of the region. To discuss these and other topics, an assembly will be held in the capital city of Huesca as part of the Festival.

ENCUENTRO DE CORTOMETRAJISTAS CON LA INDUSTRIA
MEETING OF SHORT FILMMAKERS WITH THE INDUSTRY

Miércoles, 14 de junio, 22:30 h
Wednesday, June 14, 10:30 p.m.
Salón azul del Casino de Huesca

El objetivo del encuentro es propiciar que los realizadores que participen en el Festival puedan conversar e intercambiar puntos de vista e ideas de una manera informal con el resto de los invitados, así como con otras personas vinculadas al mundo del cine en nuestro entorno. Además, se presentarán los servicios del Art Lab (Huesca), la Oficina Fílmica de Huesca-TuHuesca y la Aragón Film Commission.

The objective of the meeting is to promote a space where the filmmakers participating in the Festival can engage in informal conversations and exchange viewpoints and ideas with the other guests, as well as with other individuals connected to the world of cinema in the region. Additionally, the Art Lab (Huesca), the Film Office of Huesca-TuHuesca, and the Aragon Film Commission will present their services.

VISITA GUIADA HUESCA DE CINE
GUIDED TOUR 'HUESCA DE CINE'

Días 10, 11, 13, 14 y 17 de junio. 11:00 h
June, 10, 11, 13, 14 and 17. 11:00 a.m.
Plaza de Luis López Allué

En colaboración con la Oficina de Turismo de Huesca
In collaboration with the Huesca Tourist Office

Un recorrido por las calles de la capital oscense para descubrir un rico patrimonio histórico-artístico con más de dos mil años de historia.

A walk through the streets of the city to discover a rich historical and artistic heritage with more than two thousand years of History.

LA JOYA DEL FESTIVAL
THE JEWEL OF THE FESTIVAL

El Festival Internacional de Cine de Huesca cuenta con un objeto único y artesanal, creado especialmente para la cita cinematográfica.
Desde la Joyería Cuarzos, se ha realizado en plata de primera ley una joya inspirada en el imagotipo del festival oscense, la característica claqueta, del diseñador gráfico David Adiego.
El proceso, absolutamente artesanal, en el que se invierten aproximadamente unas tres horas por pieza, recae en las manos de Marta Martín Gaitero, la orfebre. La pieza es personalizable y se podrá adquirir en la propia Joyería Cuarzos, ubicada en el Coso Bajo de Huesca.

The Huesca International Film Festival has a unique and handmade object, created especially for the film event.
Cuarzos Jewelry has produced a jewel in sterling silver inspired by the image of the Huesca festival, the distinctive clapperboard, designed by graphic designer David Adiego.
The goldsmith Marta Martín Gaitero is responsible for the handmade process, which requires approximately three hours. The piece is customizable and can be purchased at Cuarzos Jewelry itself, located in the Coso Bajo de Huesca.

SEDES Y LUGARES DEL FESTIVAL
FESTIVAL VENUES

SEDE OFICIAL DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE HUESCA
HUESCA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL HEAD OFFICE

Edificio del Casino. Plaza Navarra.
Acceso por calle del Parque, 1, 2.º
22002 - Huesca
Tel. 974 212 582
info@huesca-filmfestival.com

OFICINA DE INFORMACIÓN Y ACREDITACIONES
INFORMATION OFFICE AND ACCREDITATIONS

Plaza de Navarra
(frente al Casino de Huesca)
Teléfono de información: 974 212 582
oficinainfo@huesca-filmfestival.com

PROYECCIONES
SCREENINGS

TEATRO OLIMPIA
Coso Alto 40-42
22003 - Huesca
Tel. 974 212 223
info@fundacionanselmopie.es

PUNTOS DE ENCUENTRO
MEETING POINTS

TEATRO OLIMPIA
C/ Coso Alto, 40-42, 22003 - Huesca

LA CATALÍTICA
C/ Lanuza, 34, 22001 – Huesca

CENTRO CULTURAL MANUEL BENITO MOLINER
(Antiguo Matadero)
Av. de Martínez de Velasco, 6, 22005 – Huesca

CDAN - CENTRO DE ARTE Y NATURALEZA FUNDACIÓN BEULAS
Av. del Doctor Artero, s/n, 22004 – Huesca

PLANETARIO DE ARAGÓN · ESPACIO 0,42
Parque Tecnológico Walqa, Paseo Oeste, s/n,
22147 - Cuarte, Huesca

SALÓN AZUL DEL CASINO DE HUESCA
Plaza de Navarra, 4, 22002 - Huesca

SALA EL EDÉN
Pasaje de Avellanas, 5, 22002 - Huesca

8
Hacia C/ Doctor Artero
Pza.
Universidad
Coso Alto
Ayuntamiento
de Huesca
Catedral
de Huesca
Plaza
de Toros
3
C/ San Jorge
Avda. del Parque
Coso Alto
4
Pza. de
San Pedro
Oficina
de Turismo
Parque Municipal
Miguel Servet
7
6
Pza.
del Justicia
Coso Bajo
1
2
Pza.
de Navarra
5
Avda. Martínez de Velasco
9
Hacia Parque Tecnológico WALQA
Estación
Intermodal
1 / Casino de Huesca
Sede oficial del Festival Internacional de Cine de Huesca
2 / Oficina de información y acreditaciones
3 / Teatro Olimpia
4 / Plaza de Luis López Allué
5 / Centro Cultural Manuel Benito Moliner
6 / Sala El Edén
7 / La Catalítica
8 / Hacia el CDAN
9 / Hacia el Planetario de Aragón · Espacio 0,42

PARRILLA DE PROGRAMACIÓN

	PREFESTIVAL					
	S3	M6	J8	V 9	S 10	D 11
11:00					VISITA GUIADA HUESCA DE CINE Plaza de Luis López Allué TALLER CREACIÓN AUDIOVISUAL Salón azul del Casino de Huesca	VISITA GUIADA HUESCA DE CINE Plaza de Luis López Allué TALLER CHARLES CHAPLIN Salón azul del Casino de Huesca
13:00						
17:00					CONCURSO: SESIÓN 1 Teatro Olimpia huesca-filmfestival.com	CONCURSO: SESIÓN 1 Teatro Olimpia huesca-filmfestival.
18:00						
18:30						
19:00		DOCUMENTAL: *MAÑANA* CDAN				
19:30					CONCURSO: SESIÓN 2 Teatro Olimpia huesca-filmfestival.com	CONCURSO: SESIÓN 4 Teatro Olimpia huesca-filmfestival.
21:00				GALA INAUGURACIÓN PREMIO PEPE ESCRICHE Y PREMIO CIUDAD DE HUESCA CARLOS SAURA Proyección de ***SPENCER*** Teatro Olimpia		
22:00	HUESCA EN CORTO Centro ciudad		VELADAS VIOLETA Plaza de San Pedro		LARGOMETRAJE *EMPIEZA EL BAILE* Teatro Olimpia	GASTROCINE Maridaje de cortometr y cocina Espacio Altoaragón
22:30						
23:30				VELADA DE BIENVENIDA Sala El Edén		

51 HUESCA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

	L 12	M 13	X 14	J 15	V 16	S 17
		VISITA GUIADA HUESCA DE CINE Plaza de Luis López Allué **MAYORES AL FESTIVAL** Salón azul del Casino de Huesca	**VISITA GUIADA HUESCA DE CINE** Plaza de Luis López Allué **MASTERCLASS PRODUCIR CINE** Salón azul del Casino de Huesca	**ENCUENTRO LAS MUJERES EN LOS FESTIVALES DE CINE ESTAMOS AQUÍ Y... ¿AHORA QUÉ?** Salón azul del Casino de Huesca	**PRESENTACIÓN DE PROYECTOS** Presentación de largometrajes Salón azul del Casino de Huesca	**VISITA GUIADA HUESCA DE CINE** Plaza de Luis López Allué **PALMARÉS** Actuación DÚO GARCÍA ESTEBAN Salón azul del Casino de Huesca huesca-filmfestival.com
	VERMÚ CON... **Aragoneses de Goya.** Nata Moreno y Gaizka Urresti (directores) **Plaza de Luis López Allué**	**VERMÚ CON...** Juanjo Artero (actor) **Plaza de Luis López Allué**	**VERMÚ CON...** María Botto (actriz) **Plaza de Luis López Allué**	**VERMÚ CON...** **Vermú Violeta.** Teresa Lavina, María Zafra y Lucrecia Cardoso **Plaza de Luis López Allué**	**VERMÚ CON...** Juan Jesús García Galocha (director) **Plaza de Luis López Allué**	
3 com	**CONCURSO: SESIÓN 5** Teatro Olimpia huesca-filmfestival.com	**CONCURSO: SESIÓN 7** Teatro Olimpia huesca-filmfestival.com	**CONCURSO: SESIÓN 9** Teatro Olimpia huesca-filmfestival.com	**CONCURSO: SESIÓN 11** Teatro Olimpia huesca-filmfestival.com	**CONCURSO: SESIÓN 13** Teatro Olimpia huesca-filmfestival.com	**SESIÓN PALMARÉS** Teatro Olimpia huesca-filmfestival.com
					ENCUENTRO DE LA RED DE FESTIVALES Salón azul del Casino de Huesca	
					III MUESTRA DE REALIZADORES ARAGONESES DE CINE FULLDOME Planetario de Aragón (WALQA)	
4 com	**CONCURSO: SESIÓN 6** Teatro Olimpia huesca-filmfestival.com	**CONCURSO: SESIÓN 8** Teatro Olimpia huesca-filmfestival.com	**CONCURSO: SESIÓN 10** Teatro Olimpia huesca-filmfestival.com	**CONCURSO: SESIÓN 12** Teatro Olimpia huesca-filmfestival.com	**CONCURSO: SESIÓN 14** Teatro Olimpia huesca-filmfestival.com	
rajes	**VENTANA ARAGONESA** ***MADRESELVA + MÁS ALLÁ DE LOS OJOS CERRADOS*** Teatro Olimpia	**GALA PREMIO LUIS BUÑUEL** Cortometrajes protagonizados por Aitana Sánchez-Gijón Teatro Olimpia	**LARGOMETRAJE** ***LA FORTALEZA*** Teatro Olimpia	**LARGOMETRAJE** ***ELS ENCANTATS*** Teatro Olimpia	**LARGOMETRAJE** ***EL COMBATE DE KEIKO*** Teatro Olimpia	
			ENCUENTRO DE CORTOMETRAJISTAS CON LA INDUSTRIA Salón azul del Casino de Huesca			
	CORTOLÍTICOS UNIVERSIDAD SAN JORGE La Catalítica	**CORTOLÍTICOS LUCHA SOCIAL** La Catalítica		**CORTOLÍTICOS EN FEMENINO** La Catalítica	**CORTOLÍTICOS ZINENTIENDO** La Catalítica	**FIESTA DE CLAUSURA** DJ Serentill La Catalítica

GOBIERNO DE ARAGON

MÚVER
VI FESTIVAL
2023

MUSEO DE HUESCA
Música para Noches de Verano

MÚSICA CLÁSICA

2 AGOSTO
20:00 h.
- **Kamidaiko**
  MÚSICA TRADICIONAL JAPONESA

16 AGOSTO
20:00 h.
- **Ensemble Bayona / Eros Jaca**
  CLAROSCUROS

23 AGOSTO
20:00 h.
- **Chiavette**
  EXQUISITAS ENSALADAS

Más información:
www.culturadearagon.es

Venta anticipada de entradas:
entradas.ibercaja.es

MdH
MUSEO de Huesca

SIGNOS

Patrimonio de la fiesta y la música en Huesca
Siglos XII-XVIII

18 de abril
27 de agosto 2023

Sala de exposiciones
Diputación de Huesca

Salón del Tanto Monta
Museo Diocesano de Huesca

Sala de exposiciones
Museo Diocesano de Jaca

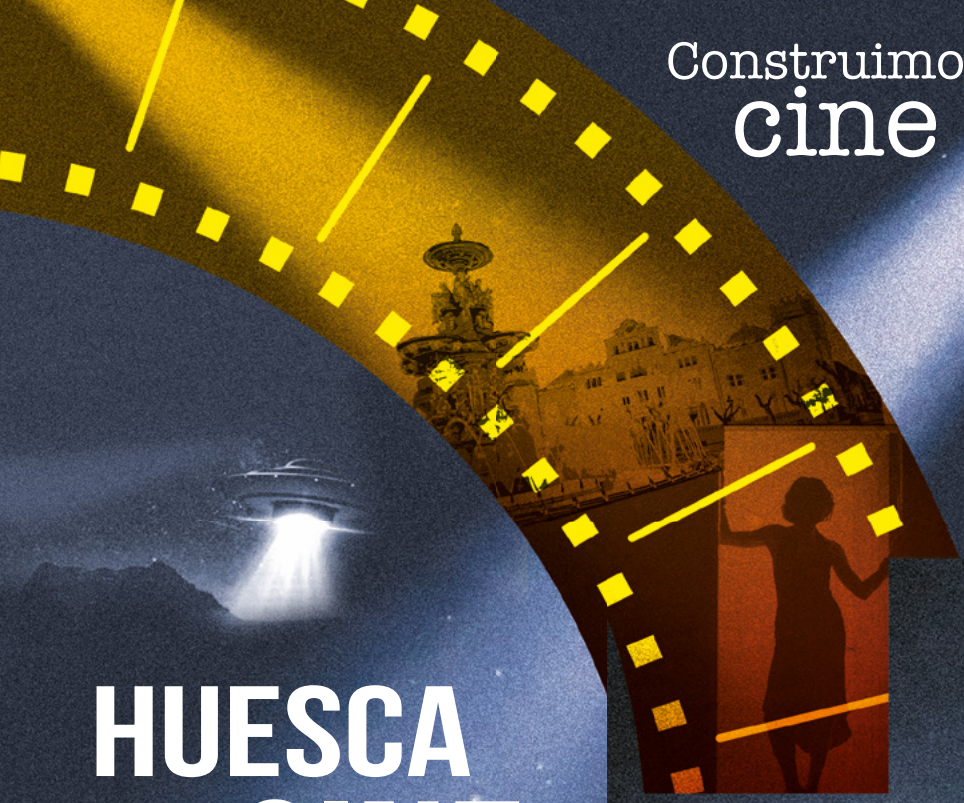
Sala de exposiciones
Museo Diocesano
Barbastro-Monzón

Colaboran
Diócesis de Huesca
Diócesis de Jaca
Diócesis de Barbastro-Monzón

Organiza y patrocina

DIPUTACIÓN DE **HUESCA**

Construimos
cine



HUESCA POR EL CINE

Si eres una empresa y estás interesada en participar en el proyecto y ofrecer tus servicios, ¡contáctanos!.

desarrollo@huesca.es
o en el tel. 974 292 155

Ayuntamiento de **Huesca**

HOYA DE HUESCA
PLANA DE UESCA

COMARCA DE LA HOYA, DESTINO DE CINE

www.hoyadehuesca.es

hoya de huesca
Comarca Hoya de Huesca • Plana de Uesca

EW · NEW · NEW · NEW · NEW · NEW · NEW · NE

La inmortal

universidad SANJORGE
GRUPO SANVALERO

NEW

20 – 24 junio

Edificio Grupo San Valero
(plaza Santa Cruz, s/n)
Zaragoza

Curso avanzado de cine y series USJ

Para estudiantes y profesionales de la Comunicación y el Audiovisual

INFÓRMATE en lainmortal.es y en usj.es

EFÓRUM · CLASES MAGISTRALES · MESAS REDONDAS · CINEFÓRUM · CLASES MAGISTRALES

ASOCIACIÓN DE INFORMADORES CINEMATOGRÁFICOS DE ESPAÑA

universidad SANJORGE GRUPO SANVALERO

FIL FILMOTECA DE ZARAGOZA

Zaragoza AYUNTAMIENTO

XERYO
soluciones tecnológicas

SOLICITA TU KIT DIGITAL

AUTÓNOMOS Y EMPRESAS DE 3 A 50 TRABAJADORES
HASTA 12.000€

- CIBERSEGURIDAD
- GESTIÓN DE PROCESOS
- SITIO WEB
- GESTIÓN DE CLIENTES
- COMERCIO ELECTRÓNICO
- OFICINA VIRTUAL

LLÁMANOS Y TE ASESORAMOS

974 218 753

ENATE

Arte en Esencia

WINE in MODERATION
CHOOSE | SHARE | CARE

AC/E

ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA

#ACEcine

#ACEmusica

#ACEartesvisuales

#ACEartesescenicas

#ACEdanza y circo

#ACEarquitectura y diseño

#ACEliteratura

Acción Cultural Española (AC/E) Somos una entidad pública dedicada a impulsar y promocionar la cultura y el patrimonio de España, dentro y fuera de sus fronteras, a través de un amplio programa de actividades e iniciativas que incluye exposiciones, muestras, encuentros, cine, teatro, música e iniciativas a través del programa PICE que fomentan la movilidad de profesionales y creadores.

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

www.accioncultural.es
info@accioncultural.es
@ACEcultura

festhome industry

CONECTAR
COPRODUCIR
PITCHING
FINANCIACIÓN
LABORATORIOS
MERCADOS
WORK IN PROGRESS

LARGOMETRAJES
DOCUMENTAL
CORTOMETRAJES
ANIMACIÓN
SERIES
PILOTS
PROJECTS
GUIONES

Todas las convocatorias para desarrollar tu proyecto, reunidas en un único espacio

¿Quieres formar parte de la Academia?

Si te dedicas al cine ahora puedes sumarte sin cuota de alta

(Cuota de alta gratuita durante 2023)
academiadecine.com/unete

ACADEMIA
DE CINE

LOS LÍMITES DE MI VIAJE SON LOS LÍMITES DE MI MUNDO

El arte no tiene límites, viajar tampoco

renfe
Tu tren

Desayuno de cine

LAPACA

RAÚL BERNAL

alumbra
ENERGÍA

ALUMBRAMOS EL **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE HUESCA**

Energía 100% verde e **instalación de placas solares** para tu hogar y tu empresa.

900 908 885
alumbraenergia.es
teayudo@alumbraenergia.es

Zynk
soluciones
digitales

Zynk Soluciones Digitales con el Festival Internacional de Cine de Huesca

Conectando la gran pantalla con el mundo digital

zynksoluciones.com

embou

CONECTA CON EMBOU

en el Festival Internacional de Cine de Huesca

FIBRA Y MÓVIL

600Mb | 25GB

por tan solo

37 €/Mes

IVA INCLUIDO

PAGA MENOS DURANTE 12 MESES - 5€ *incluidos* *

SIENTE LA Llamada de ARAGÓN

FIBRA | MÓVIL | TV | ENERGÍA

HUESCA · BARBASTRO · ZARAGOZA

Grupo Aramóvil

40 ANIVERSARIO

CITROËN · DS AUTOMOBILES · OPEL · SPOTICAR · TOYOTA

Hacemos muchas cosas.
Y según nuestras madres y nuestros clientes, las hacemos muy bien.

LACOLMENA
· AGENCIA CREATIVA ·

Mira

rarter

DIGITAL

podoactiva®
PODOLOGÍA Y BIOMECÁNICA

EL COMPLEMENTO PERFECTO PARA UNA PISADA DE CINE

(Sí, hablamos de las palomitas, pero también de nuestras plantillas personalizadas)

974 231 280 info@podoactiva.com www.podoactiva.com

PASIÓN POR EL CINE, NUESTRÁ CULTURA Y NUESTRO TERRITORIO

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE HUESCA

ALTOARAGÓN
SUPERMERCADOS
www.superaltoaragon.es

Viajes Carrefour Huesca

HUESCA LA MAGIA DEL CINE

Huesca La Magia

Consíguelo en App Store

Disponible en Google Play

TUHUESCA

Ayuntamiento de Huesca

Diputación de Huesca

Fundación "la Caixa"

Más de un 20 % de los estudiantes universitarios en España necesitan apoyo económico para llevar a cabo sus estudios. En la Fundación "la Caixa" concedemos becas a estudiantes excelentes con escasos recursos económicos para que puedan acceder a estudios de grado universitario, con el fin de reducir la desigualdad en la educación. Porque creemos que todos tenemos potencial y trabajamos para que todos podamos desarrollarlo.

Descubre más en **fundacionlacaixa.org**

THE ACADEMY

IS PROUD TO SUPPORT THE

51ST HUESCA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

CELEBRATING DIVERSE STORIES
FROM AROUND THE WORLD

ACADEMY OF MOTION PICTURE ARTS AND SCIENCES

#HuescadeCine
#51HIFF
@festivalhuesca

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE HUESCA
HUESCA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

www.huesca-filmfestival.com

Con la financiación de
GOBIERNO DE ESPAÑA

FUNDACIÓN ANSELMO PIÉ SOPENA

Ayuntamiento de Huesca

DIPUTACIÓN DE HUESCA

GOBIERNO DE ARAGON